

BIJLAGE I : GEDRAGSCODE AARDGAS - 1 september 2022 - Nederlands-Frans

ANNEXE : LE CODE DE BONNE CONDUITE GAZ NATUREL – version : adaptations faisant suite à la consultation publique - néerlandais-français

DEEL I. - ALGEMENE BEPALINGEN	PARTIE I - DISPOSITIONS GENERALES
HOOFDSTUK 1. - TOEPASSINGSGBIED EN DEFINITIES	CHAPITRE 1. - CHAMP D'APPLICATION ET DEFINITIONS
Art. 1. Onverminderd artikel 2, § 4, van de gaswet is de gedragscode aardgas van toepassing op het aardgasvervoersnet, de opslaginstallaties voor aardgas, de LNG-installatie, de interconnector en op de gemeenschappelijke balancerings-onderneming;	Art 1^{er}. Sans préjudice de l'article 2, § 4 de la loi gaz, le code de bonne conduite gaz naturel s'applique au réseau de transport de gaz naturel, aux installations de stockage de gaz naturel, aux installations GNL, à l'interconnexion et à l'entreprise commune d'équilibrage.
Art. 2. Voor deze gedragscode aardgas gelden, naast de definities van de gaswet, de gasverordening en de Europese netwerkcodes, volgende definities:	Art. 2. Outre les définitions de la loi gaz, du règlement gaz et des codes du réseau européens, les définitions suivantes s'appliquent au présent code de bonne conduite gaz naturel:
Afdeling 1.1. - Netgebruikers	Section 1.1. - Utilisateurs du réseau
1° "aanvrager": elke natuurlijke of rechtspersoon die zijn wil te kennen heeft gegeven om aansluiting te verkrijgen op het aardgasvervoernet;	1° « demandeur »: toute personne physique ou morale qui a exprimé sa volonté d'obtenir le raccordement au réseau de transport du gaz naturel;
2° "balancerings-gebruiker" : een bevrachter die met de gemeenschappelijke balancerings-onderneming een balanceringscontract heeft afgesloten;	2° « utilisateur d'équilibrage »: un affréteur qui a conclu avec l'entreprise commune d'équilibrage un contrat d'équilibrage ;
3° "bevrachter": de netgebruiker die een standaard aardgasvervoerscontract heeft afgesloten met de beheerder van het aardgasvervoersnet;	3° « affréteur »: l'utilisateur du réseau qui a conclu un contrat standard de transport de gaz naturel avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ;
4° "eindafnemer" : elke rechtspersoon die aangesloten is op het vervoersnet en gas voor	4° « client final »: toute personne morale rattachée au réseau de transport et qui achète

eigen gebruik afneemt van of injecteert op dit vervoersnet, met inbegrip van lokale producent;	du gaz à partir de ce réseau de transport pour son propre usage ou injecte du gaz sur ce réseau de transport, y compris un producteur local ;
5° "Interconnector-gebruiker": de netgebruiker die een toegangscontract Interconnector heeft afgesloten met de beheerder van een interconnector;	5° « utilisateur d'une interconnexion »: l'utilisateur du réseau qui a conclu un contrat d'accès Interconnector avec le gestionnaire d'une interconnexion ;
6° "netgebruiker(s)": verzamelnaam van een bevrachter, een interconnector-gebruiker, een opslaggebruiker en een terminalgebruiker;	6° « utilisateur(s) du réseau »: nom collectif d'un affréteur, d'un utilisateur d'une interconnexion, d'un utilisateur du stockage et d'un utilisateur du terminal ;
7° "opslaggebruiker": de netgebruiker die een standaard opslagcontract heeft afgesloten met de beheerder van de opslag;	7° « utilisateur du stockage »: l'utilisateur du réseau qui a conclu un contrat standard de stockage avec le gestionnaire d'une installation de stockage du gaz naturel ;
8° "terminalgebruiker": de netgebruiker die een standaard LNG-contract heeft afgesloten met de beheerder van de LNG-installatie;	8° « utilisateur du terminal »: l'utilisateur du réseau qui a conclu un contrat standard GNL avec le gestionnaire d'installation de GNL ;
Afdeling 1.2. - Capaciteit	Section 1.2. - Capacité
9° "beschikbare capaciteit": het deel van de technische capaciteit dat nog niet is toegewezen en beschikbaar is voor de netgebruikers;	9° « capacité disponible »: la partie de la capacité technique non encore allouée et qui est disponible pour les utilisateurs du réseau;
10° "beschikbare operationele capaciteit": het verschil tussen de technische en de totaal genomineerde capaciteit;	10° « capacité opérationnelle disponible »: la différence entre la capacité technique et la capacité nominée totale ;
11° "bruikbaar opslagvolume": het opslagvolume dat de beheerder van de opslag aan de opslaggebruikers kan aanbieden zonder de systeemintegriteit in gevaar te brengen;	11° « volume de stockage utile »: le volume de stockage que le gestionnaire d'installation de stockage du gaz naturel peut offrir aux utilisateurs de stockage sans mettre en danger l'intégrité du système ;
12° "bruikbaar LNG-volume": het maximale LNG-volume dat de beheerder van de LNG-installatie aan de terminalgebruikers kan aanbieden zonder de systeemintegriteit in gevaar te brengen;	12° « volume GNL utile »: le volume maximal de GNL que le gestionnaire d'installation de GNL peut offrir aux utilisateurs du terminal sans mettre en danger l'intégrité du système ;
13° "capaciteit": het debiet, uitgedrukt in genormaliseerde kubieke meter per tijdseenheid of in energie per tijdseenheid;	13° « capacité »: le débit, exprimé en mètres cubes normalisés par unité de temps ou en énergie par unité de temps ;
14° "injectiecapaciteit": de capaciteit waarmee de opslaggebruiker aardgas in een opslaginstallatie voor aardgas mag injecteren overeenkomstig het standaard opslagcontract;	14° « capacité d'injection »: la capacité à laquelle l'utilisateur du stockage peut injecter du gaz naturel dans une installation de stockage de

	gaz naturel conformément au contrat standard de stockage ;
15° "onderbreekbare capaciteit": de capaciteit die door de beheerder kan onderbroken worden, overeenkomstig het vervoerscontract;	15° « capacité interruptible »: la capacité qui peut être interrompue par le gestionnaire, conformément au contrat de transport ;
16° "opslagcapaciteit": de hoeveelheid aardgas die maximaal in de opslaginstallatie voor aardgas kan worden geïnjecteerd en daaruit kan worden onttrokken, met uitzondering van het in de opslaginstallatie voor aardgas aanwezige kussengas nodig voor het operationeel beheer van de opslaginstallatie voor aardgas;	16° « capacité de stockage »: la quantité maximale de gaz naturel pouvant être injectée dans l'installation de stockage de gaz naturel et pouvant en être prélevée, à l'exception du gaz coussin présent dans l'installation de stockage de gaz naturel et nécessaire à la gestion opérationnelle de l'installation de stockage de gaz naturel;
17° "technische capaciteit": de maximale vaste capaciteit die de beheerder kan aanbieden aan de netgebruikers rekening houdend met de systeemintegriteit en de operationele behoeften van het vervoersnet;	17° « capacité technique »: la capacité ferme maximale que le gestionnaire peut offrir aux utilisateurs du réseau compte tenu de l'intégrité du système et des besoins opérationnels du réseau de transport;
18° "toegewezen capaciteit": het deel of het geheel van de door de netgebruiker gevraagde capaciteit dat wordt vastgelegd in het vervoerscontract;	18° « capacité allouée »: la partie ou la totalité de la capacité demandée par l'utilisateur du réseau qui est fixée dans le contrat de transport;
19° "uitzendcapaciteit": de capaciteit waarmee de opslaggebruiker respectievelijk de terminalgebruiker aardgas uit een opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie mag onttrekken overeenkomstig het standaard opslagcontract of het standaard LNG-contract;	19° « capacité d'émission »: la capacité avec laquelle l'utilisateur du stockage ou l'utilisateur du terminal peut extraire du gaz naturel à partir d'une installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL conformément au contrat standard de stockage ou au contrat standard de GNL ;
20° "vaste capaciteit": de capaciteit die contractueel onvoorwaardelijk verzekerd wordt door de beheerder;	20° « capacité ferme »: la capacité garantie contractuellement de façon inconditionnelle par le gestionnaire ;
Afdeling 1.3. - Congestie	Section 1.3. - Congestion
21° "contractuele congestie": situatie waarbij de vraag naar vaste capaciteit groter is dan de technische capaciteit;	21° « congestion contractuelle »: situation durant laquelle la demande de capacité ferme est supérieure à la capacité technique ;
22° "fysieke congestie": een situatie waarbij de technische capaciteit verzadigd is;	22° « congestion physique » : une situation lors de laquelle, technique est saturée;
Afdeling 1.4. - Vervoerscontracten, balanceringscontract en andere afspraken	Section 1.4. - Contrats de transport, contrat d'équilibrage et autres accords

23° "balancingcode": de code bedoeld in artikel 15/2quinquies, § 2, van de gaswet en dat door de CREG wordt goedgekeurd;	23° « code d'équilibrage » : le code visé à l'article 15/2quinquies, § 2, de la loi gaz et qui est approuvé par la CREG;
24° "balanceringscontract": het contract, goedgekeurd door de CREG, dat afgesloten wordt tussen een balancerings-gebruiker en de gemeenschappelijke balancerings-onderneming;	24° « contrat d'équilibrage » : le contrat, approuvé par la CREG, qui est conclu entre un utilisateur d'équilibrage et l'entreprise commune d'équilibrage;
25° "balanceringsprogramma: het programma dat het balanceringsmodel beschrijft en dat door de CREG wordt goedgekeurd;	25° « programme d'équilibrage » : le programme qui décrit le modèle d'équilibrage et qui est approuvé par la CREG ;
26° " operationele akkoorden ": akkoorden tussen een individuele netgebruiker en de beheerder die bijdragen tot een verhoging en/of een uitbreiding van het dienstenaanbod;	26° « conventions opérationnelles »: conventions entre un utilisateurs du réseau et le gestionnaire pouvant contribuer à une augmentation et/ou une extension de l'offre des services;
27° " standaard aansluitingscontract ": verzamelnaam van het standaard DNB-aansluitingscontract en het standaard aansluitingscontract eindafnemer;	27° « contrat standard de raccordement »: nom collectif désignant le contrat standard de raccordement GRD et le contrat standard de raccordement client final;
28° " toegangsreglement(en) ": verzamelnaam van de toegangsreglementen van toepassing op vervoer, opslag en LNG;	28° « règlement(s) d'accès »: nom collectif des règlements d'accès applicables au transport, stockage et GNL;
29° "toegangscontract Interconnector": het contract, goedgekeurd door de CREG, dat afgesloten wordt tussen een interconnector-gebruiker en de beheerder van een interconnector;	29° « contrat d'accès Interconnector » : le contrat, approuvé par la CREG, conclu entre un utilisateur d'une interconnexion et le gestionnaire d'une interconnexion;
30° " vervoerscontract(en) ": verzamelnaam van het standaard aardgasvervoerscontract, het standaard opslagcontract, het standaard LNG-contract en het toegangscontract Interconnector;	30° « contrat(s) de transport » nom collectif désignant le contrat standard de transport de gaz naturel, le contrat standard de stockage, le contrat standard GNL et le contrat d'accès Interconnector ;
Afdeling 1.5. - Netevenwicht	Section 1.5. - Equilibre du réseau
31° " balanceringsperiode ": de periode waarbinnen de afname van een hoeveelheid aardgas, uitgedrukt in energie-eenheden, door elke netgebruiker binnen zijn tolerantiewaarden gecompenseerd moet worden door de injectie van een hoeveelheid aardgas in de balanceringszone;	31° « période d'équilibrage »: la période pendant laquelle le prélèvement par chaque utilisateur du réseau, dans les limites de ses valeurs de tolérance, d'une quantité de gaz naturel, exprimée en unités énergétiques, doit être compensée par l'injection d'une quantité de gaz naturel dans la zone;
32° „balanceringszone”: de zone bestaande uit verschillende entry/exit-systemen en waar de	32° «zone d'équilibrage» : la zone composée de plusieurs systèmes entry/exit et dans laquelle

gemeenschappelijke balancerings-onderneming optreedt als de partij die instaat voor het beheer van het netevenwicht;	l'entreprise commune d'équilibrage intervient en tant que responsable de la gestion du maintien de l'équilibre du réseau;
33° " netevenwicht ": het evenwicht tussen afname en injectie van aardgas in de balanceringszone;	33° « équilibre du réseau »: l'équilibre entre prélèvement et injection de gaz naturel dans la zone d'équilibrage;
34° " netonevenwicht ": het resultaat van de som van de individuele onevenwichten van alle netgebruikers, met uitzondering van de interconnector-gebruikers;	34° « déséquilibre du réseau »: le résultat de la somme des déséquilibres individuels de tous les utilisateurs du réseau, à l'exception des utilisateurs d'une interconnexion;
35° " onevenwicht ": toestand waar de som van de afname verschilt van de som van de injectie van de netgebruikers, met uitzondering van de interconnector-gebruikers, op het einde van de balanceringsperiode;	35° « déséquilibre »: situation dans laquelle la somme des prélèvements diffère de la somme des injections des utilisateurs du réseau, à l'exception des utilisateurs d'une interconnexion, à la fin de la période d'équilibrage;
36° " tolerantiewaarden ": de waarden waarbinnen een balancerings-gebruiker op basis van de hem toegewezen flexibiliteitsdiensten open neerwaarts mag afwijken van het te respecteren energie-evenwicht binnen en/of op het einde van de balanceringsperiode;	36° « valeurs de tolérance »: les valeurs dans lesquelles un utilisateur d'équilibrage peut dévier, sur la base des services de flexibilité qui lui sont alloués, vers le haut et vers le bas, de l'équilibre énergétique qu'il est tenu de respecter dans et/ou à la fin de la période d'équilibrage ;
Afdeling 1.6. - Diensten	Section 1.6. - Services
37° "balanceringsdienst": de dienst aangeboden door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming in overeenstemming met het balanceringscontract en de balanceringscode;	37° « service d'équilibrage » : le service offert par l'entreprise commune d'équilibrage conformément au contrat d'équilibrage et au code d'équilibrage ;
38° "diensten": de verzamelnaam van vervoers-opslag-, LNG-, en interconnector-diensten;	38° « services » : le nom collectif désignant les services de transport, de stockage, de GNL et d'interconnexion ;
39° " dienstenformulier ": bijlage van het standaard aardgasvervoerscontract, het standaard opslagcontract en het standaard LNG-contract via dewelke de bevrachter, de opslaggebruiker, de terminalgebruiker een dienst onderschrijft bij de betrokken beheerder;	39° « formulaire de services »: annexe au contrat standard de transport de gaz naturel, au contrat standard de stockage et au contrat standard de GNL par laquelle l'affrèteur, l'utilisateur du stockage, l'utilisateur du terminal souscrit un service—auprès du gestionnaire concerné ;
40° "interconnector-dienst": de dienst aangeboden door de beheerder van een interconnector;	40° « services d'interconnexion » : le service offert par le gestionnaire d'une interconnexion ;
41° " LNG-diensten ": de diensten aangeboden door de beheerder van de LNG-installatie;	41° « services GNL » : les services offerts par le gestionnaire d'installation de GNL;

42° " opslagdiensten ": de diensten aangeboden door de beheerder van de opslag;	42° « services de stockage »: les services offerts par le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel;
43° " toegewezen diensten ": het deel of het geheel van de aan de netgebruiker toegekende diensten dat wordt vastgelegd in het vervoerscontract;	43° « services alloués »: la partie ou la totalité des services octroyés à l'utilisateur du réseau fixée dans le contrat de transport;
44° " vervoersdiensten ": de diensten aangeboden door de beheerder van het aardgasvervoersnet;	44° « services de transport »: les services offerts par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;
45° " vaste diensten " : de diensten die contractueel onvoorwaardelijk verzekerd worden door de beheerder;	45° « services fermes »: services assurés inconditionnellement par contrat par le gestionnaire;
46° " onderbreekbare diensten ": de diensten die door de beheerder onvoorwaardelijk kunnen onderbroken worden;	46° « services interruptibles »: les services qui peuvent être interrompus inconditionnellement par le gestionnaire;
Afdeling 1.7. - Ondernemingen/beheerders	Section 1.7. - Entreprises/gestionnaires
47° " toeleverende vervoersonderneming ": elke beheerder en/of elke aangrenzende netbeheerder die voor rekening van haar netgebruikers aardgas injecteert in het vervoernet;	47° « entreprise de transport livreuse »: chaque gestionnaire et/ou chaque gestionnaire de réseaux limitrophes injectant du gaz naturel dans le réseau de transport pour le compte de ses utilisateurs du réseau;
48° " aangrenzende netbeheerders ": de beheerders van een vervoernet gelegen in een EU-lidstaat of derde land dat rechtstreeks aangesloten is op het aardgasvervoersnet, inclusief ondernemingen die upstream-installaties, beheren;	48° « gestionnaires de réseau limitrophes »: les gestionnaires d'un réseau de transport, situé dans un Etat membre de l'UE ou dans un pays tiers, raccordé directement au réseau de transport de gaz naturel, y compris les sociétés qui gèrent des installations en amont ;
49° "beheerders": verzamelnaam van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslag, de beheerder van de LNG-installatie en de beheerder van een interconnector;	49° « gestionnaires » : nom collectif désignant le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire de l'installation de stockage pour le gaz naturel, le gestionnaire du terminal GNL et le gestionnaire d'une interconnexion ;
50° "Algemene directie Energie": de federale overheidsdienst bevoegd voor energie.	50° « Direction générale de l'énergie » : le service public fédéral compétent en matière d'énergie.

Afdeling 1.8. - Markten	Section 1.8. - Marchés
51° " primaire markt ": markt van diensten die rechtstreeks door de beheerders verhandeld worden;	51° « marché primaire »: le marché des services qui sont directement commercialisés par les gestionnaires;
52° " secundaire markt ": het geheel van transacties van capaciteit en flexibiliteit elders dan op de primaire markt;	52° « marché secondaire » : l'ensemble des transactions liées à la capacité et la flexibilité effectuées ailleurs que sur le marché primaire ;
Afdeling 1.9. - Punten	Section 1.9. - Points
53° " aansluitingspunt ": ofwel een interconnectiepunt, ofwel een installatiepunt, ofwel een binnenlandse aansluitingspunt gelegen op het aardgasvervoersnet. Een aansluitingspunt kan fysiek of virtueel zijn;	53° « point de raccordement »: soit un point d'interconnexion, soit un point d'installation, soit un point de raccordement domestique situé sur le réseau de transport de gaz naturel. Un point de raccordement peut être physique ou virtuel ;
54° " afnamepunt ": elk fysiek punt van het vervoernet waar aardgas kan afgenomen worden van het vervoernet;	54° « point de prélèvement »: tout point physique du réseau de transport où du gaz naturel peut être prélevé sur le réseau de transport;
55° "binnenlands aansluitingspunt" : is een aansluitingspunt dat het vervoernet verbindt met ofwel een eindafnemer ofwel met het distributienet;	55° « point de raccordement domestique », un point de raccordement qui relie le réseau de transport soit à un client final, soit au réseau de distribution ;
56° " ingangspunt ": elk fysiek punt van een vervoernet waar het aardgas kan geïnjecteerd worden op het vervoernet;	56° « point d'entrée »: tout point physique d'un réseau de transport permettant l'injection du gaz naturel sur le réseau de transport ;
57° " interconnectiepunt ": elk fysiek of virtueel punt dat aangrenzende entry/exit-systemen met elkaar verbindt of dat een entry/exit-systeem verbindt met een interconnector en voor deze punten boekingsprocedures voor de netgebruikers gelden;	57° « point d'interconnexion »: chaque point physique ou virtuel qui relie des systèmes entrée-sortie entre eux ou qui relie un système entrée-sortie avec une interconnexion pour autant que des procédures de réservation s'appliquent à ces points pour les utilisateurs de réseau;
58° 'installatie': is een technische installatie, verbonden met een vervoernet zoals, maar niet beperkt tot, opslaginstallatie voor aardgas, LNG-opslag en hervergassingsinstallatie, gaskwaliteitsbehandelingsinstallatie. Om verwarring te voorkomen, een binnenlands aansluitingspunt wordt niet beschouwd als een installatie;	58° « installation » : une installation technique, raccordée à un réseau de transport, telle que, mais sans s'y limiter, une installation de stockage de gaz naturel, une installation de stockage de GNL et de regazéification, une installation de traitement de la qualité du gaz. Pour éviter toute confusion, un point de raccordement domestique n'est pas considéré comme une installation ;

59° ‘installatiepunt’: een aansluitingspunt dat het vervoernet met een installatie verbindt;	59° « point d’installation » : un point de raccordement qui relie le réseau de transport à une installation.
Afdeling 1.10. – Wetgeving en regelgeving	Section 1.10. – Législation et réglementation
60° “BAL NC”: Verordening (EU) nr. 312/2014 van de Commissie van 26 maart 2014 tot vaststelling van een netcode inzake gasbalancerings van transmissienetten;	60° « BAL NC » : Règlement (UE) n° 312/2014 de la Commission du 26 mars 2014 relatif à l’établissement d’un code de réseau sur l’équilibrage des réseaux de transport de gaz ;
61° “gedragscode aardgas”: de gedragscode vastgesteld door de CREG met toepassing van artikel 15/5undecies, § 1, van de gaswet;	61° « code de bonne conduite gaz naturel » : le code de bonne conduite adopté par la CREG en application de l’article 15/5undecies, § 1 ^{er} de la loi gaz ;
62° “ gasverordening “: Verordening (EG) nr. 715/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de voorwaarden voor de toegang tot aardgastransmissienetten en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1775/2005;	62° « règlement gaz »: Règlement (CE) n° 715/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant les conditions d’accès aux réseaux de transport de gaz naturel et abrogeant le règlement (CE) n° 1775/2005 ;
63° “ gaswet “: de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen;	63° « loi gaz » : la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations ;
64° “netcodes”: de netcodes in uitvoering van de gasverordening;	64° « codes de réseau » : les codes de réseau en exécution du règlement gaz ;
65° “Verordening 2017/1938”: Verordening (EU) 2017/1938 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2017 betreffende maatregelen tot veiligstelling van de gasleveringszekerheid en houdende intrekking van Verordening (EU) nr. 994/2010;	65° « Règlement 2017/1938 » : Règlement (UE) n° 2017/1938 du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2017 concernant des mesures visant à garantir la sécurité de l’approvisionnement en gaz naturel et abrogeant le règlement (UE) n° 994/2010 ;
Afdeling 1.11. – Overige definities	Section 1.11. – Autres définitions
66° “ aansluiting “: alle leidingen en toebehoren die het bestaande aardgasvervoernet uitbreiden tot en met het aansluitingspunt;	66° « raccordement » : toutes les conduites et accessoires qui élargissent le réseau existant de transport du gaz naturel jusqu’au et en ce compris le point de raccordement ;
67° “ aardgasontvangststation “: de installaties voor de ontvangst van aardgas (uitrusting, buizen, apparaten, instrumenten, meters, installaties, behuizingen, inrichtingen en materialen), met inbegrip van het meetstation en, in voorkomend geval een ontspanningsstation en/of ingangsafsluiter, waarop de aangesloten	67° « station de réception du gaz naturel » : les installations pour la réception du gaz naturel (équipement, conduites, appareils, instruments, compteurs, installations, logements, aménagements et matériaux), y compris la station de comptage et, le cas échéant, la station de détente et/ou la vanne d’isolement d’entrée,

eindafnemer of de distributienetbeheerder de gebruiksrechten hebben, met uitzondering van de vervoerinstallaties;	sur lesquelles le client final raccordé ou le gestionnaire du réseau de distribution ont les droits d'utilisation, à l'exclusion des installations de transport ;
68° " aardgas voor eigen gebruik ": het aardgas dat door de beheerder wordt verbruikt voor operationeel beheer met inbegrip van de verliezen;	68° « gaz naturel pour consommation propre » : le gaz naturel consommé par le gestionnaire pour la gestion opérationnelle, en ce compris les pertes ;
69° " afnamepatroon ": het verloop van de afname van aardgas, in termen van debiet, volume en regelmaat, op jaar-, week-, dag- en/of uurbasis;	69° « profil de prélèvement »: le déroulement du prélèvement de gaz naturel, en termes de débit, de volume et de régularité, sur une base annuelle, hebdomadaire, journalière et/ou horaire ;
70° " benuttingsgraad ": de verhouding van de gebruikte capaciteit met de toegewezen capaciteit;	70° « taux d'utilisation » : le rapport entre la capacité nominée et la capacité allouée ;
71° " dag ": de periode van drieëntwintig (23), vierentwintig (24) of vijfentwintig (25) uren die, afhankelijk van het geval, om 6.00 uur (Belgisch uur) start en die de volgende dag om 06.00 (Belgisch uur) uren eindigt. De datum van de dag komt overeen met de datum van de start van deze dag;	71° « jour » : la période de vingt-trois (23), vingt-quatre (24) ou vingt-cinq (25) heures débutant, selon le cas, à 6.00 heures (heure belge) et prenant fin le lendemain à 06.00 heures (heure belge). La date du jour correspond à la date à laquelle il débute ;
72° " hernominatie ": het melden door een netgebruiker van een herziene nominatie;	72° « renomination »: l'annonce par un utilisateur du réseau d'une nomination revue ;
73° " incident ": toestand van het vervoernet waarbij, de systeemintegriteit niet langer gevrijwaard is en het vervoer derhalve niet langer gegarandeerd is, veroorzaakt door ofwel een technisch probleem ofwel een fout of nalatigheid;	73° « incident »: situation survenant sur le réseau de transport suite à un problème technique ou à une faute ou négligence, par laquelle l'intégrité du système n'est plus sauvegardée et le transport n'est dès lors plus garanti ;
74° " ingangshoofdafsluiter ": alle afsluiters met ontluchting en <i>by-pass</i> , deel uitmakend van het aardgasvervoersnet, waardoor het aardgasontvangststation beheerd door de eindafnemer kan worden afgesloten van het aardgasvervoersnet;	74° « vanne d'isolement général d'entrée »: l'ensemble de vannes, avec purge et by-pass, faisant partie du réseau de transport de gaz naturel, qui permet à la station de réception de gaz naturel gérée par le client final d'être isolée du réseau de transport de gaz naturel ;
75° " interoperabiliteit ": graad van uitwisselbaarheid van aardgas binnen de vervoernetten en tussen de beheerders;	75° « interopérabilité »: le degré d'interchangeabilité du gaz naturel sur les réseaux de transport et entre les gestionnaires;
76° " nominatie ": het vooraf melden door de netgebruiker aan de beheerder van de	76° « nomination »: l'annonce préalable faite par l'utilisateur du réseau au gestionnaire de la

hoeveelheid energie per tijdseenheid die hij binnen de door hem onderschreven diensten wenst te injecteren of te onttrekken van het vervoernet;	quantité d'énergie par unité de temps qu'il souhaite injecter dans ou prélever du réseau de transport dans les limites des services souscrits qu'il a contractés;
77° " systeemintegriteit ": verwijst naar een toestand van een vervoernet of een vervoersinstallatie die bepaald wordt door de druk, de aardgaskwaliteit en de technische specificaties eigen aan de vervoerinstallatie en veiligheidsspecificaties die bepalend zijn voor het operationeel beheer. De systeemintegriteit is niet in gevaar zolang deze specificaties binnen de door de beheerder vastgestelde minimum- en maximumgrenzen blijven zodat het vervoer van aardgas en de werking van de vervoersinstallaties uit technisch - en veiligheidsoogpunt mogelijk is;	77° « intégrité du système » : réfère à un état d'un réseau de transport ou d'une installation de transport qui est déterminé par la pression, la qualité du gaz naturel, les spécifications techniques propres à l'installation de transport et les spécifications de sécurité qui déterminent la gestion opérationnelle. L'intégrité du système n'est pas en péril tant que ces spécifications restent dans les limites minimales et maximales fixées par le gestionnaire de sorte que le transport de gaz naturel et le fonctionnement des installations de transport sont possibles d'un point de vue technique et sécuritaire;
78° " toegewezen aardgas ": het deel van de aardgasstroom op een meetpunt dat aan de netgebruiker wordt toegewezen;	78° « gaz naturel alloué »: la partie du flux de gaz naturel à un point de mesure allouée à l'utilisateur du réseau ;
79° " vervoer net " : het geheel van vervoersinstallaties met inbegrip van een interconnector, maar met uitsluiting van de <i>upstream</i> installaties en directe leidingen;	79° « réseau de transport » : l'ensemble des installations de transport y compris une interconnexion, mais à l'exclusion des installations en amont et des conduites directes ;
80° " werkdag ": elke dag, met uitzondering van zaterdagen, zondagen en Belgische wettelijke feestdagen;	80° « jour ouvrable »: chaque jour, à l'exception du samedi, dimanche et des jours fériés légaux belges ;
HOOFDSTUK 2. - Algemene regels voor de beheerders en de gemeenschappelijke balancerings-onderneming inzake toegang, aansluiting, netbeheer, onderhoud en netontwikkeling	CHAPITRE 2. - Règles générales pour les gestionnaires et l'entreprise commune d'équilibrage en matière d'accès, de raccordement, de gestion du réseau, entretien et de développement du réseau
Afdeling 2.1. - Algemene bepalingen van toepassing op de beheerders	Section 2.1. - Dispositions générales applicables aux gestionnaires
Art. 3. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet kan de aansluiting op of de toegang tot het aardgasvervoersnet slechts	Art. 3. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ne peut refuser le raccordement ou l'accès au réseau de transport

<p>weigeren op grond van gebrek aan capaciteit of op grond van openbare dienstverplichtingen die door de federale of gewestelijke wetgeving aan de beheerders wordt opgelegd.</p> <p>De beheerders van de opslaginstallatie voor aardgas, van de LNG-installatie en van een interconnector kunnen voor hun respectievelijke vervoerinstallaties of voor de interconnector de toegang slechts weigeren op grond van gebrek aan capaciteit of op grond van openbare dienstverplichtingen die door de federale of gewestelijke wetgeving aan deze beheerders wordt opgelegd.</p> <p>§ 2. Indien de aansluiting op of de toegang tot het aardgasvervoersnet, of de toegang tot de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie of de interconnector geweigerd wordt wegens gebrek aan capaciteit of op grond van openbare dienstverplichtingen, brengt de betrokken beheerder de netgebruiker en de CREG hiervan onmiddellijk op de hoogte. De weigering wordt omstandig gemotiveerd en geeft onder andere aan welke diensten er nog beschikbaar zijn, de hoeveelheid ervan en in voorkomend geval de mogelijke alternatieven ter vervanging van de geweigerde diensten.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet heeft niet het recht de aansluiting te weigeren op grond van mogelijke toekomstige beperkingen van de beschikbare capaciteiten of op grond van het argument dat extra kosten zijn verbonden aan de noodzakelijke capaciteitsvergroting. De beheerder van het aardgasvervoersnet zorgt voor voldoende entry- en exitcapaciteit voor de nieuwe aansluiting.</p> <p>§ 4. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt transparante en efficiënte procedures op voor de niet-discriminerende aansluiting op het aardgasvervoersnet.</p>	<p>de gaz naturel qu'en raison d'un manque de capacité ou d'obligations de service public imposées aux gestionnaires par la législation fédérale ou régionale.</p> <p>Les gestionnaires de l'installation de stockage de gaz naturel, de l'installation de GNL et d'une interconnexion ne peuvent refuser l'accès à leurs installations de transport respectives ou à l'interconnexion qu'en raison d'un manque de capacité ou d'obligations de service public imposées à ces gestionnaires par la législation fédérale ou régionale.</p> <p>§ 2. Si le raccordement ou l'accès au réseau de transport de gaz naturel, ou l'accès à l'installation de stockage de gaz naturel ou à l'installation de GNL ou à l'interconnexion est refusé en raison d'un manque de capacité ou d'obligations de service public, le gestionnaire concerné en informe immédiatement l'utilisateur du réseau et la CREG. Le refus est motivé de façon circonstanciée et indique entre autres quels services sont encore disponibles, leur quantité et, le cas échéant, les alternatives possibles en remplacement des services refusés.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel n'a pas le droit de refuser le raccordement en invoquant d'éventuelles futures limitations dans les capacités disponibles ou des coûts supplémentaires résultant de la nécessité d'augmenter les capacités. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel garantit des capacités d'entrée et de sortie suffisantes pour le nouveau raccordement.</p> <p>§ 4. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit des procédures transparentes et efficaces pour le raccordement non discriminatoire au réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>Art. 4. § 1. Bij het aanbieden van diensten worden volgende regels toegepast:</p> <p>1° de beheerders beheren, onderhouden en ontwikkelen, onder economische verantwoorde voorwaarden, een veilig, betrouwbaar en efficiënt vervoernet uit teneinde een open markt te waarborgen, met inachtneming van de duurzaamheid, en zorgen voor afdoende</p>	<p>Art. 4. § 1^{er}. Lorsque des services sont offerts les règles suivantes s'appliquent:</p> <p>1° les gestionnaires gèrent, entretiennent et développent, dans des conditions économiquement acceptables, un réseau de transport sûr, fiable et efficace, afin d'assurer un marché ouvert, en tenant dûment compte de la durabilité, et assurent les moyens appropriés pour répondre aux obligations de services ;</p>

<p>middelen om aan de dienstverleningsverplichtingen te voldoen;</p> <p>2° de beheerders bieden toegang tot het vervoernet aan de hand van diensten. De bevrachter, opslaggebruiker of terminalgebruiker kunnen diensten onderschrijven via de ondertekening van dienstenformulieren, nadat zij aan de voorwaarden beschreven in het standaard aardgasvervoerscontract, het standaard opslagcontract of het standaard LNG-contract hebben voldaan;</p> <p>3° de beheerders onthouden zich van elke vorm van discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers;</p> <p>4° de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van de opslag verstrekken elkaar en/of aan elke distributienetbeheerder voldoende informatie om te waarborgen dat het aardgasvervoer en de opslag van aardgas kan geschieden op een wijze die verenigbaar is met de zekere en doelmatige exploitatie van het aardgasvervoersnet en/of de opslaginstallatie;</p> <p>5° de beheerders verstrekken de netgebruikers de informatie die zij voor een efficiënte toegang tot het vervoersnet nodig hebben;</p> <p>6° de beheerders schaffen de energie aan die zij ter uitvoering van hun taken gebruiken volgens transparante, niet-discriminerende en op de markt gebaseerde procedures;</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet bouwt voldoende grensoverschrijdende capaciteit op om de Europese transmissieinfrastructuur te integreren die voldoet aan alle economische redelijke en technisch haalbare vraag naar capaciteit, rekening houdende met zowel de bevoorradings- en leveringszekerheid van aardgas als de doelstellingen inzake de energietransitie en decarbonisatie.</p>	<p>2° les gestionnaires fournissent un accès au réseau par le biais de services. L'affrèteur, l'utilisateur du stockage ou l'utilisateur du terminal peuvent souscrire à des services par la signature de formulaires de services, après avoir rempli les conditions décrites dans le contrat standard de transport de gaz naturel, le contrat standard du stockage ou le contrat standard du GNL ;</p> <p>3° les gestionnaires s'abstiennent de toute forme de discrimination entre les utilisateurs du réseau ou les catégories d'utilisateurs du réseau ;</p> <p>4° le gestionnaire du réseau du transport de gaz naturel et le gestionnaire de stockage se fournissent mutuellement et/ou fournissent à chaque gestionnaire de réseau de distribution des informations suffisantes pour garantir que le transport et le stockage de gaz naturel puissent se faire d'une manière compatible avec un fonctionnement sûr et efficace du réseau de transport de gaz naturel et/ou de l'installation de stockage ;</p> <p>5° les gestionnaires fournissent aux utilisateurs du réseau les informations dont ils ont besoin pour un accès efficace au réseau de transport ;</p> <p>6° les gestionnaires se procurent l'énergie qu'ils utilisent dans le cadre de l'accomplissement de leurs tâches selon des procédures transparentes, non discriminatoires et reposant sur les règles du marché ;</p> <p>§ 2 Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel construit des capacités transfrontalières suffisantes en vue d'intégrer l'infrastructure européenne de transport en accédant à toutes les demandes de capacité économiquement raisonnables et techniquement réalisables, et en prenant en compte aussi bien la sécurité d'approvisionnement et de livraison en gaz naturel que les objectifs de transition énergétique et de décarbonation.</p>
<p>Art. 5. Onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit de gasverordening:</p> <p>1° ontwikkelen de beheerders op basis van de bepalingen in Deel II, van de gedragscode aardgas een vervoers- opslag-, LNG-model voor toegang van derden tot het vervoernet, dat rekening</p>	<p>Art. 5. Sans préjudice des obligations découlant du règlement gaz :</p> <p>1° les gestionnaires développent, sur la base des dispositions de la Partie II du code de bonne conduite gaz naturel, un modèle de transport, de stockage, de GNL pour l'accès des tiers au</p>

<p>houdt met grensoverschrijdende vervoer, gebaseerd op tarieven die gelden voor alle in aanmerking komende afnemers, inclusief leveringsbedrijven, en die objectief worden toegepast zonder onderscheid te maken tussen netgebruikers. Het vervoersmodel wordt ontwikkeld in overleg met de CREG en de beheerders raadplegen hierover de markt.</p> <p>2° stellen de beheerders op een veilige, economische en efficiënte wijze alle diensten ter beschikking van de netgebruikers;</p> <p>3° bieden de beheerders zowel vaste als onderbreekbare diensten aan en dit zowel op lange als op korte termijn;</p> <p>4° worden de voorwaarden die vervuld moeten zijn om tot onderbreking van de diensten over te gaan samen met de daarbij gehanteerde criteria opgenomen in de respectieve toegangsreglementen;</p> <p>5° implementeren de beheerders gestandaardiseerde nominatie- en hernominatieprocedures, waarover overleg plaats vindt tussen de beheerders en de distributienetbeheerders op voorwaarde dat hun vervoersinstallaties met elkaar geïnterconnecteerd zijn ;</p> <p>6° ontwikkelen de beheerders informatiesystemen en communicatiemiddelen om de transacties tussen beheerders en netgebruikers met inbegrip van de overdracht van diensten tussen netgebruikers onderling te vereenvoudigen.</p>	<p>réseau de transport, qui tient compte du transport transfrontalier, sur la base de tarifs qui s'appliquent à tous les clients éligibles, y compris les entreprises de fourniture, et qui sont appliqués objectivement et sans discrimination entre les utilisateurs du réseau. Le modèle de transport est développé en concertation avec la CREG et les gestionnaires consultent le marché à ce sujet.</p> <p>2° les gestionnaires mettent toutes les services à la disposition des utilisateurs du réseau de manière sûre, économique et efficace ;</p> <p>3° les gestionnaires offrent des services fermes et interruptibles tant à long terme qu'à court terme ;</p> <p>4° les conditions devant être remplies pour l'interruption de services ainsi que les critères utilisés dans ce cadre sont intégrées dans les règlements d'accès respectifs;</p> <p>5° les gestionnaires implémentent les procédures de nomination et de renomination standardisées, sur lesquelles une concertation est menée entre les gestionnaires et les gestionnaires de réseau de distribution sous réserve que leurs installations de transport soient interconnectées ;</p> <p>6° les gestionnaires développent des systèmes d'information et des outils de communication afin de simplifier les transactions entre gestionnaires et utilisateurs du réseau, y compris la cession de services entre utilisateurs du réseau.</p>
<p>Art. 6. § 1. De vervoerscontracten zijn:</p> <p>1° het standaard aardgasvervoerscontract;</p> <p>2° het standaard opslagcontract;</p> <p>3° het standaard LNG-contract;</p> <p>4° het toegangscontract Interconnector.</p> <p>§ 2. De structuur van de vervoerscontracten bestaat uit enerzijds algemene bepalingen en indien van toepassing dienstenformulieren, en anderzijds uit definities en algemene voorwaarden.</p> <p>§ 3. De vervoerscontracten en de toegangsreglementen vormen één geheel en zijn bindend voor de beheerder en de netgebruiker.</p>	<p>Art. 6. § 1^{er}. Les contrats de transport sont les suivants :</p> <p>1° le contrat standard de transport de gaz naturel;</p> <p>2° le contrat standard de stockage;</p> <p>3° le contrat standard de GNL;</p> <p>4° le contrat d'accès Interconnector.</p> <p>§ 2. La structure des contrats de transport est constituée, d'une part, de dispositions générales et si d'application de formulaires de service de définitions et de conditions générales.</p> <p>§ 3. Les contrats de transport et les règlements d'accès forment un tout et sont contraignants pour le gestionnaire et l'utilisateur du réseau.</p>

<p>Afdeling 2.2. – Algemene bepalingen van toepassing op de gemeenschappelijke balancerings-onderneming</p>	<p>Section 2.2. - Dispositions générales applicables à l'entreprise commune d'équilibrage</p>
<p>Art. 7. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming ontwikkelt op basis van de bepalingen in Deel II, van de gedragscode aardgas een marktgestuurd balanceringsmodel dat de balancerings-gebruiker mogelijk maakt om op eenvoudige en transparante wijze en op basis van beschikbaar gestelde informatie het netevenwicht te garanderen.</p>	<p>Art. 7. L'entreprise commune d'équilibrage développe, sur la base des dispositions de la Partie II du code de bonne conduite gaz naturel, un modèle d'équilibrage guidé par le marché qui permet à l'utilisateur d'équilibrage de garantir l'équilibre du réseau de manière simple et transparente sur la base des informations mises à disposition.</p>
<p>Art. 8. Onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit de gasverordening en de BAL NC ontwikkelt de gemeenschappelijke balancerings-onderneming:</p> <p>1° een transparant systeem van balancerings-onderneming dat de verplichting aan de balancerings-gebruiker oplegt om zijn portofolio in evenwicht te houden, zodanig dat dit de noodzaak tot het nemen van balanceringsacties door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming tot een minimum wordt beperkt;</p> <p>2° informatiesystemen en communicatiemiddelen om de uitwisseling van informatie tussen de gemeenschappelijke balancerings-onderneming en de balancerings-gebruiker te vereenvoudigen.</p>	<p>Art. 8. Sans préjudice des obligations découlant du règlement gaz et du BAL NC, l'entreprise commune d'équilibrage développe:</p> <p>1° un système d'équilibrage transparent qui impose à l'utilisateur d'équilibrage l'obligation de maintenir son portefeuille en équilibre, de telle sorte qu'il minimise la nécessité pour l'entreprise commune d'équilibrage de procéder à des actions d'équilibrage ;</p> <p>2° des systèmes d'information et des outils de communication pour simplifier l'échange d'information entre l'entreprise commune d'équilibrage et l'utilisateur d'équilibrage.</p>
<p>Art. 9. § 1. De structuur van het balanceringscontract bestaat uit enerzijds algemene bepalingen die door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming en de balancerings-gebruiker ondertekend worden, en anderzijds uit definities en algemene voorwaarden.</p> <p>§ 2. Het balanceringscontract en de balanceringscode vormen één geheel en zijn bindend voor de gemeenschappelijke balancerings-onderneming en de balancerings-gebruiker.</p>	<p>Art. 9. § 1^{er}. La structure du contrat d'équilibrage est constituée, d'une part, de dispositions générales signées par l'entreprise commune d'équilibrage et l'utilisateur d'équilibrage et, d'autre part, de définitions et de conditions générales.</p> <p>§ 2. Le contrat d'équilibrage et le code d'équilibrage forment un tout et sont contraignants pour l'entreprise commune d'équilibrage et l'utilisateur d'équilibrage.</p>
<p>Afdeling 2.3. - Open-season procedure</p>	<p>Section 2.3. - Procédure d'open-season</p>
<p>Art. 10. Behouders anders bepaald, is afdeling 2.3 van toepassing op de beheerders van het aardgasvervoersnet, opslag voor aardgas, en van de LNG-installatie.</p>	<p>Art. 10. Sauf autres dispositions prévues, la section 2.3 s'applique aux gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL.</p>

<p>Deze beheerders geven in hun tienjarig investeringsplan aan voor welke investeringen zij, al dan niet gezamenlijk met andere beheerder(s), aangrenzende beheerder(s) en/of copromotor(en) een <i>open-season</i> procedure zullen opstarten.</p> <p>De CREG kan beslissen dat de betrokken beheerder een <i>open-season</i> procedure moet organiseren voor investeringen die niet in het tienjarig investeringsplan zijn voorzien.</p>	<p>Ces gestionnaires indiquent dans leur plan d'investissement décennal pour quels investissements ils, conjointement ou non avec un ou plusieurs autres gestionnaires, un ou plusieurs gestionnaires limitrophes et/ou un ou plusieurs copromoteurs, vont lancer une procédure d'<i>open-season</i>.</p> <p>La CREG peut décider que les gestionnaires concernés doivent organiser une procédure d'<i>open-season</i> pour des investissements qui ne sont pas prévus dans le plan d'investissement décennal.</p>
<p>Art. 11. § 1. Een <i>open-season</i> procedure verloopt in twee fasen:</p> <p>1° De niet-bindende fase tijdens dewelke de markt wordt geraadpleegd naar de interesse van het voorgenomen investeringsproject;</p> <p>2° De bindende fase tijdens de welke de betrokken beheerder met marktpartij(en) een standaard aardgasvervoerscontract en indien reeds nodig een balanceringscontract of een standaard opslagcontract of een standaard LNG-contract afsluit, met de daarbij horende dienstenformulieren.</p> <p>§ 2. Voorafgaand de start van de niet bindende fase, stelt de betrokken beheerder, een informatiebrochure op dat ter raadpleging wordt voorgelegd aan de CREG en de Algemene directie Energie en dit met oog op een adequate informatieverstrekking aan de markt betreffende het voorgenomen investeringsproject.</p> <p>Indien het voorgenomen investeringsproject grensoverschrijdend is, worden de aangrenzende netbeheerders en de regulerende instanties eveneens hierover geraadpleegd door de betrokken beheerder. Het resultaat van deze raadpleging, samen met de informatiebrochure wordt overgemaakt aan de CREG.</p> <p>§ 3. De informatiebrochure bevat minstens een beschrijving van:</p> <p>1° het voorgestelde investeringsproject;</p> <p>2° de indicatieve streefdata inzake de verschillende fasen van het investeringsproject;</p> <p>3° het type vervoers-, opslag- of LNG-diensten (vast, onderbreekbaar of voorwaardelijk), de looptijd en de indicatieve hoeveelheid van de aangeboden vervoers-, opslag of LNG-diensten;</p> <p>4° de wijze waarop de beheerder van het aardgasvervoersnet, van de opslag of van de LNG-installatie de diensten, bedoeld in 3° met</p>	<p>Art. 11. § 1^{er}. La procédure d'<i>open-season</i> se déroule en deux phases:</p> <p>1° La phase non contraignante pendant laquelle le marché est consulté sur l'intérêt pour le projet d'investissement envisagé;</p> <p>2° La phase contraignante pendant laquelle le gestionnaire concerné conclut avec un ou des acteur(s) du marché un contrat standard de transport de gaz naturel et si déjà nécessaire un contrat d'équilibrage ou un contrat standard de stockage ou un contrat standard de GNL, avec les formulaires de services y afférents.</p> <p>§ 2. Avant le début de la phase non contraignante, le gestionnaire concerné rédige une brochure d'information qui est soumise pour consultation à la CREG et à la Direction générale de l'Énergie en vue de fournir une information adéquate au marché sur le projet d'investissement envisagé.</p> <p>Si le projet d'investissement envisagé est transfrontalier, une consultation est organisée à ce sujet avec les gestionnaires de réseaux limitrophes et les autorités de régulation. Le résultat de cette consultation, ainsi que la brochure d'information, sont soumis à la CREG.</p> <p>§ 3. La brochure d'information contient au moins une description de :</p> <p>1° le projet d'investissement envisagé;</p> <p>2° les dates limites indicatives concernant les différentes phases du projet d'investissement;</p> <p>3° le type de services de transport, de stockage ou de GNL (ferme, interruptible, conditionnelle) la durée et la quantité indicative des services de transport, de stockage ou de GNL offerts;</p> <p>4° la manière dont le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire de stockage et le gestionnaire de l'installation de</p>

<p>betrekking tot het voorgestelde investeringsproject wenst toe te wijzen; en</p> <p>5° de toepasselijke selectiecriteria indien de vraag naar diensten, het aanbod dat het voorgenomen investeringsproject maximaal kan bieden, overtreft.</p> <p>De betrokken beheerder deelt eveneens aan de CREG mede :</p> <p>1° een beschrijving van de opeenvolgende stappen van de <i>open-season</i> procedure;</p> <p>2 de vertrouwelijkheidsovereenkomst en de intentieverklaring, documenten die door de geïnteresseerde marktpartij(en) zal/zullen worden ondertekend bij aanvang van de bindende fase.</p> <p>§ 4. Alvorens de betrokken beheerder de <i>open-season</i> procedure start door het publiceren van de informatiebrochure op haar Website, deelt de CREG haar opmerkingen met betrekking tot de documenten, bedoeld in § 3 aan de betrokken beheerder binnen een redelijke termijn mee. De betrokken beheerder maakt op aanvraag alle bijkomende informatie over aan de CREG die zij nodig acht voor het uitvoeren van haar onderzoek. De betrokken beheerder past de documenten aan om aan de opmerkingen van de CREG tegemoet te komen, tenzij hij aan de CREG een gemotiveerde reden voorlegt waarom geen gevolg gegeven kan worden aan de opmerkingen.</p> <p>§ 5. De marktpartijen die op het einde van de niet-bindende fase interesse tonen om het voorgenomen investeringsproject verder in detail te bekijken, delen aan de betrokken beheerder mee de aard en de hoeveelheid van diensten, bedoeld in § 3, 3°, die ze wensen te onderschrijven en ondertekenen de vertrouwelijkheidsovereenkomst vóór het verstrijken van de aangegeven periode in de informatiebrochure.</p> <p>§ 6. De betrokken beheerder stuurt op basis van de informatie overgemaakt door de geïnteresseerde marktpartijen het voorgenomen investeringsproject bij en maakt dit kenbaar aan de geïnteresseerde marktpartijen.</p> <p>§ 7. De marktpartijen die interesse tonen om diensten te onderschrijven, bedoeld in § 3, 3°, in het kader van het voorgenomen investeringsproject, ondertekenen bij de aanvang van de bindende fase een intentieverklaring met de betrokken beheerder vóór het verstrijken van de aangegeven periode in de informatiebrochure</p>	<p>GNL souhaite allouer les services visés au 3° relatifs au projet d'investissement envisagé et</p> <p>5° les critères de sélection applicables dans le cas où la demande de services excède l'offre que le projet d'investissement prévu peut fournir au maximum.</p> <p>Le gestionnaire concerné informe également la CREG :</p> <p>1° une description des étapes successives de la procédure <i>d'open-season</i> ;</p> <p>2° une convention de confidentialité et une déclaration d'intention, documents qui seront signés par la ou les acteur(s) de marché intéressés au début de la phase contraignante.</p> <p>§ 4. Avant que le gestionnaire concerné ne lance la procédure <i>d'open-season</i> en publiant la brochure d'information sur son site Web, la CREG communique au gestionnaire concerné, dans un délai raisonnable, ses remarques concernant les documents visés au § 3. Le gestionnaire concerné fournit à la CREG, sur demande, toutes les informations complémentaires qu'elle juge nécessaires pour la réalisation de son enquête. Le gestionnaire concerné adapte les documents en fonction des remarques de la CREG, sauf s'il fournit à la CREG une raison motivée pour laquelle il ne peut être donné suite aux remarques.</p> <p>§ 5. Les acteurs du marché manifestant leur intérêt à la fin de la phase non contraignante pour examiner plus en détail le projet d'investissement envisagé, communiquent au gestionnaire concerné la nature et la quantité des services visés au § 3, 3°, qu'ils souhaitent souscrire et signent la convention de confidentialité avant l'expiration de la période indiquée dans la brochure d'information.</p> <p>§ 6. Le gestionnaire concerné corrige sur base des informations transmises par les acteurs du marché intéressés le projet d'investissement et le porte à la connaissance des acteurs du marché.</p> <p>§ 7. Les acteurs du marché qui manifestent un intérêt pour souscrire des services, visés au § 3, 3°, dans le cadre du projet d'investissement envisagé, signent au début de la phase contraignante une déclaration d'intention avec le gestionnaire concerné avant l'expiration de la période indiquée dans la brochure</p>
--	---

<p>waarna de verdere besprekingen kunnen worden aangevat.</p> <p>§ 8. De marktpartijen die na de besprekingen bedoeld in § 6, effectief diensten bedoeld in § 3, 3°, wensen te onderschrijven en aan de selectiecriteria bedoeld in § 3, 4°, voldoen, sluiten met de betrokken beheerder een standaard aardgasvervoerscontract, en indien reeds nodig een balanceringscontract of standaard opslag- of standaard LNG-contract en de dienstenformulieren af vóór het verstrijken van de aangegeven periode in de informatiebrochure.</p> <p>§ 9. De betrokken beheerders informeert de CREG telkens een fase van de <i>open-season</i> werd afgerond en minstens één keer per maand een stand van zaken over het verloop van de <i>open-season</i> procedure.</p> <p>§ 10. De resultaten van de bindende fase moeten de betrokken beheerder toelaten om een kosten-batenanalyse uit te voeren voor het nemen van de uiteindelijke investeringsbeslissing. De resultaten van de kosten-batenanalyse en de investeringsbeslissing, naast de concrete projectomschrijving en de projectkalender, maken deel uit van het eerstvolgende geactualiseerde ontwikkelingsplan van de betrokken beheerder.</p> <p>§ 11. Na ondertekening van het standaard aardgasvervoers- of standaard opslag- of standaard LNG-contract en de dienstenformulieren voor de onderschreven diensten bezorgt de betrokken beheerder aan de CREG een kopie van alle documenten die tijdens de <i>open-season</i> procedure ondertekend werden met de netgebruikers.</p> <p>§ 12. De CREG gaat op basis van de documenten bedoeld in § 11 na of de betrokken beheerder de in dit artikel bedoelde regels nageleefd heeft alsook of de procedure op transparante en niet-discriminerende wijze is verlopen. Indien de CREG op basis van haar onderzoek onregelmatigheden vaststelt, kan ze de heropening van de procedure bevelen.</p>	<p>d'information après quoi les discussions pourront se poursuivre.</p> <p>§ 8. Les acteurs du marché qui, après les discussions visées au § 6, souhaitent effectivement souscrire des services visés au § 3, 3°, et qui satisfont aux critères de sélection visés au § 3, 4°, concluent avec le gestionnaire concerné un contrat standard de transport de gaz naturel et si déjà nécessaire un contrat d'équilibrage ou un contrat standard de stockage ou un contrat standard de GNL et les formulaires de services avant l'expiration de la période indiquée dans la brochure d'information.</p> <p>§ 9. Le gestionnaire concerné informe la CREG après la clôture de chaque phase de l'<i>open-season</i> et transmettent au moins une fois par mois un état d'avancement du déroulement de la procédure d'<i>open-season</i>.</p> <p>§ 10. Les résultats de la phase contraignante doivent permettre au gestionnaire concerné d'effectuer une analyse coûts-bénéfices avant de prendre la décision finale d'investissement. Les résultats de l'analyse coûts-bénéfices et la décision d'investissement, ainsi que la description concrète du projet et le calendrier du projet, font partie du prochain plan de développement actualisé du gestionnaire concerné.</p> <p>§ 11. Après signature du contrat standard de transport de gaz naturel et si déjà nécessaire du contrat d'équilibrage ou du contrat standard de stockage ou du contrat standard de GNL et des formulaires de services pour les services souscrits, le gestionnaire concerné soumet à la CREG une copie de tous les documents signés avec les utilisateurs du réseau lors de la procédure d'<i>open-season</i>.</p> <p>§ 12. La CREG vérifie, sur la base des documents visés au § 11, si le gestionnaire concerné a respecté les règles reprises dans cet article et si la procédure s'est déroulée de manière transparente et non discriminatoire. Si la CREG constate des irrégularités sur la base de son examen, elle peut ordonner la réouverture de la procédure.</p>
<p>Afdeling 2.4. - Toewijzingsregels</p>	<p>Section 2.4. - Règles d'allocation</p>
<p>Art. 12. Onverminderd de beginselen inzake mechanismen voor capaciteitsallocatie die voortvloeien uit de gasverordening,</p>	<p>Art. 12. Sans préjudice des principes relatifs aux mécanismes d'allocation de capacité qui découlent du règlement gaz, les gestionnaires</p>

<p>implementeren de beheerders niet-discriminerende en transparante mechanismen voor toewijzing van hun diensten in het algemeen en de capaciteit en flexibiliteit in het bijzonder die:</p> <p>1° passende economische signalen geven voor een efficiënt en zo groot mogelijk gebruik van de technische capaciteit en flexibiliteit;</p> <p>2° investeringen in nieuwe infrastructuur vergemakkelijken en aanmoedigen;</p> <p>3° zorgen voor compatibiliteit met de marktmechanismen, met inbegrip van spotmarkten en <i>trading hubs</i>;</p> <p>4° flexibel en in staat zijn zich aan veranderende marktomstandigheden aan te passen;</p> <p>5° de toetreding van nieuwe marktdeelnemers niet belemmeren;</p> <p>6° de effectieve concurrentie van marktdeelnemers, inbegrepen nieuwe marktdeelnemers en bedrijven met een klein marktaandeel, niet belemmeren;</p> <p>7° compatibel zijn met de toewijzingsregels gehanteerd door de aangrenzende netbeheerders;</p> <p>8° bijdragen tot de bevoorradingszekerheid van de gasmarkt.</p> <p>9° zorgen voor compatibiliteit met de doelstellingen betreffende de energietransitie en decarbonisatie.</p>	<p>implémentent des mécanismes non discriminatoires et transparents pour l'allocation de leurs services en général et pour l'allocation de la capacité et de la flexibilité en particulier qui :</p> <p>1° donnent des signaux économiques appropriés pour une utilisation efficace et maximale de la capacité technique et de la flexibilité;</p> <p>2° facilitent et encouragent les investissements dans de nouvelles infrastructures;</p> <p>3° garantissent la compatibilité avec les mécanismes de marché, en ce compris les marchés spot et les trading hubs;</p> <p>4° sont flexibles et en mesure de s'adapter aux conditions de marché changeantes;</p> <p>5° n'entravent pas l'accès de nouveaux acteurs du marché;</p> <p>6° n'entravent pas la concurrence effective entre les acteurs du marché, en ce compris les nouveaux acteurs sur le marché et les sociétés ayant une petite part de marché;</p> <p>7° sont compatibles avec les règles d'allocation utilisées par les gestionnaires des réseaux limitrophes;</p> <p>8° contribuent à la sécurité d'approvisionnement du marché du gaz naturel.</p> <p>9° assurer la compatibilité avec les objectifs de transition énergétique et de décarbonisation.</p>
<p>Art. 13. De capaciteitstoewijzingsregels maken deel uit van het toegangsreglement.</p>	<p>Art. 13. Les règles d'allocation de capacité font partie du règlement d'accès.</p>
<p>Afdeling 2.5. - Congestiebeleid</p>	<p>Section 2.5. - Gestion de la congestion</p>
<p>Art. 14. § 1. Onverminderd artikel 5 en de verplichtingen inzake congestiebeheer die voortvloeien uit de gasverordening, voeren de beheerders een pro-actief congestiebeleid dat gericht is op :</p> <p>1° de optimale en maximale benutting van alle technische capaciteiten;</p> <p>2° het voorkomen van contractuele congestie;</p> <p>3° het tijdig opsporen van toekomstige punten van fysieke congestie door op regelmatige basis de markt te monitoren en te raadplegen.</p> <p>§ 2. Het pro-actief congestiebeleid bedoeld in § 1 veronderstelt onder meer dat :</p> <p>1° investeringen en daarnaast het tienjarig investeringsplan, van toepassing is op de</p>	<p>Art. 14. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 5 et des obligations en matière de gestion de la congestion qui découlent du règlement gaz, les gestionnaires mènent une gestion des congestions proactive axée sur :</p> <p>1° l'utilisation optimale et maximale de toutes les capacités techniques;</p> <p>2° la prévention de la congestion contractuelle;</p> <p>3° la détection à temps des futurs points de congestion physique en surveillant et en consultant le marché de manière régulière.</p> <p>§ 2. La gestion proactive de la congestion visée au § 1er implique notamment que :</p> <p>1° les investissements et ainsi que le plan d'investissement de développement décennal,</p>

<p>beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslag en de beheerder van de LNG-installatie, gericht zijn op het voorkomen van congestie en om die reden gesteund worden op, onder andere, de resultaten van regelmatige raadplegingen van de markt;</p> <p>2° de aanpassing van bestaande en de ontwikkeling van nieuwe diensten, zowel kwalitatief als kwantitatief, gebaseerd zijn op onder meer :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. overleg met de markt, de beheerders en/of aangrenzende netbeheerders om het aanbod van hun respectieve diensten zoveel als redelijkerwijs mogelijk op elkaar af te stemmen; ii. analyse en ontwikkeling van onderbreekbare diensten; iii. aanwending van operationele akkoorden; iv. het voeren van een consistente politiek inzake overboekingen; v. het evalueren op regelmatige basis van de gehanteerde capaciteitsscenario's; vi. het evalueren op regelmatige basis van het bestaande aanbod van diensten aan de hand van regelmatige raadplegingen van de markt. <p>3° het vaststellen van het effectieve gebruik van de toegewezen diensten gebeurt aan de hand van een doorgedreven analyse door de beheerders van het marktgedrag van de netgebruikers.</p> <p>§ 3. De beheerders houden bij het opstellen van hun respectieve investeringsplannen rekening met de resultaten van hun congestiebeleid.</p> <p>§ 4. Jaarlijks, ten laatste eind februari, maken de beheerder een rapport over aan de CREG betreffende de monitoring, de analyse en de resultaten van hun pro-actief congestiebeleid, bedoeld in de §§ 1, 2 en 3.</p>	<p>qui s'applique au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire de stockage et au gestionnaire de l'installation de GNL soient axés sur la prévention de la congestion et, pour cette raison, se basent notamment sur les résultats des consultations régulières du marché;</p> <p>2° l'adaptation des services existants et le développement de nouveaux services de transport, soient basés, d'un point de vue tant qualitatif que quantitatif, entre autres sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. la concertation avec le marché, les gestionnaires et/ou des gestionnaires limitrophes afin d'harmoniser autant que raisonnablement possible l'offre de leurs services respectifs; ii. l'analyse et le développement de services interruptibles; iii. l'utilisation d'accords opérationnels; iv. la mise en œuvre d'une politique cohérente en matière de surréservation; v. l'évaluation régulière des scénarios de capacité utilisés ; vi. l'évaluation régulière de l'offre existante de services au moyen de consultations régulières du marché ; <p>3° la constatation de l'utilisation effective des services alloués se fait à l'aide d'une analyse approfondie du comportement de marché des utilisateurs du réseau, effectuée par les gestionnaires.</p> <p>§ 3. Lors de la rédaction de leurs plans d'investissement respectifs, les gestionnaires tiennent compte des résultats de leur gestion des congestions.</p> <p>§ 4. Chaque année, au plus tard fin février, le gestionnaire soumet à la CREG un rapport sur le monitoring, l'analyse et les résultats de leur gestion des congestions proactive telle que visée aux §§ 1er, 2 et 3.</p>
<p>Art. 15. De netgebruiker biedt de toegewezen diensten die hij tijdelijk of permanent niet meer nodig heeft, op marktconforme wijze aan op de secundaire markt.</p>	<p>Art. 15. L'utilisateur du réseau offre sur le marché secondaire, de manière conforme au marché, les services alloués dont il n'a momentanément plus besoin ou dont il n'a plus besoin de manière permanente.</p>

<p>Art. 16. § 1. De beheerders stellen de toegewezen ongebruikte diensten op onderbreekbare wijze ter beschikking op de primaire markt door middel van diensten van verschillende duur.</p> <p>§ 2. De beheerders bieden minstens elke dag voor de daaropvolgende dag een zo hoog mogelijk percentage van de aan de netgebruikers toegewezen doch niet-genomineerde capaciteit aan als onderbreekbare capaciteit.</p> <p>§ 3. De wijze waarop en de voorwaarden waaronder deze diensten en capaciteit worden aangeboden, worden door de beheerders opgenomen in het toegangsreglement.</p>	<p>Art. 16. § 1^{er}. Les gestionnaires offrent sur base interruptible les services alloués inutilisés sur le marché primaire, sous forme de services de transport de durée différente.</p> <p>§ 2. Les gestionnaires offrent au moins chaque jour pour le jour suivant comme capacité interruptible, le plus haut pourcentage possible de capacité allouée mais non nominée aux utilisateurs du réseau.</p> <p>§ 3. La forme sous laquelle et les conditions auxquelles ces services et capacité sont offerts, sont reprises par les gestionnaires dans le règlement d'accès.</p>
<p>Art. 17. § 1. De beheerders volgen voortdurend de benuttingsgraad van de diensten door de netgebruikers op.</p> <p>§ 2. Zij houden een elektronisch register bij dat een overzicht geeft van de toegewezen diensten en het effectieve gebruik ervan per netgebruiker. Het toegangsreglement bepaalt de wijze waarop dit register wordt gehouden en de gegevens die in dit register worden opgenomen. De beheerders maken jaarlijks, voor eind februari, dit register in elektronische vorm over aan de CREG.</p> <p>§ 3. De beheerders bepalen de omvang van de ongebruikte diensten per netgebruiker onder andere in functie van de door hen gekende toevoer- en afnamepatronen en de evolutie van de benuttingsgraad.</p> <p>§ 4. De volgende vaste capaciteiten worden niet beschouwd als ongebruikte capaciteiten wanneer de netgebruiker in staat is te verantwoorden dat hij:</p> <p>1° de toegewezen vaste capaciteiten heeft overgedragen aan één of meerdere andere netgebruikers; of</p> <p>2° de toegewezen vaste capaciteiten op de secundaire markt heeft aangeboden; of</p> <p>3° de toegewezen vaste capaciteiten nodig heeft voor het vervullen van de openbare dienstverplichtingen.</p> <p>§ 5. De beheerders informeren de netgebruikers op regelmatige tijdstippen over de evolutie van de globale benuttingsgraad van de toegewezen diensten.</p> <p>§ 6. Jaarlijks, ten laatste eind februari, maken de beheerder een rapport over aan de CREG betreffende de benuttingsgraad van de diensten, bedoeld in de §§ 1 tot en met 5.</p>	<p>Art. 17. § 1^{er}. Les gestionnaires vérifient constamment le taux d'utilisation des services de transport par les utilisateurs du réseau.</p> <p>§ 2. Ils tiennent à jour un registre électronique offrant un aperçu des services alloués à chaque utilisateur du réseau et de l'utilisation effective par ceux-ci. Le règlement d'accès fixe la manière dont ce registre doit être tenu et les données qui y figurent. Les gestionnaires transmettent chaque année, avant la fin février à la CREG ce registre sous forme électronique.</p> <p>§ 3. Les gestionnaires déterminent le volume des services inutilisés par utilisateur du réseau notamment en fonction des profils de livraison et de prélèvement dont ils ont connaissance et l'évolution du taux d'utilisation.</p> <p>§ 4. Les capacités fermes suivantes ne sont pas considérées comme des capacités non utilisées lorsque l'utilisateur du réseau est en mesure de justifier qu'il :</p> <p>1° a transféré les capacités fermes allouées à un ou à plusieurs autres utilisateurs; ou</p> <p>2° a offert les capacités fermes allouées sur le marché secondaire; ou</p> <p>3° a besoin des capacités fermes allouées pour la réalisation des obligations de service public.</p> <p>§ 5. Les gestionnaires informent les utilisateurs du réseau à intervalle régulier de l'évolution du taux d'utilisation des services de transport alloués.</p> <p>§ 6. Chaque année, au plus tard fin février, le gestionnaire soumet à la CREG un rapport sur le taux d'utilisation des services visés aux §§ 1 à 5.</p>

<p>Art. 18. § 1. Wanneer er congestie optreedt of wanneer de beheerders vaststellen dat congestie dreigt op te treden, maken de beheerders onmiddellijk aan de CREG de volgende gegevens over :</p> <p>1° de plaats en vermoedelijke duur van de congestie waarbij er een onderscheid wordt gemaakt tussen contractuele en fysieke congestie;</p> <p>2° de bij de congestie betrokken netgebruikers;</p> <p>3° per betrokken netgebruiker, de hoeveelheid aangevraagde vaste diensten die niet kunnen worden toegewezen samen met de door de netgebruiker gewenste looptijd van de dienst;</p> <p>4° per betrokken netgebruiker de hoeveelheid ongebruikte diensten;</p> <p>5° de genomen maatregelen om de congestie tot een minimum te beperken;</p> <p>6° de vooropgestelde maatregelen om de congestie te verhelpen;</p> <p>§ 2. Van zodra de netgebruikers geïnformeerd zijn over contractuele congestie wordt de prijs van de desbetreffende op de secundaire markt verhandelde diensten geplafonneerd op het niveau van de tarieven.</p> <p>§ 3. Het aanbod door de netgebruiker van ongebruikte diensten op de secundaire markt houdt voor wat betreft de aard (vast, onderbreekbaar of voorwaardelijk) en de duur van de terbeschikkingstelling ervan zoveel mogelijk rekening met de behoeften van de markt.</p> <p>§ 4. Het toegangsreglement werkt het congestiebeleid verder uit op basis van de principes beschreven in de §§ 1 tot en met 3.</p>	<p>Art. 18 § 1^{er}. En cas de congestion ou lorsque les gestionnaires constatent une menace de congestion, les gestionnaires transmettent immédiatement les données suivantes à la CREG:</p> <p>1° l'endroit et la durée probable de la congestion, en distinguant la congestion contractuelle et de la congestion physique;</p> <p>2° les utilisateurs du réseau concernés par la congestion;</p> <p>3° par utilisateur du réseau concerné, la quantité de services fermes demandés qui ne peuvent pas être alloués ainsi que la durée du service de transport souhaitée l'utilisateur du réseau;</p> <p>4° par utilisateur du réseau concerné, la quantité de services non utilisée;</p> <p>5° les mesures prises pour limiter le plus possible la congestion;</p> <p>6° les mesures envisagées pour remédier à la congestion.</p> <p>§ 2. Dès que les utilisateurs du réseau sont informés de la congestion contractuelle, le prix des services en question négociés sur le marché secondaire est plafonné au niveau des tarifs.</p> <p>§ 3. L'offre, par l'utilisateur du réseau, de services inutilisés sur le marché secondaire est liée, en ce qui concerne la qualité (ferme, interruptible ou conditionnelle) et la durée de sa mise à disposition, le plus étroitement possible aux besoins du marché.</p> <p>§ 4. Le règlement d'accès précise la gestion des congestions sur la base des principes décrits dans les §§ 1 à 3 inclus.</p>
<p>Afdeling 2.6. - Secundaire markt</p>	<p>Section 2.6. - Marché secondaire</p>
<p>Art. 19. § 1. Onverminderd de verplichtingen inzake verhandeling van capaciteits- en/of flexibiliteitsrechten die voortvloeien uit de gasverordening zorgen de beheerders ervoor dat de door hen op de primaire markt aangeboden diensten transparant en niet-discriminatoire verhandelbaar zijn op de secundaire markt.</p> <p>§ 2. Met betrekking tot de capaciteit en flexibiliteit op de interconnectiepunten met aangrenzende vervoerinstallaties, harmoniseren de beheerders zoveel mogelijk het</p>	<p>Art. 19 § 1^{er}. Sans préjudice des obligations en matière de commercialisation des droits à de la capacité et/ou à de la flexibilité qui découlent du règlement gaz, les gestionnaires veillent à ce que les services offerts par eux sur le marché primaire soient commercialisables transparents et non discriminatoires sur le marché secondaire.</p> <p>§ 2. En ce qui concerne la capacité et la flexibilité aux points d'interconnexion avec les installations de transport limitrophes, les gestionnaires harmonisent le plus possible</p>

<p>dienstenaanbod en de procedures langs beide zijden van deze punten.</p>	<p>l'offre des services et les procédures de part et d'autre de ces points.</p>
<p>Art. 20. § 1. De netgebruiker die de toegewezen dienst(en) tijdelijk of permanent niet meer nodig heeft, biedt deze toegewezen dienst(en) op marktconforme wijze aan op de secundaire markt. De beheerders zorgen ervoor dat daarvoor een elektronisch secundair platform beschikbaar is waarop deze dienst(en) verhandeld kunnen worden. Daarnaast moet voor de netgebruikers het steeds mogelijk zijn om hun dienst(en) door middel van de standaard schriftelijke OTC overdrachtsprocedure te verhandelen.</p> <p>§ 2. De toegangsreglementen van de beheerders beschrijven op gedetailleerde manier de verschillende mogelijkheden van verhandeling van de diensten op de secundaire markt.</p>	<p>Art. 20. § 1^{er}. L'utilisateur du réseau qui n'a plus besoin du ou des service(s) alloué(s), momentanément ou de manière permanente, offre ce(s) service(s) alloué(s) sur le marché secondaire, de manière conforme au marché. A cette fin, les administrateurs s'assurent qu'une plate-forme secondaire électronique est disponible sur laquelle ce(s) service(s) peut (peuvent) être négocié(s). En outre, il doit toujours être possible pour les utilisateurs du réseau de négocier leur(s) service(s) au moyen de la procédure écrite standard de transfert OTC.</p> <p>§ 2. Les règlements d'accès des gestionnaires décrivent en détail les différentes possibilités de négoce des services sur le marché secondaire.</p>
<p>Art. 21. § 1. Het is geen enkele netgebruiker die vervoersdiensten op de secundaire markt aanbiedt, toegestaan individuele voorwaarden te formuleren die de vrije handelbaarheid van die diensten op de secundaire markt belemmeren.</p> <p>§ 2. De beheerders gaan na, rekening houdend met de kenmerken van hun respectieve vervoerinstallaties en de al dan niet gewijzigde omstandigheden van het gebruik ervan als gevolg van de werking van de secundaire markt, of de op de secundaire markt verhandelde diensten kunnen worden gegarandeerd.</p> <p>§ 3. De beheerders kunnen zelf diensten kopen op de secundaire markt, met dien verstande dat zij hun aankopen bijhouden in een register, dat door de CREG ter inzage en voor controle kan worden opgevraagd.</p> <p>§ 4. De beheerders publiceren minstens op weekbasis de totale marktvraag en het totale marktaanbod van de op de secundaire markt verhandelde diensten, waarbij onderscheid wordt gemaakt tussen diensten die al dan niet via het elektronisch secundair platform verhandeld worden.</p> <p>§ 5. Van zodra de beheerder congestie vaststelt en dit heeft meegedeeld aan de netgebruikers en de CREG, zijn de netgebruikers verplicht de diensten die ze aanbieden op de secundaire markt</p>	<p>Art. 21 § 1^{er}. Il est interdit pour tout utilisateur du réseau proposant des services de transport sur le marché secondaire de formuler des conditions individuelles entravant la libre négociabilité de ces services de transport sur le marché secondaire.</p> <p>§ 2. Compte tenu des caractéristiques de leurs installations de transport respectives et des circonstances, modifiées ou non, de leur utilisation suite au fonctionnement du marché secondaire, les gestionnaires vérifient si les services de transport négociés sur le marché secondaire peuvent être garantis.</p> <p>§ 3. Les gestionnaires peuvent eux-mêmes acheter des services sur le marché secondaire, étant entendu qu'ils tiendront à jour un registre de leurs achats que la CREG pourra demander de consulter et de vérifier à tout moment.</p> <p>§ 4. Les gestionnaires publient au moins hebdomadairement la demande totale du marché et l'offre totale du marché des services négociés sur le marché secondaire en faisant la distinction entre les services qui ont été négociés ou non via la plateforme secondaire électronique.</p> <p>§ 5. Dès que le gestionnaire constate une congestion, et qu'il l'a communiquée aux utilisateurs du réseau et à la CREG, les utilisateurs du réseau sont obligés de négocier les services qu'ils proposent sur le marché</p>

te verhandelen via het elektronisch secundair platform.	secondaire via la plateforme secondaire électronique.
Afdeling 2.7. - Toegang tot virtuele handelsplaatsen voor aardgas en hubs	Section 2.7. - Accès aux places de marché virtuelles pour le gaz naturel et aux hubs
Art. 22. De beheerders verlenen op een niet-discriminerende en transparante manier toegang tot elke virtuele handelsplaats voor aardgas en elke hub.	Art. 22. Les gestionnaires donnent d'une manière non discriminatoire et transparente un accès à chaque place de marché virtuelle pour le gaz naturel et à chaque hub.
Art. 23. Elke beheerder organiseert de toegang tot een virtuele handelsplaatsen voor aardgas en de hub op een manier die beantwoordt aan de redelijke behoeften van de netgebruikers met als doel de handel in aardgas te bevorderen en de netgebruikers toe te laten hun onevenwichten op te vangen.	Art. 23. Chaque gestionnaire organise l'accès à une place de marché virtuelle pour le gaz naturel et à un hub d'une façon qui répond aux besoins raisonnables des utilisateurs du réseau dans le but d'augmenter le commerce de gaz naturel et de permettre aux utilisateurs du réseau de compenser leurs déséquilibres.
Art. 24. De beheerder mag beroep doen op een dienstenleverancier voor de ontwikkeling van een virtuele handelsplaats voor aardgas en/of de hub.	Art. 24. Le gestionnaire peut faire appel à un prestataire de services pour le développement d'une place de marché virtuelle pour le gaz naturel, et/ou d'un hub.
Afdeling 2.8. - Netontwikkeling en netbeheer	Section 2.8 - Développement du réseau et gestion du réseau
Onderafdeling 2.8.1. - Netontwikkeling	Sous-section 2.8.1. - Développement du réseau
Art. 25. § 1. De beheerders van het aardgasvervoersnet, van de opslag en van de LNG-installatie stellen elk jaar een tienjarig investeringsplan op dat zij ter kennis brengen aan de Algemene Directie Energie en de CREG. Het referentiejaar voor de opmaak van het tienjarig investeringsplan is het kalenderjaar voorafgaand aan de publicatie van het tienjarig investeringsplan. Het staat deze beheerders vrij om een gezamenlijk een tienjarig investeringsplan in te dienen, waarvan de investeringen per activiteit in een afzonderlijk hoofdstuk zijn opgenomen. § 2. Het tienjarig investeringsplan biedt een uitgewerkt voorstel van investeringen volgens ieders maturiteit, gaande van mogelijke investeringsvoorstellen, investeringsvoorstellen in uitwerking van een <i>open-season</i> procedure tot besliste investeringen. Het tienjarig investeringsplan behelst zowel uitbreidingsinvesteringen als vervangingsinvesteringen, naast het hergebruik van bestaande infrastructuur en het afstoten van	Art. 25 § 1^{er}. Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, de stockage et d'installation de GNL établissent chaque année un plan d'investissement décennal qu'ils soumettent à la Direction générale de l'Énergie et à la CREG. L'année de référence pour l'établissement du plan décennal d'investissement est l'année civile précédant la publication du plan décennal d'investissement. Ces gestionnaires sont libres de présenter un plan d'investissement décennal commun dont les investissements par activité sont repris dans un chapitre distinct. § 2. Le plan d'investissement décennal comporte une proposition détaillée d'investissements en fonction de leur maturité, à savoir des propositions d'investissement potentielles, des propositions d'investissement en cours d'élaboration, d'une procédure d' <i>open-season</i> , ainsi que les investissements déjà décidés. Le plan d'investissement décennal englobe à la fois des investissements d'extension et des investissements de

<p>bestaande infrastructuur. Iedere investeringsbeslissing die hiermee verband houdt, wordt voorafgegaan door een kosten-batenanalyse opgenomen in het tienjarig investeringsplan.</p> <p>§ 3. Zodra de maturiteit van de investering het toelaat, wordt in het tienjarig investeringsplan de planning van de werken (studie, ontwerp, vergunningen, aanbesteding en uitvoering) samen met de geschatte kosten en in voorkomend geval de invloed van de investering op het dienstenaanbod opgenomen. Voor de investeringen die worden geschrapt of uitgesteld, wordt de reden van schrapping of uitstel vermeld in het tienjarig investeringsplan.</p> <p>§ 4. De veronderstellingen en toekomstscenario's van het tienjarig investeringsplan houden ook rekening met het ontwikkelingsplan voor elektriciteit van de netbeheerder enerzijds en voor wat betreft het tienjarig investeringsplan van de beheerder van het aardgasvervoersnet wordt ook rekening gehouden met het Europees tienjarig netontwikkelingsplan bedoeld in de gasverordening, anderzijds. Het staat de beheerders vrij om analyses te verrichten op basis van aanvullende veronderstellingen en toekomstscenario's.</p> <p>§ 5. Het tienjarig investeringsplan wordt gepubliceerd op de Website van de beheerders. De publicatie van het tienjarig investeringsplan is afgestemd op de kalender van de publicatie van het Europees tienjarig netwerkontwikkelingsplan om hiermee maximaal coherent zijn.</p>	<p>remplacement, ainsi que la réutilisation d'infrastructures existantes et leur élimination. Toute décision d'investissement y relative est précédée d'une analyse coûts-bénéfices incluse dans le plan décennal d'investissement.</p> <p>§ 3. Dès que la maturité de l'investissement le permet, le planning des travaux (étude, plan, permis, adjudication et exécution), l'estimation des coûts et, le cas échéant, l'impact de l'investissement sur l'offre de services sont intégrés dans le plan d'investissement décennal. Pour tout investissement annulé ou reporté, la raison de l'annulation ou du report est mentionnée dans le plan d'investissement décennal.</p> <p>§ 4. Les hypothèses et les scénarios futurs du plan d'investissement décennal tiennent également compte du plan de développement pour l'électricité du gestionnaire de réseau, d'une part, et, en ce qui concerne le plan d'investissement décennal du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du plan décennal de développement du réseau européen visé dans le règlement gaz, d'autre part. Les gestionnaires sont libres de procéder à des analyses basées sur d'autres hypothèses et scénarios futurs.</p> <p>§ 5. Le plan d'investissement décennal est publié sur le site Web de ces gestionnaires visés au paragraphe 1. La publication du plan d'investissement décennal est alignée sur le calendrier de publication du plan décennal de développement du réseau européen, afin d'assurer une cohérence maximale.</p>
<p>Art. 26. Investerings van de beheerders zijn steeds transparant met betrekking tot de beweegredenen de noodzaak, de kosten en de baten.</p> <p>Er bestaat minstens transparantie omtrent:</p> <p>1° de veronderstellingen en scenario's die aan de grondslag van de investering liggen;</p> <p>2° de maturiteit van de investeringen: het mogelijk voorstel, het voorstel in uitwerking en/of de investeringsbeslissing;</p> <p>3° de impact van de investeringen op het capaciteits- en dienstenaanbod</p> <p>4° de resultaten van de <i>open-season</i> procedure, indien van toepassing;</p>	<p>Art. 26. Les investissements des gestionnaires sont toujours transparents en ce qui concerne les motifs, la nécessité, les coûts et les bénéfices.</p> <p>Il faut au minimum une transparence au sujet :</p> <p>1° des hypothèses et des scénarios qui sous-tendent l'investissement ;</p> <p>2° de la maturité des investissements : la proposition potentielle, la proposition en cours d'élaboration et/ou la décision d'investissement ;</p> <p>3° de l'impact des investissements sur l'offre de capacité et de services</p> <p>4° des résultats de la procédure d'<i>open-season</i>, le cas échéant ;</p>

<p>5° de kosten van de investering; 6° de baten van de investering, in het bijzonder betreffende marktintegratie en concurrentie, sectorintegratie, energietransitie, bevoorradingszekerheid en duurzaamheid;</p> <p>7° de eventuele randvoorwaarden om de investering mogelijk te maken.</p>	<p>5° du coût de l'investissement ; 6° des avantages de l'investissement, notamment en ce qui concerne l'intégration de marché et la concurrence, l'intégration sectorielle, la transition énergétique, la sécurité d'approvisionnement et la durabilité ; 7° des éventuelles conditions préalables à la réalisation de l'investissement.</p>
<p>Onderafdeling 2.8.2. - Netbeheer</p>	<p>Section 2.8.2. - Gestion du réseau</p>
<p>Art. 27. § 1. De beheerders beheren hun vervoersinstallaties rekening houdend met de interoperabiliteit op nationaal en Europees niveau. Daartoe stelt elke beheerder alle redelijke middelen in het werk om met de andere beheerders, voor zover zij met elkaar geïnterconnecteerd, en met de distributienetbeheerders voor zover zij hiermee geïnterconnecteerd zijn te komen tot:</p> <p>1° geharmoniseerde aardgaskwaliteiten en communicatie- en interconnectieprocedures;</p> <p>2° geharmoniseerde diensten;</p> <p>3° afsluiten van interconnectie-overeenkomsten;</p> <p>4° overleg betreffende de planning van de onderhoudswerken.</p>	<p>Art. 27 § 1^{er}. Les gestionnaires gèrent leurs installations de transport compte tenu de l'interopérabilité au niveau national et européen. A cette fin, chaque gestionnaire met en œuvre, avec les autres gestionnaires, pour autant qu'ils soient interconnectés entre eux, et avec les gestionnaires de réseau de distribution, pour autant qu'ils soient interconnectés avec eux, tous les moyens raisonnables pour :</p> <p>1° harmoniser les qualités du gaz naturel, et les procédures de communication et d'interconnexion;</p> <p>2° harmoniser les services;</p> <p>3° conclure des conventions d'interconnexion;</p> <p>4° consulter concernant la planification des travaux d'entretien.</p>
<p>Art. 28. Voor het verzekeren en het handhaven van de systeemintegriteit en de continuïteit van de leveringen van gaspen investeren de beheerders in infrastructuur en sluiten ze operationele akkoorden en interconnectie-overeenkomsten af.</p> <p>Zij doen dit in functie van de vraag naar diensten, en dit alles vanuit de bezorgdheid om de totale operationele kosten voor de uitbating van hun vervoernet zo laag mogelijk te houden.</p>	<p>Art. 28. En vue d'assurer et de maintenir l'intégrité du système et la continuité des fournitures de gaz, les gestionnaires investissent dans l'infrastructure et concluent des conventions opérationnelles et des conventions d'interconnexion.</p> <p>Ils font cela en fonction de la demande de services et ce dans un souci de maintenir aussi bas que possible l'ensemble des coûts opérationnels pour l'exploitation de leur réseau de transport.</p>
<p>Art. 29. Onverminderd de individuele verantwoordelijkheid van de netgebruiker inzake netevenwicht, druk en kwaliteit in het vervoerscontract, staan de beheerders met alle redelijke middelen in voor de goede en veilige werking van het vervoernet, de verwezenlijking van het netevenwicht en het handhaven van de systeemintegriteit.</p>	<p>Art. 29. Sans préjudice de la responsabilité individuelle de l'utilisateur du réseau en matière d'équilibrage du réseau, de pression et de qualité figurant dans le contrat de transport, les gestionnaires sont responsables, par tous les moyens raisonnables, du bon fonctionnement et du fonctionnement sûr du réseau de transport, de la réalisation de l'équilibre du réseau et du maintien de l'intégrité du système.</p>
<p>Art. 30. De beheerders kunnen diensten reserveren en gebruiken met het oog op het</p>	<p>Art. 30. Les gestionnaires peuvent réserver et utiliser des services en vue d'offrir la flexibilité</p>

<p>aanbod van de vereiste basisflexibiliteit en de balancering van het netonevenwicht. De beheerders zorgen ervoor dat de aldus voor zichzelf gereserveerde diensten alsnog zoveel mogelijk worden aangeboden aan de markt indien ze deze diensten tijdelijk of permanent niet nodig blijken te hebben.</p>	<p>de base requise et compenser le déséquilibre du réseau. Les gestionnaires veillent à offrir au maximum au marché les services de transport qu'ils ont ainsi réservés pour eux-mêmes s'il s'avère qu'ils n'ont pas besoin, de manière temporaire ou permanente, de ces services de transport.</p>
<p>Art. 31. De beheerders kunnen enkel in het kader van de balancering van de eigen fysische onevenwichten, voor het handhaven van de operationele aardgasreserve voor incidentenbeheer en voor operationele doeleinden, aardgas aankopen en verkopen op de markt.</p>	<p>Art. 31. Les gestionnaires peuvent uniquement acheter et vendre du gaz naturel sur le marché dans le cadre de l'équilibrage de leurs propres déséquilibres physiques, pour le maintien de la réserve opérationnelle de gaz naturel pour la gestion d'incidents et à des fins opérationnelles.</p>
<p>Art. 32. De middelen voor incidentenbeheer worden door de beheerder ingezet wanneer er zich een probleem van systeemintegriteit voordoet en dit voor een periode die noodzakelijk is voor de markt om zich te herorganiseren.</p>	<p>Art. 32. Les outils pour la gestion d'incidents sont utilisés par le gestionnaire lorsqu'un problème d'intégrité du système surgit et ce pendant la période nécessaire au marché pour se réorganiser.</p>
<p>Art. 33. De beheerders van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector plannen voor iedere dag de aardgasstromen ("flow-planning") op basis van de verwachte nominaties van de volgende dag en de hen ter beschikking zijnde informatie. Zij houden hierbij ook rekening met de verwachte afnames.</p>	<p>Art. 33. Les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion planifient, pour chaque jour, les flux gaziers (« flow-planning ») sur base des nominations attendues pour le jour suivant et de l'information dont ils disposent. Ils tiennent également compte des prélèvements attendus.</p>
<p>Art. 34. De beheerders informeren de netgebruikers over onderbrekingsrisico's voor alle types van onderbreekbare diensten. Deze informatie is onder andere gebaseerd op historische gebruiksgegevens van de betreffende dienst.</p>	<p>Art. 34. Les gestionnaires informent les utilisateurs du réseau du risque d'interruption pour tout type de services interruptibles. Cette information est notamment basée sur les données historiques d'utilisation du service en question.</p>
<p>Art. 35. De beheerder van het aardgasvervoersnet zorgt ervoor dat elke redelijke en voorzichtig handelende netgebruiker de mogelijkheid wordt geboden om het verschil tussen inkomende en uitgaande aardgasstromen op te vangen.</p>	<p>Art. 35. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel veille à ce que chaque utilisateur du réseau agissant de manière raisonnable et prudente ait la possibilité de compenser la différence entre les flux de gaz naturel entrants et sortants.</p>
<p>Afdeling 2.9. – Kennisgevingen,</p>	<p>Section 2.9. – Notifications</p>
<p>Art. 36. Tenzij uitdrukkelijk anders bepaald in de gedragscode aardgas, gebeuren alle betekeningen, kennisgevingen en mededelingen tussen de CREG, de beheerders, de gemeenschappelijke balancerings-onderneming,</p>	<p>Art. 36. Sauf disposition contraire expresse dans le code de bonne conduite gaz naturel toutes les notifications, notices, et communications entre la CREG, les gestionnaires, l'entreprise commune</p>

<p>de netgebruikers en de balancerings-gebruikers via elektronische weg met ontvangstbevestiging of per drager of per aangetekende brief, tegen ontvangstbewijs.</p>	<p>d'équilibrage, les utilisateurs du réseau et les utilisateurs d'équilibrage ont lieu par voie électronique avec accusé de réception ou par porteur ou lettre recommandée, contre accusé de réception.</p>
<p>HOOFDSTUK 3. – Procédures en modalités inzake toegang tot het vervoersnet en de interconnector</p>	<p>CHAPITRE 3. – Procédures et modalités relatives à l'accès au réseau de transport et à l'interconnexion</p>
<p>Afdeling 3.1 –Toegang tot het vervoersnet en de interconnector</p>	<p>Section 3.1. – L'accès au réseau de transport et à l'interconnexion</p>
<p>Art. 37. § 1. Eénieder kan slechts een dienst onderschrijven indien hij voorafgaandelijk: 1° het 'Know Your Customer' formulier dat door de beheerder en/of door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming ter beschikking wordt gesteld, correct heeft ingevuld en samen met de ondersteunende documenten aan de betrokken beheerder en/of de gemeenschappelijke balancerings-onderneming heeft meegedeeld; 2° voldoet aan alle kredietwaardigheidseisen, zoals bepaald in het vervoerscontract en/of het balanceringscontract en 3° een vervoerscontract heeft ondertekend. § 2. Met het oog op het ondertekenen van een standaard aardgasvervoerscontract moet de aanvrager, bovenop de verplichtingen bedoeld in § 1, een balanceringscontract ondertekenen met de gemeenschappelijke balancerings-onderneming en zich registreren bij Prisma.</p>	<p>Art. 37. § 1^{er}. Toute personne ne peut souscrire un service que si préalablement il : 1° a correctement rempli le formulaire « Know Your Customer » mis à disposition par le gestionnaire et/ou par l'entreprise commune d'équilibrage et l'a transmis, avec les documents justificatifs, au gestionnaire concerné et/ou à l'entreprise commune d'équilibrage; 2° a rempli toutes les exigences de solvabilité telles que stipulées dans le contrat de transport et/ou le contrat d'équilibrage, et 3° a signé un contrat de transport. § 2. Afin de conclure un contrat standard de transport de gaz naturel, le demandeur doit, en plus des obligations visées au § 1, conclure un contrat d'équilibrage avec l'entreprise commune d'équilibrage et s'enregistrer sur Prisma.</p>
<p>Art. 38. De toegangsreglementen en de balanceringscode beschrijven op een gedetailleerde wijze de procedure, de operationele regels en de termijnen die gerespecteerd moeten worden opdat een aanvraag om netgebruiker te kunnen worden, aanvaard kan worden en diensten gereserveerd kunnen worden.</p>	<p>Art. 38. Les règlements d'accès et le code d'équilibrage décrivent en détail la procédure, les règles opérationnelles et les délais à respecter pour qu'une demande de devenir utilisateur du réseau puisse être acceptée et que des services puissent être réservés.</p>
<p>Afdeling 3.2. – Procédures en modalités voor het onderschrijving van vervoersdiensten en balanceringsdiensten</p>	<p>Section 3.2. – Procédures et modalités de souscription de services de transport et de services d'équilibrage</p>
<p>Art. 39. § 1. De beheerders en/of de gemeenschappelijke balancerings-onderneming</p>	<p>Art. 39. § 1^{er}. Les gestionnaires et/ou l'entreprise commune d'équilibrage offrent la</p>

<p>bieden aan de netgebruikers de mogelijkheid om diensten of balanceringsdiensten te onderschrijven, hetzij via het Prisma-platform, hetzij via een daartoe door de beheerder of door de gemeenschappelijke balanceringsonderneming ontwikkelt elektronisch platform.</p> <p>§ 2. Het onderschrijven en toewijzen van aangeboden diensten of balanceringsdiensten wordt gedetailleerd beschreven in de toegangsreglementen of de balanceringscode.</p>	<p>possibilité aux utilisateurs du réseau de souscrire des services ou des services d'équilibrage soit via la plateforme Prisma, soit via une plateforme électronique développée à cet effet par le gestionnaire ou par l'entreprise commune d'équilibrage.</p> <p>§ 2. La souscription et l'allocation de services ou de services d'équilibrage offerts sont décrites dans le règlement d'accès ou le code d'équilibrage.</p>
<p>Afdeling 3.3. De vervoerscontracten en het balanceringscontract</p>	<p>Section 3.3. Les contrats de transport et le contrat d'équilibrage</p>
<p>Art. 40. Voor hun respectieve activiteiten van vervoer, opslag en LNG maken de beheerders een voorstel van vervoerscontract op dat na openbare raadpleging van de markt door de betrokken beheerder aan de CREG wordt voorgelegd voor goedkeuring.</p> <p>Teneinde dit voorstel van vervoerscontract of dit voorstel tot wijziging van het vervoerscontract te kunnen goedkeuren, kan de CREG een gemotiveerd wijzigingsverzoek richten tot de betrokken beheerder, die binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van het wijzigingsverzoek, een gewijzigd voorstel van vervoerscontract indient bij de CREG voor goedkeuring, zonder dat dit gewijzigd voorstel voorafgaand geraadpleegd moet worden.</p> <p>De beheerders kunnen te allen tijde een voorstel tot wijziging van hun vervoerscontract na openbare raadpleging van de markt bij de CREG indienen voor goedkeuring. Ook de CREG kan aan de beheerders vragen een voorstel tot wijziging van hun vervoerscontract op te stellen, dat zij na openbare raadpleging van de markt, bij de CREG indienen voor goedkeuring.</p> <p>Telkens wanneer de beheerders verplicht zijn een openbare raadpleging te organiseren wordt hiervan een gedetailleerd consultatierapport opgesteld dat samen met het voorstel bij de CREG wordt ingediend. De CREG kan ten alle tijde alle informatie bij de betrokken beheerder en/of de netgebruikers opvragen die zij nuttig acht voor het nemen van haar beslissing tot goedkeuring.</p> <p>De CREG beslist binnen een redelijke termijn en motiveert omstandig haar beslissing in geval van afkeuring of een wijzigingsverzoek.</p>	<p>Art. 40. § 1^{er}. Pour leurs activités respectives de transport, de stockage et de GNL, les gestionnaires font une proposition de contrat de transport qui après consultation publique du marché par le gestionnaire concerné, est soumise à la CREG pour approbation.</p> <p>Afin d'approuver cette proposition de contrat de transport ou cette proposition de modification du contrat de transport, la CREG peut adresser une demande de modification motivée au gestionnaire concerné, qui, dans un délai de deux mois à compter de la réception de la demande de modification, soumet une proposition modifiée de contrat de transport à l'approbation de la CREG, sans consultation préalable de cette proposition modifiée.</p> <p>Les gestionnaires peuvent, à tout moment, soumettre une proposition de modification de leur contrat de transport à l'approbation de la CREG après consultation publique du marché. La CREG peut elle aussi demander aux gestionnaires d'élaborer une proposition de modification de leur contrat de transport, qu'ils soumettent à l'approbation de la CREG après consultation publique du marché.</p> <p>À chaque fois que les gestionnaires sont tenus d'organiser une consultation publique, un rapport de consultation détaillé est établi et soumis à la CREG en même temps que la proposition. La CREG peut à tout moment demander au gestionnaire concerné et/ou aux utilisateurs du réseau toute information qu'elle juge utile pour prendre sa décision d'approbation.</p> <p>La CREG statue dans un délai raisonnable et motive de manière détaillée sa décision en cas de rejet ou de demande de modification.</p>

<p>De aldus goedgekeurde vervoerscontracten alsook de latere wijzigingen treden in werking op datum vastgesteld door de CREG. De goedgekeurde vervoerscontracten alsook de latere wijzigingen worden door de beheerders op hun Website gepubliceerd.</p>	<p>Les contrats de transport ainsi approuvés, ainsi que les modifications ultérieures, entrent en vigueur à la date déterminée par la CREG. Les contrats de transport approuvés et les modifications ultérieures sont publiés par les gestionnaires sur leur site Web.</p>
<p>Art. 41. De procedure beschreven in artikel 40 vindt ook toepassing op het balanceringscontract van de gemeenschappelijke balancerings-onderneming.</p>	<p>Art. 41. La procédure décrite à l'article 40 s'applique également au contrat d'équilibrage de l'entreprise commune d'équilibrage.</p>
<p>Afdeling 3.4. – Toegangsreglementen</p>	<p>Section 3.4. – Règlements d'accès</p>
<p>Art. 42. § 1. Voor hun respectieve activiteiten van vervoer, opslag en LNG maken de beheerders een voorstel van toegangsreglement op waarop dezelfde procedure bedoeld in artikel 40 van toepassing is.</p> <p>§ 2. De toegangsreglementen bevatten onder meer:</p> <p>1° de regels voor de behandeling van de aanvragen voor toegang en onderschrijving van diensten met inbegrip van de procedure voor het elektronisch onderschrijven van diensten;</p> <p>2° de toewijzingsregels met inbegrip van de toepasselijke prioriteitsregels;</p> <p>3° de regels inzake congestiebeheer;</p> <p>4° de regels inzake organisatie en werking van de secundaire markt;</p> <p>5° het plan voor incidentenbeheer.</p>	<p>Art. 42. § 1^{er}. Pour leurs activités respectives de transport, de stockage et de GNL, les gestionnaires élaborent une proposition de règlement d'accès suivant la même procédure que celle visée à l'article 40.</p> <p>§ 2. Les règlements d'accès comportent entre autres:</p> <p>1° les règles pour le traitement des demandes d'accès et la souscription de services de transport, en ce compris la procédure pour la souscription par voie électronique de services de transport;</p> <p>2° les règles d'allocation en ce compris les règles de priorité applicables ;</p> <p>3° les règles relatives à la gestion de la congestion;</p> <p>4° les règles relatives à l'organisation et au fonctionnement du marché secondaire;</p> <p>5° le plan de gestion d'incidents.</p>
<p>Afdeling 3.5. – Balanceringscode</p>	<p>Section 3.5. - Code d'équilibrage</p>
<p>Art. 43. § 1. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming stelt voor haar activiteiten een balanceringscode op, waarop dezelfde procedure van toepassing is zoals uiteengezet in artikel 40.</p> <p>§ 2. De balanceringscode bevat, onder meer :</p> <p>1° de definities;</p> <p>2° de operationele regels inzake netevenwicht;</p> <p>3° facturatie;</p> <p>4° de werkingsregels van het elektronisch dataplatform.</p>	<p>Art. 43. § 1^{er}. L'entreprise commune d'équilibrage établit pour ses activités un code d'équilibrage, auquel s'applique la même procédure que celle prévue à l'article 40.</p> <p>§ 2. Le code d'équilibrage contient entre autres:</p> <p>1° les définitions ;</p> <p>2° les règles opérationnelles relatives à l'équilibrage du réseau ;</p> <p>3° la facturation ;</p> <p>4° les règles de fonctionnement de la plateforme de données électroniques.</p>

<p>Afdeling 3.6. – Dienstenprogramma’s, toegangsprogramma Interconnector en balanceringsprogramma</p>	<p>Section 3.6. – Programmes de services, programme d'accès Interconnector et programme d'équilibrage</p>
<p>Art. 44. Voor hun respectieve activiteiten van vervoer, LNG, opslag en netevenwicht stellen de beheerders en de gemeenschappelijke balancerings-onderneming respectievelijk een dienstenprogramma of een toegangsprogramma Interconnector, of een balanceringsprogramma op dat uitvoerig het vervoers-, opslag-, LNG- of balanceringsmodel beschrijft en waarop de procedure bedoeld in artikel 40 van toepassing is. Zij publiceren de goedgekeurde dienstenprogramma’s, toegangsprogramma Interconnector en balanceringsprogramma op hun Website.</p>	<p>Art. 44. Pour leurs activités respectives de transport, de GNL et de stockage et d'équilibrage du réseau, les gestionnaires et l'entreprise commune d'équilibrage établissent respectivement un programme de services ou un programme d'accès Interconnector, ou un programme d'équilibrage qui décrit en détail le modèle de transport, de stockage, de GNL ou d'équilibrage auquel s'applique la procédure visé à l'article 40. Ils publient les programmes de services, le programme d'accès Interconnector et le programme d'équilibrage approuvés sur leur site Web.</p>
<p>Afdeling 3.7. – Verplichtingen netgebruikers</p>	<p>Section 3.7. – Obligations des utilisateurs du réseau</p>
<p>Art. 45. De netgebruiker maakt op een redelijke en voorzichtige wijze gebruik van de diensten die hij heeft onderschreven bij een beheerder.</p>	<p>Art. 45 L'utilisateur du réseau utilise de manière raisonnée et prudente les services qu'il a souscrits auprès d'un gestionnaire.</p>
<p>Art. 46. § 1. Netgebruikers zijn primair verantwoordelijk voor de balancerings van hun ingaande- en uitgaande aardgasstromen. Zij voeren hiervoor het nodige risicomanagement.</p> <p>§ 2. De netgebruikers zorgen ervoor dat binnen de balanceringsperiode rekening houdend met de hen toegewezen tolerantiewaarden, een hoeveelheid aardgas, uitgedrukt in energie-eenheden, geïnjecteerd wordt in het vervoernet gelijk aan de hoeveelheid aardgas die eraan onttrokken wordt.</p>	<p>Art. 46. § 1^{er}. Les utilisateurs du réseau sont en premier lieu responsables de l'équilibrage de leurs flux de gaz naturel entrants et sortants. Ils gèrent donc les risques si nécessaire.</p> <p>§ 2. Les utilisateurs du réseau veillent à ce que durant la période d'équilibrage et en tenant compte des valeurs de tolérance qui leur sont allouées, il soit injecté dans le réseau de transport une quantité de gaz naturel, exprimée en unités énergétiques, égale à celle qui en est prélevée.</p>
<p>Art. 47. § 1. Het is netgebruikers verboden met opzet in onevenwicht te gaan vanwege commerciële opportuniteiten.</p> <p>§ 2. Netgebruikers worden, op basis van de modaliteiten daartoe opgenomen in het vervoerscontract, onverminderd de te betalen gereguleerde tarifaire toeslagen voor het onevenwicht, door de beheerders bijkomende tarifaire toeslagen aangerekend indien het door hen gecreëerde onevenwicht een incident veroorzaakt of dreigt te veroorzaken.</p>	<p>Art. 47. § 1^{er}. Il est interdit aux utilisateurs du réseau de créer délibérément un déséquilibre pour des raisons d'opportunités commerciales.</p> <p>§ 2. Les utilisateurs du réseau se voient facturer des suppléments tarifaires régulés par les gestionnaires, sur la base des modalités reprises à cet effet dans le contrat de transport, sans préjudice des suppléments tarifaires à payer pour le déséquilibre, si le déséquilibre qu'ils ont créé cause ou risque de causer un incident.</p>

Afdeling 3.8. – Principes inzake facturatie	Section 3.8. – Principes en matière de facturation
<p>Art. 48. De beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming bezorgen tenminste maandelijks de netgebruikers respectievelijk de balancerings-gebruikers per toegewezen dienst of balanceringsdienst een factuur op. Onverminderd de wettelijk verplichte gegevens, vermelden de facturen van de beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming:</p> <p>1° de gepresteerde dienst respectievelijk balanceringsdienst;</p> <p>2° de waarde van de eventuele parameters en indexen;</p> <p>3° een gedetailleerde overzichtstabel per gepresteerde dienst, inzonderheid de opgave van de hernominaties en meetresultaten;</p> <p>4° de factuur- en vervaldatum, de wijze van de betaling, de bankgegevens, de munteenheid en de betalingstermijnen;</p> <p>5° de benuttingsgraad.</p>	<p>Art. 48. Les gestionnaires et l'entreprise commune d'équilibrage mettent respectivement, au moins sur une base mensuelle, par service alloué, des factures respectivement aux utilisateurs du réseau ou aux utilisateurs d'équilibrage. Sans préjudice des données légalement obligatoires, les factures des gestionnaires respectivement de l'entreprise commune d'équilibrage mentionnent :</p> <p>1° respectivement le service de transport ou le service d'équilibrage presté ;</p> <p>2° la valeur des paramètres et indices éventuels ;</p> <p>3° un tableau récapitulatif détaillé par service presté, et plus particulièrement le relevé des renominations et des résultats de mesure ;</p> <p>4° la date de facturation et d'échéance, le mode de paiement, les données bancaires, l'unité monétaire et les délais de paiement ;</p> <p>5° le degré d'utilisation.</p>
<p>Art. 49. Bij het einde van het vervoerscontract respectievelijk het balanceringscontract en telkens de netgebruiker of de balancerings-gebruiker het vraagt, geven de beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming een afrekeningstaat.</p>	<p>Art. 49. Au terme du contrat de transport ou du contrat d'équilibrage et à chaque fois que l'utilisateur du réseau ou l'utilisateur d'équilibrage le demande, les gestionnaires l'entreprise commune d'équilibrage remettent respectivement un décompte.</p>
<p>Art. 50. § 1. Zowel de beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming als de netgebruikers of de balancerings-gebruikers bezorgen elkaar tijdig de nodige gegevens voor het opstellen van de facturen.</p> <p>§ 2. De beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-onderneming houden de meetgegevens, gebruikt bij het opstellen van de factuur, tenminste voor een periode van twee jaar, te rekenen vanaf de factuurdatum, ter beschikking van de netgebruikers of de balancerings-gebruikers. In geval van betwisting van de factuur wordt deze periode verlengd tot ten minste zes maanden na de datum van definitieve afhandeling van het geschil.</p>	<p>Art. 50. § 1^{er}. Tant les gestionnaires ou l'entreprise commune d'équilibrage que les utilisateurs du réseau ou les utilisateurs d'équilibrage se communiquent à temps les données nécessaires pour l'établissement des factures.</p> <p>§ 2. Les gestionnaires ou l'entreprise commune d'équilibrage tiennent à disposition des utilisateurs du réseau ou des utilisateurs d'équilibrage les données de mesure utilisées pour l'établissement de la facture, et ce pendant une période de deux ans au moins à compter de la date de facturation. En cas de contestation de la facture, cette période est prolongée de six mois au moins après la date de règlement définitif du litige.</p>
<p>Art. 51. § 1. Indien de beheerders respectievelijk de gemeenschappelijke balancerings-</p>	<p>Art. 51. § 1^{er}. Si les gestionnaires respectivement l'entreprise commune</p>

<p>onderneming financiële garanties en/of andere waarborgen vragen aan de netgebruikers of de balancerings-gebruikers, staan deze in verhouding tot het te verwachten factuurbedrag, rekening houdend met de in het vervoerscontract respectievelijk balanceringscontract bepaalde betalingstermijnen.</p> <p>§ 2. De financiële garanties en/of andere waarborgen mogen geen oneerlijke marktbelemmering vormen voor de toegang tot het vervoersnet of de aansluiting op het aardgasvervoersnet en moeten niet-discriminerend, transparant en evenredig toegepast worden op alle netgebruikers of balancerings-gebruikers, zonder onderscheid.</p> <p>§ 3. De gevraagde financiële garanties en/of andere waarborgen worden op alle netgebruikers of balancerings-gebruikers op niet-discriminerende wijze toegepast en dienen gedurende de ganse duurtijd van het vervoerscontract respectievelijk het balanceringscontract aangehouden te worden.</p>	<p>d'équilibrage demandent des garanties financières et/ou d'autres garanties aux utilisateurs du réseau ou aux utilisateurs d'équilibrage, celles-ci sont proportionnelles au montant de facturation à prévoir, compte tenu des délais de paiement prévus dans le contrat de transport ou dans le contrat d'équilibrage.</p> <p>§ 2. Les garanties financières et/ou les autres garanties ne peuvent pas constituer une barrière commerciale déloyale à l'accès au réseau de transport ou au raccordement au réseau de transport de gaz naturel et doivent être appliquées de manière non discriminatoire, transparente et proportionnée à tous les utilisateurs du réseau ou utilisateurs d'équilibrage, sans distinction.</p> <p>§ 3. Les garanties financières et/ou les autres garanties demandées sont appliquées de manière non discriminatoire à tous les utilisateurs du réseau ou les utilisateurs d'équilibrage et doivent être maintenus pendant toute la durée du contrat de transport ou du contrat d'équilibrage.</p>
<p>HOOFDSTUK 4. Procedures en modaliteiten inzake aansluiting op het aardgasvervoersnet afnemers</p>	<p>CHAPITRE 4. – Procédures et modalités concernant l'accès au réseau de transport de gaz naturel pour les clients</p>
<p>Afdeling 4.1. - Aansluitingsprocedure</p>	<p>Section 4.1. - Procédure de raccordement</p>
<p>Onderafdeling 4.1.1. - Eindafnemer</p>	<p>Sous-Section 4.1.1. - Client final</p>
<p>Art. 52. § 1. Onverminderd de gaswet, stelt de beheerder van het aardgasvervoersnet een gedetailleerde aansluitingsprocedure op die hij toepast in geval van een aanvraag tot aansluiting op het aardgasvervoersnet of voor een wijziging van een bestaande aansluiting op het aardgasvervoersnet. De beheerder van het aardgasvervoersnet publiceert op zijn Website de aansluitingsprocedure.</p> <p>§ 2. De aansluitingsprocedure beschrijft de verschillende stappen die gevolgd moeten worden door de aanvrager en door de beheerder van het aardgasvervoersnet (aanvraag, haalbaarheidsstudie en offerte en andere documenten indien nodig), de termijnen, het tijdsbestek voor de uitvoering van de werken voor</p>	<p>Art. 52. § 1^{er}. Sans préjudice de la loi gaz, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit une procédure de raccordement détaillée qu'il applique en cas de demande de raccordement au réseau de transport de gaz naturel ou de modification du raccordement existant au réseau de transport de gaz naturel. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel publie la procédure de raccordement sur son site Web.</p> <p>§ 2. La procédure de raccordement décrit les différentes étapes à suivre par le demandeur et le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel (demande, étude de faisabilité et offre et autres documents si nécessaire), les délais, le calendrier de réalisation des travaux de raccordement ou de modification et qui</p>

<p>aansluiting of wijziging ervan en wie de kosten draagt. De formulieren voor een aanvraag tot aansluiting of wijziging ervan worden ter beschikking gesteld op de Website van de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 3. De aansluitingsprocedure wordt bij de CREG ter informatie ingediend.</p> <p>§ 4. Door het ondertekenen van het standaard aansluitingscontract wordt de aanvrager een eindafnemer van de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 5. Bij het opstellen van de offerte voor aansluiting of van de offerte voor wijziging van de aansluiting houdt de beheerder van het aardgasvervoersnet onder andere rekening met de volgende criteria :</p> <p>1° de economische verantwoording van het individuele investeringsproject;</p> <p>2° de bijdrage van het investeringsproject in de totaliteit van de ontwikkeling van het bestaande aardgasvervoersnet en van de bestaande distributienetten voor aardgas.</p>	<p>supporte les coûts. Les formulaires de demande de raccordement ou de modification de celui-ci sont disponibles sur le site Web du gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 3. La procédure de raccordement est soumise à la CREG pour information.</p> <p>§ 4. En signant le contrat standard de raccordement, le demandeur devient un client final du gestionnaire de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 5. Lors de la rédaction de l'offre de raccordement ou de l'offre de modification du raccordement, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel tient compte notamment des critères suivants :</p> <p>1° la justification économique du projet individuel d'investissement;</p> <p>2° la contribution du projet d'investissement au développement global du réseau de transport de gaz naturel existant et des réseaux de distribution existants de gaz naturel.</p>
<p>Onderafdeling 4.1.2. - Distributienetbeheerder</p>	<p>Sous-Section 4.1.2. - Gestionnaire du réseau de distribution</p>
<p>Art. 53. § 1. De distributienetbeheerder kan met het oog op het voldoen aan stijgende capaciteitsbehoeften op het distributienet, het garanderen van de bevoorradingszekerheid en het voldoen aan de door de overheid opgelegde verplichtingen aan de beheerder van het aardgasvervoersnet een aanvraag indienen voor de aanpassing van bestaande aardgasontvangststations en/of de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations vragen.</p> <p>§ 2. Hiertoe stelt de distributienetbeheerder alle relevante informatie ter beschikking van de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p>	<p>Art. 53. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de distribution peut, en vue de satisfaire aux augmentations des besoins de capacité sur le réseau de distribution, de garantir la sécurité d'approvisionnement et de satisfaire aux obligations imposées par les autorités, soumettre au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel une demande d'adapter les stations de réception de gaz naturel existantes et/ou de construire des stations de réception de gaz additionnelles.</p> <p>§ 2. A cette fin, le gestionnaire du réseau de distribution met toute information relevante à la disposition du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>Art. 54. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt een gedetailleerde aansluitingsprocedure op die hij publiceert op zijn Website.</p> <p>§ 2. De aansluitingsprocedure beschrijft de verschillende stappen die gevolgd moeten worden door de distributienetbeheerder en door de beheerder van het aardgasvervoersnet (aanvraag, haalbaarheidsstudie en offerte en andere documenten indien nodig), de termijnen,</p>	<p>Art. 54. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit une procédure de raccordement détaillée qu'il publie sur son site Web.</p> <p>§ 2. La procédure de raccordement décrit les différentes étapes à suivre par le gestionnaire du réseau de distribution et par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel (demande, étude de faisabilité et offre et autres documents si nécessaire), les délais, le calendrier de</p>

<p>het tijdsbestek voor de uitvoering van de werken voor de aanpassing van bestaande aardgasontvangststations en/of de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations en wie de kosten draagt. De formulieren voor een aanvraag tot aanpassing van bestaande aardgasontvangststations en/of de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations worden ter beschikking gesteld op de Website van de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 3. De aansluitingsprocedure wordt bij de CREG ter informatie ingediend.</p> <p>§ 4. Het standaard DNB-aansluitingscontract met inbegrip van de offerte betreffende de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations of offerte betreffende de aanpassing van bestaande aardgasontvangststations wordt ter ondertekening aan de distributienetbeheerder overgemaakt.</p> <p>§ 5. Bij het opstellen van de offerte voor de aanpassing van bestaande aardgasontvangststations en/of de oprichting van bijkomende aardgasontvangststations houdt de beheerder van het aardgasvervoersnet onder andere rekening met de volgende criteria :</p> <p>1° technisch-economische criteria en de economische verantwoording van het investeringsproject;</p> <p>2° de bijdrage van het investeringsproject aan de globale ontwikkeling van het bestaande aardgasvervoersnet en van de bestaande aardgasdistributienetten;</p> <p>3° de invloed van het investeringsproject op de gereguleerde tarieven voor de vervoersdiensten van de beheerder van het aardgasvervoersnet rekening houdend met de gewenste toekomstige penetratiegraad in de respectieve distributiezones en de expansiepolitiek van regionale overheden.</p>	<p>réalisation des travaux d'adaptation des stations de réception de gaz naturel existantes et/ou de construction de stations de réception de gaz additionnelles et qui supporte les coûts. Les formulaires de demande d'adaptation de stations de réception de gaz naturel existantes et/ou de construction de stations de réception de gaz additionnelles sont disponibles sur le site Web du gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 3. La procédure de raccordement sont soumises à la CREG pour information.</p> <p>§ 4. Le contrat standard de raccordement GRD, y compris l'offre concernant la construction de stations de réception de gaz naturel additionnelles ou l'offre concernant l'adaptation des stations de réception de gaz naturel existantes est transmis au gestionnaire du réseau de distribution pour signature.</p> <p>§ 5. Lorsqu'il établit l'offre d'adaptation des stations de réception de gaz naturel existantes et/ou de construction de stations de réception de gaz naturel additionnelles, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel tient compte notamment des critères suivants :</p> <p>1° des critères technico-économiques et la justification économique du projet d'investissement;</p> <p>2° la contribution du projet d'investissement au développement global du réseau de transport de gaz naturel existant et des réseaux de distribution de gaz naturel existants;</p> <p>3° l'impact du projet d'investissement sur les tarifs régulés des services de transport du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, compte tenu du degré de pénétration futur souhaité dans les zones de distribution respectives et de la politique d'expansion des autorités régionales.</p>
<p>Afdeling 4.2. Standaard aansluitingscontract</p>	<p>Section 4.2. - Contrat standard de raccordement</p>
<p>Onderafdeling 4.2.1. - Standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer</p>	<p>Sous-section 4.2.1. - Contrat standard de raccordement pour le client final</p>
<p>Art. 55. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt een standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer op waarop evenals voor de eventuele wijzigingen ervan, de procedure bedoeld in artikel 40 van toepassing is.</p>	<p>Art. 55. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit un contrat standard de raccordement pour le client final de même que ses éventuelles modifications, auquel s'applique la procédure visée à l'article 40.</p>

<p>§ 2. Het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer bevat onder meer de volgende elementen :</p> <p>1° de definities;</p> <p>2° het voorwerp en toepassingsbied;</p> <p>3° de duur;</p> <p>4° de financiële waarborgen;</p> <p>5° de facturatie en betaling;</p> <p>6° de rechten en verplichtingen van de partijen onder meer inzake:</p> <p>i. aansprakelijkheid;</p> <p>ii. opschorting, beëindiging, opzeg door de aangesloten eindafnemer;</p> <p>iii. noodsituatie;</p> <p>iv. overmacht;</p> <p>v. vertrouwelijkheid;</p> <p>vi. overdracht;</p> <p>vii. kennisgevingen;</p> <p>7° de geschillenregeling;</p> <p>8° het toepasselijke recht.</p> <p>9° de operationele procedures.</p> <p>§ 3. De operationele regels en procedures eigen aan de aangesloten eindafnemer bevatten onder meer de technische voorschriften waaraan de aansluiting of de wijziging van aansluiting moet voldoen met inbegrip van de principes voor het meten van de geleverde hoeveelheden, de manier van uitwisseling van de meetgegevens en een gedetailleerd inplantingsplan waarop onder meer het aansluitingspunt en de locatie en het tracé van de vervoerinstallaties op de site waar de afname door de eindafnemer plaatsvind. De vervoerinstallaties gelegen in stroomrichting na het aansluitingspunt worden op exhaustieve wijze opgesomd in bijlage bij het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer.</p> <p>§ 4. Het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van de beheerder van het aardgasvervoersnet behalve in de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgevingen en dat aan de beheerder van het aardgasvervoersnet het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>§ 2. Le contrat standard de raccordement pour le client final contient entre autres les éléments suivants:</p> <p>1° les définitions;</p> <p>2° l'objet et le champ d'application;</p> <p>3° la durée;</p> <p>4° les garanties financières;</p> <p>5° la facturation et le paiement;</p> <p>6° les droits et obligations mutuels des parties notamment en ce qui concerne :</p> <p>i. la responsabilité ;</p> <p>ii. la suspension, la cessation, la résiliation par le client final raccordé ;</p> <p>iii. la situation d'urgence ;</p> <p>iv. la force majeure ;</p> <p>v. la confidentialité ;</p> <p>vi. la cession ;</p> <p>vii. les notifications ;</p> <p>7° le régime de résolution des conflits;</p> <p>8° le droit applicable ;</p> <p>9° les procédures opérationnelles.</p> <p>§ 3. Les règles et procédures opérationnelles spécifiques au client final raccordé contiennent entre autres les prescriptions techniques auxquelles le raccordement ou la modification de raccordement doit satisfaire, y compris les principes pour la mesure des quantités fournies, la procédure pour l'échange de données de mesure et un plan d'implantation détaillé indiquant notamment le point de raccordement, la situation et le tracé des installations de transport sur le site où a lieu le prélèvement par le client final. Les installations de transport situées en aval du flux après le point de raccordement sont détaillées de façon exhaustive en annexe du contrat standard de raccordement du client final.</p> <p>§ 4. Le contrat standard de raccordement du client final ne peut pas contenir de clauses résolutoires expresses en faveur du gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou d'autres lois et règlements applicables et qui confèrent au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel le droit de résilier immédiatement et sans intervention judiciaire le contrat type de raccordement du client final.</p>
--	--

<p>Art. 56. § 1. De datum van het openen van de ingangshoofdafsluiter en de locatie en het tracé van de vervoerinstallaties op de site waar de afname door de eindafnemer plaatsvindt, worden in onderling overleg tussen de beheerder van het aardgasvervoersnet en de aangesloten eindafnemer bepaald.</p> <p>§ 2. De maximale capaciteit die de beheerder van het aardgasvervoersnet op het aansluitingspunt kan garanderen wordt op basis van de door de eindafnemer verstrekte gegevens en de technische eigenschappen van zijn aardgasontvangststation door de beheerder van het aardgasvervoersnet vastgesteld. De druk van het aardgas op het aansluitingspunt wordt door de eindafnemer bepaald binnen de minimum- en maximumgrenzen vooropgesteld door de beheerder van het aardgasvervoersnet. De kwaliteit van het aardgas op het aansluitingspunt stemt overeen met de kwaliteitsspecificaties voor het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt op het aansluitingspunt aardgas ter beschikking dat voldoet aan de in het aansluitingscontract voor de eindafnemer vermelde eisen inzake druk en kwaliteit behoudens indien hij met toepassing van dit besluit en/of het aansluitingscontract voor de eindafnemer gerechtigd is de aardgastoevoer te onderbreken of te reduceren.</p> <p>§ 4. De beheerder van het aardgasvervoersnet neemt de eisen inzake maximale capaciteit, druk en kwaliteit op het aansluitingspunt, opgenomen in het aansluitingscontract voor de eindafnemer, ter informatie van de bevrachter op in het standaard aardgasvervoerscontract.</p>	<p>Art. 56. § 1^{er}. La date d'ouverture de la vanne d'isolement générale d'entrée principale et la situation et le tracé des installations de transport sur le site où a lieu le prélèvement par le client final, sont définis en concertation entre le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le client final raccordé.</p> <p>§ 2. La capacité maximale que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut garantir au point de raccordement, est déterminée par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel sur la base des données fournies par le client final et des caractéristiques techniques de sa station de réception de gaz naturel. La pression du gaz naturel au point de raccordement est déterminée par le client final dans les limites minimales et maximales prévues par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. La qualité du gaz naturel au point de raccordement correspond aux spécifications techniques du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel met à disposition au point de raccordement le gaz naturel qui respecte les exigences reprises dans le contrat de raccordement pour le client final en matière de pression et de qualité, sauf si, en application du présent arrêté et/ou du contrat de raccordement pour le client final, il a le droit d'interrompre ou de réduire l'arrivée de gaz.</p> <p>§ 4. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel inclut dans le contrat standard de transport de gaz naturel, à titre d'information pour l'affréteur, les exigences en matière de capacité maximale, de pression et de qualité au point de raccordement prévues dans le contrat de raccordement pour le client final.</p>
<p>Art. 57. Het standaard aansluitingscontract blijft bestaan ongeacht of de eindafnemer al dan niet aardgas afneemt.</p>	<p>Art. 57. Le contrat standard de raccordement subsiste indépendamment du fait que le client final prélève du gaz naturel ou non.</p>
<p>Art. 58. § 1. De aangesloten eindafnemer dient het aardgasontvangststation te onderhouden, te herstellen en te vervangen, deze installaties bedrijfsklaar en bedrijfszeker te houden en deze installaties te exploiteren als voorzichtige en zorgvuldige operator.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de aangesloten eindafnemer spannen zich in om</p>	<p>Art. 58. § 1^{er}. Le client final raccordé doit entretenir, réparer et remplacer la station de réception de gaz naturel, maintenir ces installations dans un état opérationnel et sûr et les exploiter en tant qu'opérateur prudent et diligent.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le client final raccordé s'efforcent</p>

<p>alle vergunningen te bekomen, te vernieuwen en te handhaven die vereist zijn om de aansluiting op het aardgasvervoersnet en de exploitatie van het aardgasontvangststation in stand te houden en te exploiteren. Ze informeren elkaar minstens over de inhoud van die vergunningen en de voorwaarden waaronder zij zijn afgegeven.</p>	<p>d'obtenir, de renouveler et de conserver tous les permis requis pour maintenir en l'état et exploiter le raccordement au réseau de transport de gaz naturel et la station de réception de gaz naturel. A tout le moins, ils s'informeront mutuellement au sujet du contenu des permis et des conditions assortissant leur délivrance.</p>
<p>Art. 59. De beheerder van het aardgasvervoersnet kan de ingangshoofdafsluiter sluiten in de in deze gedragscode aardgas voorziene gevallen en volgens de daarin voorziene modaliteiten. De aangesloten eindafnemer kan de ingangshoofdafsluiter sluiten in geval van noodsituaties met het oog op het beschermen van de integriteit van het aardgasontvangststation of de openbare veiligheid. De beheerder van het aardgasvervoersnet informeert de CREG hierover.</p>	<p>Art. 59. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut fermer la vanne d'isolement général d'entrée dans les cas et selon les modalités prévues dans le présent code de bonne conduite. Le client final raccordé peut fermer la vanne d'isolement général d'entrée en cas de situations d'urgence en vue de protéger l'intégrité de la station de réception de gaz naturel ou la sécurité publique. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel informe la CREG à ce sujet.</p>
<p>Art. 60. § 1. Onverminderd artikel 57 en teneinde te voorzien in zijn aardgasbehoeften op het afnamepunt sluit de eindafnemer een standaard aardgasvervoerscontract af of vraagt een derde-netgebruiker een standaard aardgasvervoerscontract af te sluiten met de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 2. De eindafnemer informeert de beheerder van het aardgasvervoersnet onverwijld over de identiteit van zijn leveringsonderneming(en) en elke wijziging daarvan. De beheerder van het aardgasvervoersnet informeert de CREG hierover.</p>	<p>Art. 60. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 57 et afin de pourvoir à ses besoins en gaz naturel au point de prélèvement, le client final conclut un contrat standard de transport de gaz naturel ou demande à un tiers-utilisateur du réseau de conclure un contrat standard de transport de gaz naturel avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 2. Le client final informe le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel sans délai sur l'identité de ses (sa) entreprise(s) de fourniture et de tout changement à ce sujet. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel informe la CREG à ce sujet.</p>
<p>Art. 61. De beheerder van het aardgasvervoersnet legt de eindafnemer onmiddellijk na ontvangst van elk ondertekend dienstenformulier met betrekking tot de aardgasafname van deze eindafnemer op het afnamepunt, een toewijzingsovereenkomst bedoeld in artikel 107 of wijziging van een toewijzingsovereenkomst ter ondertekening voor, waarop de beheerder van het aardgasvervoersnet, de duur van deze overeenkomst aangeeft.</p>	<p>Art. 61. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel soumet au client final pour signature, immédiatement après réception de chaque formulaire de service signé relatif au prélèvement de gaz naturel de ce client final au point de prélèvement, un contrat d'allocation visé à l'article 107 ou sa modification du contrat d'allocation, dans lequel, le gestionnaire précise la durée de ce contrat.</p>
<p>Onderafdeling 4.2.2. - Procedure in geval de eindafnemer zijn verplichtingen niet nakomt</p>	<p>Sous-section 4.2.2. - Procédure en cas de manquement du client final à ses obligations</p>

<p>Art. 62. Ten minste dertig kalenderdagen voor het verstrijken van de duurtijd van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit voor de eindafnemer of ten minste zeven kalenderdagen voordien, indien deze dienst een duurtijd heeft van dertig kalenderdagen of minder, en indien op dat ogenblik geen nieuwe aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit voor de toekomstige afname door de betrokken eindafnemer werd onderschreven, verwittigt de beheerder van het aardgasvervoersnet de eindafnemer, per elektronisch bericht, dat achteraf bevestigd wordt met een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat hij bij gebrek aan onderschrijving van een nieuwe aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit uiterlijk bij het verstrijken van de duurtijd van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit zijn aardgasafname moet staken op dat ogenblik.</p>	<p>Art. 62. Au moins trente jours calendrier avant l'expiration de la durée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour la capacité de prélèvement pour le client final ou au moins sept jours calendrier avant si ce service a une durée de trente jours calendrier ou moins, et si à ce moment aucun nouveau service de transport de gaz naturel pour la capacité de prélèvement pour le prélèvement futur du client final concerné n'a été souscrit, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel informe le client final, par courrier électronique, qui est confirmé ensuite par lettre recommandée avec accusé de réception, qu'il doit, à défaut de souscription d'un nouveau service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement, au plus tard à l'expiration de la durée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, arrêter son prélèvement de gaz naturel à ce moment.</p>
<p>Art. 63. § 1. Indien de bevrachter de in uitvoering zijnde vervoersdienst voor afnamecapaciteit, onderschreven voor de aardgasafname van de eindafnemer op het afnamepunt, wenst op te schorten of vroegtijdig te beëindigen, geeft hij de beheerder van het aardgasvervoersnet en de betrokken eindafnemer hiervan gelijktijdig kennis via een elektronisch bericht dat achteraf bevestigd wordt met een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs. Deze kennisgeving vermeldt de datum waarop de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit in werking treedt, datum die ten vroegste de vijftiende kalenderdag kan zijn na de dag van ontvangst door de beheerder van het aardgasvervoersnet van deze kennisgeving. In deze kennisgeving worden ook de naam en contactgegevens vermeld van de persoon of personen die door de bevrachter gemachtigd worden om in zijn naam en voor zijn rekening in deze aangelegenheid op te treden.</p> <p>Minstens vijftien kalenderdagen voorafgaand aan zijn kennisgeving bedoeld in het eerste lid, wijst de bevrachter de betrokken eindafnemer op het bestaan en de toepassing van de procedure bedoeld in dit artikel en artikel 64.</p> <p>§ 2. Onmiddellijk na ontvangst van de kennisgeving door de bevrachter bedoeld in § 1,</p>	<p>Art. 63. § 1^{er}. Si l'affrèteur souhaite suspendre ou mettre fin de façon anticipée au service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, souscrit pour le prélèvement de gaz naturel du client final au point de prélèvement, il en informe simultanément le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le client final concerné par courrier électronique, qui est confirmé ensuite par lettre recommandée avec accusé de réception. Cette notification mentionne la date à laquelle la suspension ou la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement entre en vigueur, date qui ne peut être antérieure au quinzième jour calendrier suivant le jour de la réception de cette notification par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Cette notification doit également mentionner les nom et coordonnées de la ou des personne(s) chargée(s) par l'affrèteur d'agir en son nom et pour son compte dans cette affaire.</p> <p>Au moins quinze jours calendrier avant la notification visée au premier alinéa, l'affrèteur signale au client final concerné l'existence et l'application de la procédure visée au présent article et à l'article 64.</p> <p>§ 2. Immédiatement après réception de la notification de l'affrèteur visée au § 1^{er}, alinéa</p>

<p>eerste lid, verwittigt de beheerder van het aardgasvervoersnet de eindafnemer, via elektronisch bericht, dat achteraf bevestigd wordt met een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat hij, bij gebrek aan onderschrijving van een nieuwe aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit bij het bereiken van de datum bedoeld in § 1, eerste lid, zijn aardgasafname moet staken op deze datum. Kopie van de kennisgeving aan de eindafnemer bedoeld in deze paragraaf wordt door de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de bevrachter overgemaakt.</p>	<p>premier, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel informe le client final, par courrier électronique, qui est confirmé ensuite par lettre recommandée avec accusé de réception, qu'il doit, à défaut de souscription d'un nouveau service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement à la date visée au § 1^{er}, alinéa premier, arrêter son prélèvement de gaz naturel à cette date. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel transmet à l'affréteur une copie de la notification au client final visée au présent paragraphe.</p>
<p>Art. 64. § 1. Indien geen nieuwe aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit werd onderschreven, in het geval bedoeld in artikel 62 uiterlijk op het ogenblik dat de duurtijd van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit verstrijkt of, in de gevallen bedoeld in artikel 63, uiterlijk op de datum bedoeld in artikel 63, § 1, eerste lid, bevestigt de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de betrokken eindafnemer, via elektronisch bericht, dat achteraf, gevolgd door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, dat hij niet meer gerechtigd is aardgas af te nemen van het aardgasvervoersnet en dat de beheerder van het aardgasvervoersnet de ingangshoofdafsluiter op dat ogenblik of op die datum moet dichtdraaien.</p> <p>§ 2. Op de laatste werkdag vóór de datum bedoeld in artikel 63, § 1, eerste lid, kan (kunnen) de bevrachter of de door hem gemachtigde persoon of personen, al dan niet met akkoord van de eindafnemer, de datum van inwerkingtreding van de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit opschorten en dit éénmalig. Deze opschorting gebeurt via elektronisch bericht, dat achteraf, bevestigd wordt door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, van de bevrachter gericht aan de eindafnemer en de beheerder van het aardgasvervoersnet. Via elektronisch bericht, dat achteraf bevestigd wordt door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, bevestigt de beheerder van het aardgasvervoersnet onmiddellijk en in ieder geval ten laatste op de werkdag na de datum van ontvangst van</p>	<p>Art. 64. § 1^{er}. Si aucun nouveau service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement n'a été souscrit, dans le cas visé à l'article 62 au plus tard au terme de la durée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement ou, dans les cas visés à l'article 63 au plus tard à la date mentionnée à l'article 63, § 1er, alinéa premier, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel confirme au client final concerné par courrier électronique, qui est confirmé ensuite par une lettre recommandée avec accusé de réception, qu'il n'est plus habilité à prélever du gaz naturel du réseau de transport de gaz naturel et que le gestionnaire du réseau de transport est obligé de fermer la vanne d'isolement général d'entrée à ce moment ou à cette date.</p> <p>§ 2. Le dernier jour ouvrable précédant la date visée à l'article 63, § 1er, premier alinéa, l'affréteur ou la ou les personnes qu'il a mandatée(s) peut (peuvent), avec ou sans l'accord du client final, suspendre la date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, et ce une seule fois. Cette suspension se fait au moyen d'un courrier électronique, qui est confirmé ensuite par lettre recommandée avec accusé de réception, de l'affréteur adressé au client final et au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel confirme immédiatement par courrier électronique, qui est confirmé ensuite par lettre recommandée avec accusé de réception et, dans tous les cas, au plus tard le</p>

<p>voormeld elektronisch bericht aan de bevrachter en de eindafnemer de ontvangst van het elektronisch bericht van de bevrachter en van de kennisgeving van de opschorting, van de datum van inwerkingtreding van de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit.</p> <p>De opschorting van de datum van inwerkingtreding van de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit kan door de bevrachter, al dan niet met akkoord van de eindafnemer, worden beëindigd via elektronisch bericht, dat achteraf bevestigd wordt door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, van de bevrachter gericht aan de eindafnemer en de beheerder van het aardgasvervoersnet. In voorkomend geval zal de nieuwe datum van inwerkingtreding van de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit, dewelke niet meer kan worden opgeschort, door de bevrachter worden bepaald ten vroegste drie werkdagen na de datum van verzending van de in dit lid vermelde elektronisch bericht.</p> <p>Bij gebrek aan beëindiging bedoeld in het vorige lid uiterlijk bij het verstrijken van een termijn van drie maanden na de opschorting van de datum van inwerkingtreding bedoeld in het eerste lid, is de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit bedoeld in artikel 63, § 1, eerste zin, van rechtswege geannuleerd en dient desgevallend de procedure voorzien in de artikelen 63 en 64 opnieuw te worden gevolgd.</p> <p>§ 3. Uiterlijk op de laatste werkdag voor de datum bedoeld in artikel 62, § 1, eerste lid, kan (kunnen) de bevrachter of de door hem gemachtigde persoon of personen de opschorting of vroegtijdige beëindiging van de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit annuleren. Deze annulering gebeurt via elektronisch bericht, die bevestigd wordt door een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, van de bevrachter gericht aan de eindafnemer en de beheerder van het aardgasvervoersnet. Via elektronisch bericht die bevestigd wordt door een aangetekend schrijven</p>	<p>jour ouvrable suivant la date de réception du courrier électronique précité à l'affréteur et au client final, la réception du courrier électronique de l'affréteur et de la suspension de la date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement.</p> <p>L'affréteur peut mettre un terme à la suspension de la date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, avec ou sans l'accord du client final, au moyen d'un courrier électronique, qui est confirmé ensuite par lettre recommandée avec accusé de réception, adressé au client final et au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Le cas échéant, la nouvelle date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, laquelle ne peut plus être suspendue, sera fixée par l'affréteur au plus tôt trois jours ouvrables après la date d'envoi du courrier électronique mentionnée dans le présent alinéa.</p> <p>A défaut de mettre un terme tel que visé dans l'alinéa précédent, au plus tard à l'expiration d'un délai de trois mois après la suspension de la date d'entrée en vigueur visée au premier alinéa, la suspension ou la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement visée à l'article 63, § 1er, première phrase, est annulée de plein droit et la procédure prévue aux articles 63 et 64 doit, le cas échéant, être à nouveau suivie.</p> <p>§ 3. Au plus tard le dernier jour ouvrable précédant la date visée à l'article 62, § 1er, alinéa premier, l'affréteur ou la ou les personne(s) qu'il a mandatée(s) peut (peuvent) annuler la suspension ou la cessation anticipée du service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement. Cette annulation se fait au moyen d'un courrier électronique, qui est confirmé ensuite par lettre recommandée avec accusé de réception, à l'attention du client final et du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Par courrier électronique, qui est confirmé ensuite par lettre</p>
---	---

met ontvangstbewijs, bevestigt de beheerder van het aardgasvervoersnet onmiddellijk en in ieder geval ten laatste dezelfde dag aan de bevrachter en de eindafnemer de ontvangst van het elektronisch bericht van de bevrachter en van de annulering van de opschorting of vroegtijdige beëindiging door de bevrachter.

Een annulering van de door de bevrachter gevraagde opschorting of vroegtijdige beëindiging bedoeld in artikel 62, § 1, eerste lid, vindt tevens plaats indien de beheerder van het aardgasvervoersnet, uiterlijk op de laatste werkdag voor de datum bedoeld in artikel 62, § 1, eerste lid, een door de bevrachter en de betrokken eindafnemer gezamenlijk ondertekend schrijven ontvangt waarin kennis wordt gegeven van het bestaan van een overeenkomst of dading tussen de betrokken eindafnemer en de bevrachter.

§ 4. Indien de betrokken eindafnemer aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, voor de datum bedoeld in artikel 62, § 1, eerste lid, het bewijs levert van het bekomen van een uitvoerbare beslissing vanwege een bevoegde rechterlijke instantie of bevoegd scheidsgerecht waarin de opschorting of vroegtijdige beëindiging door de bevrachter of de leverancier van de levering van aardgas aan de eindafnemer verbonden met de betrokken aardgasvervoersdienst en/of de opschorting of vroegtijdige beëindiging door de bevrachter van de aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit met betrekking tot de aardgasafname van de eindafnemer op het afnamepunt, wordt opgeschort of teniet gedaan, wordt de datum van inwerkingtreding van de door de bevrachter aangevraagde opschorting of vroegtijdige beëindiging bedoeld in artikel 62, § 1, eerste lid, opgeschort. De eindafnemer bezorgt onmiddellijk een kopie van deze uitvoerbare beslissing per elektronisch bericht, die bevestigd wordt met een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, aan de bevrachter. De eindafnemer brengt de beheerder van het aardgasvervoersnet hiervan eveneens op de hoogte.

§ 5. Indien de beheerder van het aardgasvervoersnet de procedure bedoeld in artikelen 62 en 63 volgt en aldus de ingangshoofdafsluiter voor een welbepaalde eindafnemer dichtdraait en andere maatregelen

recommandée avec accusé de réception, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel confirme immédiatement et, dans tous les cas, au plus tard le jour même à l'affréteur et au client final la réception du courrier électronique de l'affréteur et de l'annulation de la suspension ou de la cessation anticipée par l'affréteur.

Une annulation de la suspension ou de la cessation anticipée demandée par l'affréteur visée à l'article 62, § 1er, alinéa premier, a également lieu si le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au plus tard le dernier jour ouvrable précédant la date visée à l'article 62, § 1er, alinéa premier, reçoit une lettre recommandée signée conjointement par l'affréteur et le client final concerné l'informant de l'existence d'un accord ou d'une transaction entre le client final concerné et l'affréteur.

§ 4. Si le client final concerné fournit au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, avant la date visée à l'article 62, § 1er, alinéa premier, la preuve de l'obtention d'une décision exécutoire de la part d'une instance juridique compétente ou d'un tribunal arbitral compétent qui suspend ou annule la suspension ou la cessation anticipée par l'affréteur ou le fournisseur de la fourniture de gaz naturel au client final liée au service de transport de gaz naturel concerné et/ou la suspension ou la cessation anticipée par l'affréteur du service de transport de gaz naturel pour de la capacité de prélèvement liée au prélèvement de gaz naturel du client final au point de prélèvement, la date d'entrée en vigueur de la suspension ou de la cessation anticipée demandée par l'affréteur visée à l'article 62, § 1er, alinéa premier, est suspendue. Le client final fournit immédiatement une copie de cette décision exécutoire par courrier électronique, qui est confirmé ensuite par lettre recommandée avec accusé de réception, à l'affréteur. Le client final en informe également le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.

§ 5. Si le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel suit la procédure visée aux articles 62 et 63 et ferme ainsi la vanne d'isolement générale d'entrée principale pour un client final déterminé et prend d'autres mesures en vue de

<p>treft ter uitvoering van de beslissing van de bevrachter om de in uitvoering zijnde aardgasvervoersdienst voor afnamecapaciteit, onderschreven voor de aardgasafname van de eindafnemer op het afnamepunt op te schorten of vroegtijdig te beëindigen, kan hij in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld noch door de bevrachter, noch door de betrokken eindafnemer, noch door eventuele derden, voor enige schade die door het handelen van de beheerder van het aardgasvervoersnet zou worden veroorzaakt aan de bevrachter, de betrokken eindafnemer of de derden.</p> <p>§ 6. Als uitzondering op voorgaande bepalingen van dit artikel kan de beheerder van het aardgasvervoersnet de eindafnemer, als tijdelijke maatregel, schriftelijk toelating geven om alsnog en na de data vermeld in voorgaande paragrafen aardgas af te nemen. Deze schriftelijke toelating kadert steeds in artikel 15/1, § 1, 8°, van de gaswet en artikel 30. Indien de beheerder van het aardgasvervoersnet een dergelijke toelating geeft, bezorgt hij de CREG hiervan onmiddellijk een afschrift alsmede de verantwoording ervoor. Die toelating doet geen afbreuk aan de rechten van de bevrachter.</p>	<p>l'exécution de la décision de l'affréteur de suspendre ou mettre fin de façon anticipée au service de transport de gaz naturel en vigueur pour de la capacité de prélèvement, souscrit pour le prélèvement de gaz naturel du client final au point de prélèvement, il ne peut en aucun cas être tenu responsable, ni par l'affréteur ou le client final concerné, ni par d'éventuels tiers, de quelque dommage causé à l'affréteur, au client final concerné ou aux tiers suite à son action.</p> <p>§ 6. A titre d'exception aux dispositions susmentionnées du présent article, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut donner au client final l'autorisation écrite, à titre de mesure temporaire, de continuer à prélever du gaz naturel après les dates mentionnées aux paragraphes précédents. Cette autorisation écrite cadre toujours avec l'article 15/1, § 1^{er}, 8°, de la loi gaz et avec l'article 30. Si le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel donne une telle autorisation, il en fournit immédiatement une copie à la Commission, ainsi que la justification de celle-ci. Cette autorisation ne porte pas préjudice aux droits de l'affréteur.</p>
<p>Onderafdeling 4.2.3. - Standaard DNB-aansluitingscontract</p>	<p>Sous-section 4.2.3. - Contrat standard de raccordement GRD</p>
<p>Art. 65. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt een standaard DNB-aansluitingscontract op, waarop, evenals voor de eventuele wijzigingen ervan, de procedure bedoeld in artikel 40 van toepassing is, met dien verstande dat het voorstel enkel ter raadpleging wordt voorgelegd aan de distributienetbeheerders en dit nadat de beheerder van het aardgasvervoersnet eerst overleg heeft gepleegd met de gewestelijke regulerende instanties.</p> <p>Dit standaard DNB-aansluitingscontract omvat onder meer het voorwerp, de definities, de algemene voorwaarden en met onder meer de respectieve rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van partijen, de procedures in verband met alle aspecten van de exploitatie die een invloed kunnen hebben op de veiligheid, betrouwbaarheid en efficiëntie van de netten en van de aansluitingswerken, alsook de</p>	<p>Art. 65. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel établit un contrat standard de raccordement GRD, de même que ses éventuelles modifications, auquel s'applique la procédure visée à l'article 40, étant entendu que la proposition est uniquement soumise à consultation aux gestionnaires du réseau de distribution et ce après que le gestionnaire du transport du gaz naturel se soit d'abord concerté avec les autorités régionales.</p> <p>Ce contrat standard de raccordement GRD contient entre autres, l'objet, les définitions, les conditions générales et notamment les droits, obligations et responsabilités respectives des parties, les procédures en rapport avec tous les aspects de l'exploitation pouvant avoir un impact sur la sécurité, la fiabilité et l'efficacité des réseaux et sur les travaux de raccordement ainsi que les procédures afin de garantir la</p>

<p>procedures ter garantie van de vertrouwelijkheid van de uitgewisselde gegevens, de tariefvoorwaarden en bijzondere voorwaarden.</p> <p>§ 2. Het standaard DNB-aansluitingscontract mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van de beheerder van het aardgasvervoersnet behalve in de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgevingen en dat aan de beheerder van het aardgasvervoersnet het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard DNB-contract zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>confidentialité des données échangées, les conditions tarifaires et les conditions spéciales.</p> <p>§ 2. Le contrat standard de raccordement GRD ne peut contenir de clauses formellement résolutoires en faveur du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou les autres lois et règlements applicables et qui accordent au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel le droit de procéder à une résiliation immédiate du contrat standard GRD sans intervention judiciaire.</p>
<p>HOOFDSTUK 5. – Monitoring</p>	<p>CHAPITRE 5. – Monitoring</p>
<p>Art. 66. Onverminderd hetgeen de beheerders en/of de gemeenschappelijke balancerings-onderneming overeenkomstig de gedragscode aardgas aan gegevens en informatie moeten bezorgen aan de CREG, bezorgen de beheerders en/of de gemeenschappelijke balancerings-onderneming aan de CREG, jaarlijks de nodige informatie over de technische werking van de aardgasmarkt, en dat onder meer bevat de gegevens/feiten over:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° netevenwicht en ondersteunende diensten; 2° netwerkbeveiliging en -betrouwbaarheid; 3° servicekwaliteit en leveringsnormen; 4° tijd die de beheerder nodig heeft om aansluitingen en herstellingen uit te voeren; 5° grensoverschrijdende interconnectiecapaciteit; 6° implementatie van netcodes; 7° investeringsplannen van de beheerders; 8° balans tussen vraag en aanbod; 9° toekomstige vraag, beschikbare reserves en extra capaciteit; 10° investeringen in capaciteiten vanuit het perspectief van leveringszekerheid; 11° maatregelen die nodig zijn om vraagpieken op te vangen en aanbodtekorten van een of meer leveranciers op te vangen. <p>§ 2. Voor de praktische toepassing van § 1, treden de beheerders en de gemeenschappelijke balancerings-onderneming in overleg met de CREG.</p>	<p>Art. 66. Sans préjudice des données et informations que les gestionnaires et/ou l'entreprise commune d'équilibrage doivent fournir à la CREG conformément au code de bonne conduite du gaz naturel, les gestionnaires et/ou l'entreprise commune d'équilibrage fournissent à la CREG les informations nécessaires sur le fonctionnement technique du marché du gaz naturel, qui comprend, entre autres, les données/faits concernant :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° l'équilibrage du réseau et les services axillaires ; 2° la sécurité et fiabilité du réseau ; 3° les normes de qualité de service et de fourniture ; 4° le temps nécessaire au gestionnaire pour effectuer les raccordements et les réparations ; 5° la capacité d'interconnexion transfrontalière; 6° la mise en œuvre des codes de réseau ; 7° les plans d'investissement des gestionnaires; 8° l'équilibre entre l'offre et la demande ; 9° demande future, réserves disponibles et capacités supplémentaires ; 10° les investissements dans les capacités dans une perspective de sécurité d'approvisionnement ; 11° les mesures nécessaires pour absorber les pics de demande et les pénuries d'approvisionnement d'un ou plusieurs fournisseurs. <p>§ 2. Pour l'application pratique du § 1er, les gestionnaires et l'entreprise commune d'équilibrage entrent en concertation avec la CREG.</p>

DEEL II. - SPECIFIEKE BEPALINGEN	PARTIE II. - DISPOSITIONS SPECIFIQUES
HOOFDSTUK 6. - Aardgasvervoer	CHAPITRE 6. - Transport de gaz naturel
Art. 67. Tenzij anders bepaald is Hoofdstuk 6 uitsluitend van toepassing op de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector. Beiden worden in het hoofdstuk 6 genoemd als 'deze beheerders'.	Art. 67. Sauf disposition contraire, le Chapitre 6 s'applique exclusivement au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et au gestionnaire d'une interconnexion. Tous les deux sont désignés au Chapitre 6 par l'expression « ces gestionnaires ».
Afdeling 6.1. – Vervoersmodel	Section 6.1. – Modèle de transport
<p>Art. 68. § 1. Deze beheerders ontwikkelen en voor zover van toepassing in samenspraak met de gemeenschappelijke balancerings-onderneming, een entry/exit vervoersmodel dat de toegang tot het aardgasvervoersnet en de interconnector voor alle marktpelers mogelijk maakt, vervoers- en interconnectordiensten aanbiedt aan de marktpelers en waarbij, indien van toepassing het netevenwicht gegarandeerd wordt op basis van een marktgestuurd balanceringsstelsel.</p> <p>Binnen de <i>entry/exitzone</i>, maken deze beheerders het mogelijk opdat alle marktpelers aardgas kunnen verhandelen hetzij bilateraal (OTC) en/of hetzij via een anonieme beurs (exchange) op een virtueel handelspunt.</p> <p>§ 2. Het entry/exit vervoersmodel beschrijft op een gedetailleerde wijze onder meer dat :</p> <p>1° Het aardgasvervoersnet in twee ingangs-/uitgangszones is ingedeeld, met name de H-zone en de L-zone. De H-zone stemt overeen met het fysieke H-calorisch vervoersstelsel en de L-zone met het fysieke L-calorisch vervoersstelsel;</p> <p>2° Het aardgasvervoersnet door middel van interconnectiepunten, al dan niet virtueel, verbonden is met de opslaginstallatie voor aardgas, de LNG-installatie en/of het vervoersnet van een aangrenzende beheerder.</p> <p>3° De interconnector door middel van interconnectiepunten verbonden is met het aardgasvervoersnet en met aangrenzende beheerders;</p> <p>4° Het afnamepunt het aardgasvervoersnet met een eindklant of met een distributienetwerk verbindt;</p>	<p>Art. 68. § 1. Ces gestionnaires développent et, le cas échéant, en concertation avec l'entreprise commune d'équilibrage, un modèle de transport entry/exit qui permet l'accès au réseau de transport de gaz naturel et à l'interconnexion pour tous les acteurs du marché, offre des services de transport et d'interconnexion aux acteurs du marché et où, le cas échéant l'équilibre du réseau est garanti sur base d'un système d'équilibrage guidé par le marché.</p> <p>Au sein de la zone <i>d'entry/exit</i>, ces gestionnaires permettent à tous les acteurs du marché d'échanger du gaz naturel soit de manière bilatérale (OTC) et/ou via une bourse anonyme (bourse) sur un point de négoce virtuel.</p> <p>§ 2. Le modèle de transport entry/exit décrit en détail que:</p> <p>1° Le réseau de transport de gaz naturel est divisé en deux zones d'entrée/sortie, à savoir la zone H et la zone L. La zone H correspond au système de transport calorifique H physique et la zone L au système de transport calorifique L physique ;</p> <p>2° Le réseau de transport de gaz naturel est connecté, virtuellement ou non, au moyen de points d'interconnexion à l'installation de stockage de gaz naturel, l'installation de GNL et/ou le réseau de transport d'un gestionnaire limitrophe.</p> <p>3° L'interconnexion est connectée au moyen de points d'interconnexion au réseau de transport de gaz naturel et aux gestionnaires limitrophe ;</p> <p>4° Le point de prélèvement relie le réseau de transport de gaz naturel à un client final ou au réseau de distribution ;</p>

<p>5° De bevrachters en de interconnector-gebruikers kunnen ingangs- en uitgangsdiensten contracteren. De ingangsdiensten verlenen hen het recht aardgas in het aardgasvervoersnet of de interconnector te injecteren binnen de limiet van de gecontracteerde capaciteit. Via de uitgangsdiensten kunnen zij aardgas uit het aardgasvervoersnet of de interconnector uitzenden;</p>	<p>5° Les affréteurs et les utilisateurs d'une interconnexion peuvent contracter des services d'entrée et de sortie. Les services d'entrée leurs confèrent le droit d'injecter gaz naturel dans le réseau de transport de gaz naturel ou l'interconnexion dans la limite de la capacité contractée. Les services de sortie leurs permettent d'émettre du gaz naturel hors du réseau de transport de gaz naturel ou de l'interconnexion ;</p>
<p>6° De reservatie en toewijzing van vervoers- en interconnector-diensten gebeurt op basis van transparante en niet-discriminerende toewijzingsregels;</p>	<p>6° La réservation et l'allocation des services de transport et d'interconnexion s'effectuent sur la base de règles d'allocation transparentes et non discriminatoires ;</p>
<p>7° De vervoers- respectievelijk de interconnector-diensten maximaal gericht zijn op de bevordering van de werking van de gasmarkt;</p>	<p>7° Les services de transport respectivement d'interconnexion visent à promouvoir le fonctionnement du marché du gaz dans toute la mesure du possible ;</p>
<p>8° De hoeveelheid vervoerscapaciteit op de afnamepunten naar het distributienetwerk, het toewijzen ervan aan de respectievelijke bevrachters in functie van hun klantenportfolio, de periodieke evaluatie en het nomineren van deze toegewezen capaciteit, de taak is van de beheerder van het aardgasvervoersnet;</p>	<p>8° La quantité de capacité de transport aux points de prélèvement vers le réseau de distribution, l'attribution aux affréteurs respectifs en fonction de leur portefeuille de clients, l'évaluation périodique et la nomination de cette capacité allouée, est la tâche du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;</p>
<p>9° De eindafnemer is eigenaar van de afnamecapaciteit op zijn afnamepunt. Voor de telegemeten eindklant op distributienetwerk, betreft dit de capaciteit op het door de distributienetbeheerder aangeduide aardgasontvangststation;</p>	<p>9° Le client final est propriétaire de la capacité de prélèvement à son point de prélèvement. Pour le client final télémessuré sur le réseau de distribution, il s'agit de la capacité sur la station de réception de gaz naturel qui lui est désignée par le gestionnaire du réseau de distribution ;</p>
<p>10° De eindafnemer al dan niet via zijn bevrachter, bepaalt, reserveert en betaalt voor de afnamecapaciteit samen met de andere diensten (druk, kwaliteit...) geleverd door de beheerder van het aardgasvervoersnet. De eindafnemer wijst deze capaciteit toe aan de door hem gekozen bevrachter;</p>	<p>10° Le client final détermine, réserve et paie, par l'intermédiaire ou non de son affréteur, cette capacité de prélèvement ensemble avec les autres services (pression, qualité, ...) fournis par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Le client final alloue cette capacité à l'affréteur de son choix ;</p>
<p>11° Het proactief congestiebeleid, op basis van transparante en niet-discriminerende regels, erop gericht is voor een maximaal gebruik van de technische capaciteiten, het voorkomen van contractuele congestie, het bevorderen van de werking van de secundaire markt en van de liquiditeit op de gasmarkt;</p>	<p>11° La gestion proactive de la congestion, fondée sur des règles transparentes et non-discriminatoires, vise à maximiser l'utilisation des capacités techniques, à éviter les congestions contractuelles, à favoriser le fonctionnement du marché secondaire et la liquidité du marché du gaz ;</p>
<p>12° Het op het aardgasvervoersnet toegepaste marktgebaseerd balanceringsstelsel op dagbasis, met binnen-de-dag limieten en een cash-out op het einde van de dag, aan de bevrachters de verplichting oplegt dat op dagbasis de</p>	<p>12° Le système d'équilibrage journalier fondé sur le marché qui s'applique au réseau de transport de gaz naturel guidé par le marché, avec des limites durant la journée et un cash-out à la fin de la journée, impose aux affréteurs</p>

<p>hoeveelheid aardgas die zij in het systeem injecteren gelijk is aan de hoeveelheid die zij eraan onttrekken;</p> <p>13° Een virtuele handelsplaats waar, naast bilaterale handel (OTC), ook een anonieme beurs (exchange) mogelijk is voor de aan- en verkoop van aardgas. Het virtueel verhandelingspunt binnen het <i>entry-exits</i> systeem moet de verhandeling van aardgas mogelijk maken tussen bevrachters, leveranciers, traders en afnemers.</p> <p>Het virtueel verhandelingspunt kan worden gebruikt voor balanceringsdoeleinden. Het is de plaats waar de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector, alsook de gemeenschappelijke balancerings-onderneming, al dan niet voor eigen gebruik, aardgas kan aankopen en/of verkopen.</p>	<p>l'obligation à ce que, sur une base journalière, les quantités de gaz naturel qu'ils injectent dans le système soient égales aux quantités qu'ils en extraient ;</p> <p>13° Une place de marché virtuelle où, outre la possibilité de commerce bilatéral (OTC) une bourse anonyme (exchange) est aussi possible pour l'achat et la vente du gaz naturel. Le point d'échange virtuel dans le système <i>entry/exit</i> permet le négoce de gaz naturel entre les affréteurs, les fournisseurs, les traders et les clients.</p> <p>Le point d'échange virtuel peut être utilisé à des fins d'équilibrage. C'est le lieu où le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion, ainsi que l'entreprise commune d'équilibrage, puisse acheter et/ou vendre du gaz naturel, que ce soit ou non pour leur propre usage.</p>
<p>Afdeling 6.2. – Standaard aardgasvervoerscontract en het toegangscontract Interconnector</p>	<p>Section 6.1. - Contrat standard de transport de gaz naturel et le contrat d'accès Interconnector</p>
<p>Art. 69. § 1. Het standaard aardgasvervoerscontract respectievelijk het toegangscontract Interconnector bevat naast algemene bepalingen en definities, onder meer bepalingen inzake:</p> <p>1° het voorwerp;</p> <p>2° de voorwaarden waaraan de vervoers-respectievelijk interconnectie-diensten geleverd worden;</p> <p>3° de rechten en plichten verbonden aan de geleverde vervoers- respectievelijk interconnectie-diensten;</p> <p>4° de facturatie en betalingsmodaliteiten;</p> <p>5° de financiële garanties en andere waarborgen;</p> <p>6° de aansprakelijkheid van partijen;</p> <p>7° de verplichtingen van partijen inzake aardgaskwaliteit;</p> <p>8° de rechten en verplichtingen inzake het operationele beheer en het onderhoud van de installaties;</p> <p>9° overmacht, noodsituaties en incidentenbeheer;</p> <p>10° verhandelbaarheid en overdracht van vervoers- respectievelijk interconnectie-diensten;</p> <p>11° de duur en opzeg van het standaard aardgasvervoerscontract respectievelijk het toegangscontract Interconnector;</p>	<p>Art. 69. Le contrat standard de transport de gaz naturel respectivement le contrat d'accès Interconnector contient outre des dispositions et définitions générales, entre autres, des dispositions concernant :</p> <p>1° l'objet;</p> <p>2° les conditions auxquelles les services de transport respectivement d'interconnexion sont fournis;</p> <p>3° les droits et obligations liés aux services de transport respectivement d'interconnexion fournis;</p> <p>4° la facturation et les modalités de paiement;</p> <p>5° les garanties financières et autres garanties;</p> <p>6° la responsabilité des parties;</p> <p>7° les obligations des parties concernant la qualité du gaz naturel;</p> <p>8° les droits et obligations relatifs à la gestion opérationnelle et à l'entretien des installations;</p> <p>9° force majeure, situations d'urgence et gestion des incidents;</p> <p>10° la négociabilité et à la cession des services de transport respectivement d'interconnexion;</p> <p>11° la durée et la résiliation du contrat standard de transport de gaz naturel respectivement du contrat d'accès Interconnector;</p>

<p>12° de duur, de opschorting, de opzeg en de beëindiging van de toegewezen vervoers-respectievelijk interconnectie-diensten; 13° de kennisgevingen tussen partijen; 14° de informatie-uitwisseling en -verplichtingen en de vertrouwelijkheid tussen partijen;</p> <p>15° de geschillenregeling; 16° het toepasselijke recht.</p> <p>§ 2. Behalve wanneer uitdrukkelijk voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgeving, zoals het Engels recht en/of 'common law', mag het standaard aardgasvervoerscontract respectievelijk het toegangscontract Interconnector geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van deze beheerders, die aan deze beheerders het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard aardgasvervoerscontract respectievelijk het toegangscontract Interconnector zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>12° la durée, la suspension, à la résiliation et la cessation des services de transport respectivement d'interconnexion alloués; 13° les notifications entre les parties; 14° l'échange d'informations et les obligations en la matière et la confidentialité entre les parties; 15° le régime de résolution des conflits; 16° le droit applicable.</p> <p>§ 2. Sauf disposition expresse dans la loi gaz et/ou autres réglementation et législation applicables, telles que le droit anglais et/ou le common law, le contrat standard de transport de gaz naturel ou le contrat d'accès Interconnector ne peuvent contenir de clauses résolutoires expresse en faveur de ces gestionnaires, qui accordent à ces gestionnaires le droit de résilier immédiatement le contrat standard de transport de gaz naturel ou le contrat d'accès Interconnector, sans intervention judiciaire.</p>
<p>Afdeling 6.3. - Toegangsreglement</p>	<p>Section 6.3 - Règlement d'accès pour</p>
<p>Art. 70. Het toegangsreglement voor aardgasvervoer en het toegangsreglement Interconnector bevat naast algemene bepalingen en definities onder meer operationele regels en procedures inzake:</p> <p>1° het type dienstenformulier van toepassing op het aardgasvervoersnet ; 2° het toegepast vervoersmodel; 3° de wijze van onderschrijving en toewijzing van vervoers- of interconnectie-diensten; 4° nominatie, hernominatie en toewijzing;</p> <p>5° reducties en onderbrekingen; 6° aardgasspecificaties; 7° metingen en testen; 8° congestiebeheer en incidentbeheer;</p> <p>9° onderhoud van installaties; 10° toegang tot het elektronisch gegevensplatform.</p>	<p>Art. 70. Le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel et le règlement d'accès Interconnector contiennent, outre des dispositions générales et des définitions, entre autres, des règles et des procédures opérationnelles concernant :</p> <p>1° le formulaire de services type d'application sur le réseau de transport de gaz naturel; 2° le modèle de transport appliqué ; 3° le mode de souscription et d'allocation des services de transport ou d'interconnexion ; 4° de nomination, de renomination et d'allocation ; 5° les réductions et interruptions ; 6° les spécifications du gaz naturel ; 7° les mesures et tests ; 8° la gestion de la congestion et la gestion des incidents ; 9° l'entretien des installations ; 10° l'accès à la plateforme de données électroniques.</p>
<p>Afdeling 6.4. – Dienstenprogramma van het aardgasvervoersnet en het toegangsprogramma Interconnector</p>	<p>Section 6.4 - Programme de services du réseau de transport de gaz naturel et programme d'accès Interconnector</p>

<p>Art. 71. Het dienstenprogramma voor aardgasvervoer of het toegangsprogramma Interconnector beschrijft uitvoerig het vervoersmodel van toepassing op het aardgasvervoersnet of de interconnector.</p>	<p>Art. 71. Le programme de services pour le transport de gaz naturel ou le programme d'accès Interconnector décrit en détail le modèle de transport applicable au réseau de transport de gaz naturel ou à l'interconnexion.</p>
<p>Afdeling 6.5. - Rechten en plichten van de beheerder van het aardgasvervoersnet en van de beheerder van een interconnector</p>	<p>Section 6.5. - Droits et obligations du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et du gestionnaire d'une interconnexion</p>
<p>Onderafdeling 6.5.1. – Investeringsplanning</p>	<p>Sous-section 6.5.1. – Plans d'investissements</p>
<p>Art. 72. De beheerder van het aardgasvervoersnet zorgt ervoor minstens te voldoen aan de behoefte aan :</p> <p>1° vervoerscapaciteit en overeenkomstige operationele middelen ter dekking van het verwachte binnenlandse piekverbruik;</p> <p>2° eigen middelen voor de operationele balancerings van het aardgasvervoersnet;</p> <p>3° capaciteit voor incidentenbeheer en bevoorradingszekerheid;</p> <p>4° vervoerscapaciteit en operationele middelen voor grensoverschrijdende handel in aardgas volgens de marktvrage.</p>	<p>Art. 72. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fait en sorte de satisfaire, au moins, les besoins suivants :</p> <p>1° la capacité de transport et les moyens opérationnels correspondantes qui couvrent la consommation interne de pointe prévue ;</p> <p>2° ses propres outils pour l'équilibrage opérationnel du réseau de transport de gaz naturel ;</p> <p>3° la capacité pour la gestion d'incidents et la sécurité d'approvisionnement;</p> <p>4° la capacité de transport et les moyens opérationnels pour les échanges transfrontaliers de gaz naturel en fonction de la demande du marché.</p>
<p>Art. 73. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet voorziet in vervoerscapaciteit en operationele middelen op basis van afnamevooruitzichten en scenario's voor gebruik van de interconnectiepunten. De beheerder van het aardgasvervoersnet ontwikkelt hiervoor een aangepast instrumentarium dat een marktbevraging omvat van de eindafnemers en de bevrachters en bovendien rekening houdt met de investeringsplannen van de distributienetbeheerders, de beheerder van de opslag, de beheerder van de LNG-installatie en de aangrenzende netbeheerders.</p> <p>§ 2. De eindafnemers delen volgens de modaliteiten voorzien in het standaard aansluitingscontract hun leveringsbehoeften mee aan de beheerder van het aardgasvervoersnet. De bevrachters delen volgens de modaliteiten voorzien in het standaard aardgasvervoerscontract hun verwachte capaciteitsbehoeften voor de Belgische markt en de grensoverschrijdende handel in aardgas, zowel</p>	<p>Art. 73. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel prévoit de la capacité de transport et des moyens opérationnels sur la base des prévisions de prélèvements et des scénarios pour l'utilisation des points d'interconnexion. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel développe à cet effet une série adéquate d'outils comprenant une consultation du marché des clients finaux et des affréteurs et tient compte, en outre, des plans d'investissements des gestionnaires du réseau de distribution, du gestionnaire de stockage, du gestionnaire de l'installation de GNL et des gestionnaires de réseaux limitrophes.</p> <p>§ 2. Les clients finaux communiquent leurs besoins en fourniture au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, selon les modalités prévues au contrat standard de raccordement. Les affréteurs communiquent l'estimation de leurs besoins de capacité pour le marché belge et les échanges transfrontaliers de gaz naturel à ce gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, conformément aux modalités prévues</p>

<p>wat betreft afname-, ingangscapaciteit en flexibiliteit als grensoverschrijdende capaciteit, mee aan deze beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>De distributienetbeheerders delen hun investeringsplannen volgens de modaliteiten voorzien in het standaard DNB-aansluitingscontract mee aan dezelfde beheerder.</p> <p>§ 3. Bij het bepalen van de nood aan vervoerscapaciteit bedoeld in §§ 1 en 2 gaat de beheerder van het aardgasvervoersnet ervan uit dat het aardgasvervoersnet in staat is om de behoeften aan vervoerscapaciteit en flexibiliteit te dekken voor :</p> <p>1° de piekverbruiksdag van temperatuurafhankelijke afnemers die zich statistisch éénmaal in twintig jaar voordoet;</p> <p>2° een geraamd gezamenlijk piekverbruik van de industrie;</p> <p>3° een volledige belasting van de elektriciteitscentrales op aardgas;</p> <p>4° de gecontracteerde vervoerscapaciteit voor grensoverschrijdende aardgashandel.</p> <p>De beheerder van het aardgasvervoersnet past op transparante wijze een synchronisatiegraad van het sectorieel piekverbruik toe die het evenwicht vormt tussen efficiënte investeringen en bevoorradingszekerheid.</p> <p>§ 4. Het verbruiks- en bevoorradingsscenario gehanteerd door de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de begroting van de nood aan vervoerscapaciteit en de hypothesen die hierbij worden vooropgesteld, alsook de wijzigingen ervan, worden opgenomen in het tienjarig investeringsplan.</p>	<p>au contrat standard de transport de gaz naturel, tant en ce qui concerne la capacité de prélèvement, la capacité d'entrée et la flexibilité, que la capacité transfrontalière.</p> <p>Les gestionnaires du réseau de distribution communiquent leurs plans d'investissements au même gestionnaire, selon les modalités prévues au contrat standard de raccordement GRD.</p> <p>§ 3. Lors de la détermination du besoin de capacité de transport visée aux §§ 1^{er} et 2, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel part du principe que le réseau de transport de gaz naturel est en mesure de couvrir les besoins de capacité de transport et de flexibilité pour :</p> <p>1° le jour de consommation de pointe des clients dépendant de la température se produisant statistiquement une fois durant les vingt années ;</p> <p>2° une consommation de pointe agrégée estimée de l'industrie ;</p> <p>3° une charge maximale des centrales électriques opérant au gaz naturel.</p> <p>4° la capacité de transport contractée pour les échanges transfrontaliers de gaz naturel.</p> <p>Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel applique de manière transparente un taux de synchronisation de la consommation de pointe sectorielle qui assure l'équilibre entre les investissements efficaces et la sécurité d'approvisionnement.</p> <p>§ 4. Le scénario de consommation et d'approvisionnement utilisé par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel lors de l'estimation du besoin de capacité de transport et les hypothèses mises en avant à cet égard, ainsi que leurs modifications, doivent être repris dans le plan décennal d'investissements.</p>
<p>Art. 74. § 1. Indien de capaciteitsbalans in evenwicht is en het aanbod van vaste interconnectiecapaciteit minstens gelijk is aan de verwachte vraag ernaar, doch blijkt dat een bepaald interconnectiepunt structureel de voorkeur krijgt en verzadigt, evalueert de beheerder van het aardgasvervoersnet de gewijzigde marktsituatie zowel technisch als economisch en rapporteert hierover onverwijld aan de CREG.</p>	<p>Art. 74. § 1^{er}. Si le bilan de capacité est en équilibre et si l'offre de capacité d'interconnexion ferme est au moins égale à la demande attendue de celle-ci, mais qu'un point d'interconnexion déterminé à a structurellement la préférence et sature, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel évalue la situation de marché modifiée tant d'un point de vue technique qu'économique et rapportera à ce sujet sans délai à la CREG.</p>

<p>De beheerder van het aardgasvervoersnet zal daartoe gebruik maken van een <i>open-season</i> procedure.</p> <p>§ 2. Indien bijkomende investeringen economisch redelijk blijken om tegemoet te komen aan de in § 1 bedoelde gewijzigde marktsituatie kan de beheerder van het aardgasvervoersnet, na goedkeuring door de CREG, overgaan tot een versterking van het betrokken interconnectiepunt door bijkomende investeringen.</p>	<p>Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel utilisera la procédure d'<i>open-season</i>.</p> <p>§ 2. Si des investissements additionnels paraissant raisonnables d'un point de vue économique afin de satisfaire à la situation de marché changée visée au § 1^{er}, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut, après approbation de la CREG, renforcer ledit point d'interconnexion au moyen d'investissements additionnels.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.2. - Investeren in netwerkflexibiliteit</p>	<p>Sous-section 6.5.2. - Investir dans la flexibilité du réseau</p>
<p>Art. 75. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet voorziet in voldoende balanceermiddelen om :</p> <p>1° eigen fysische onevenwichten op het aardgasvervoersnet te dekken;</p> <p>2° autonoom de minimaal vooropgestelde flexibiliteit te kunnen aanbieden aan de bevrachters ten behoeve van hun individuele balancerings.</p> <p>§ 2. De balanceermiddelen van de beheerder van het aardgasvervoersnet voor het aanbieden van flexibiliteit betreffen zowel ingangscapaciteit als uitgangscapaciteit als de beschikking over voldoende operationele middelen voor netbalancerings.</p>	<p>Art. 75. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel prévoit suffisamment d'outils d'équilibrage pour :</p> <p>1° couvrir ses propres déséquilibres physiques sur le réseau de transport de gaz naturel ;</p> <p>2° être en mesure d'offrir de façon autonome la flexibilité minimale de base annoncée aux affrêteurs au profit de leur équilibrage individuel.</p> <p>§ 2. Les outils d'équilibrage du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel afin d'offrir la flexibilité de base comprennent tant la capacité d'entrée que la capacité de sortie ainsi que le fait de disposer de suffisamment de moyens opérationnels pour l'équilibrage du réseau.</p>
<p>Art. 76. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet begroot de balanceermiddelen onder meer op basis van de dimensionering van de ingangscapaciteit. De berekening van de minimaal vereiste flexibiliteit gebeurt bovendien aan de hand van strikte criteria gebaseerd op de fysische karakteristieken van het aardgasvervoersnet en per categorie van eindafnemers.</p> <p>De volgende categorieën eindafnemers worden onderscheiden: de eindafnemer aangesloten op de distributienetten, industriële eindafnemers en elektriciteitsproducenten.</p> <p>§ 2. De hypothesen op basis waarvan de beheerder van het aardgasvervoersnet de nood aan flexibiliteit, bedoeld in § 1, begroot, alsook de wijzigingen ervan, worden opgenomen in het tienjarig investeringsplan.</p>	<p>Art. 76. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel estime les outils d'équilibrage notamment sur base du dimensionnement de la capacité d'entrée. Le calcul de la flexibilité minimale requise se fait en outre à l'aide de critères stricts basés sur les caractéristiques physiques du réseau de transport de gaz naturel et par catégorie de clients finaux.</p> <p>Les catégories suivantes de clients finaux sont distinguées : le client final raccordé aux réseaux de distribution, les clients finaux industriels et les producteurs d'électricité.</p> <p>§ 2. Les hypothèses sur base desquelles le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel estime le besoin de flexibilité, visé au § 1^{er}, ainsi que leurs changements, sont incluses dans le plan d'investissements décennal.</p>
<p>Art. 77. Indien de daadwerkelijke behoefte aan balanceermiddelen in een bepaalde periode de begrote behoeftes van de netgebruiker en de</p>	<p>Art. 77. Si le besoin effectif d'outils d'équilibrage dépasse dans une période déterminée les besoins estimés de l'utilisateur</p>

<p>beheerder overstijgt, legt de beheerder van het aardgasvervoersnet een voorstel van invulling van de behoefte aan bijkomende balanceermiddelen en de wijze waarop hij deze behoefte zal invullen ter goedkeuring aan de CREG voor. Dit voorstel wordt gestaafd aan de hand van berekeningen en simulaties.</p> <p>Indien het voorstel door de CREG wordt goedgekeurd, kan de beheerder van aardgasvervoersnet een beroep doen op bijstandscontracten met netgebruikers. Kopie van elk bijstandscontract wordt, onverwijld na het afsluiten ervan, door de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de CREG meegedeeld.</p>	<p>du réseau et du gestionnaire, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel soumet pour approbation à la CREG une proposition visant à satisfaire le besoin additionnel d'outils d'équilibrage et la manière selon laquelle il satisfera le besoin. Cette proposition est étayée des calculs et de simulations.</p> <p>Si la proposition est approuvée par la CREG, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut faire appel à des contrats d'assistance avec les utilisateurs du réseau. Une copie de chaque contrat d'assistance est transmise sans délai après sa conclusion par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel à la CREG.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.3. - Capaciteit voor incidentenbeheer en bevoorradingszekerheid</p>	<p>Sous-section 6.5.3. - Capacité pour la gestion des incidents et la sécurité d'approvisionnement</p>
<p>Art. 78. De beheerder van het aardgasvervoersnet investeert voor zover mogelijk op economische verantwoorde wijze in reserve-ingangscapaciteit volgens het " n+1 " principe volgens hetwelk extraingangscapaciteit wordt voorzien ten belope van de ingangscapaciteit van het belangrijkste ingangspunt op het piekverbruiksmoment.</p>	<p>Art. 78. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel investit dans la mesure du possible d'une façon économiquement justifiée dans de la capacité d'entrée de réserve selon le principe "n+1 " en vertu duquel de la capacité d'entrée supplémentaire est prévue à concurrence de la capacité d'entrée du point d'entrée principal au moment de la consommation de pointe.</p>
<p>Art. 79. De beheerder van het aardgasvervoersnet geeft in het tienjarig investeringsplan gedetailleerde informatie over de investeringen voor reserve-ingangscapaciteit op de verschillende ingangspunten van het aardgasvervoersnet.</p>	<p>Art. 79. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournit dans le plan décennal d'investissements des informations détaillées au sujet des investissements dans de la capacité d'entrée de réserve sur les différents points d'entrée du réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>Art. 80. De beheerder van het aardgasvervoersnet biedt de reserve-ingangscapaciteit zoveel mogelijk aan de markt aan zonder de bestaansreden ervan te hypothekeren.</p>	<p>Art. 80. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel offre le plus de capacité d'entrée de réserve possible au marché sans compromettre sa raison d'être.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.4. - Netvermazing</p>	<p>Sous-section 6.5.4. - Maillage du réseau</p>
<p>Art. 81. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet investeert volgens economisch redelijke voorwaarden in netvermazing en andere infrastructuur die de netwerkperformantie verhoogt.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet geeft expliciet in het tienjarig investeringsplan aan</p>	<p>Art. 81. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel investit, à des conditions économiquement raisonnables, dans le maillage du réseau et d'autres infrastructures qui augmentent la performance du réseau.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel précise explicitement dans son plan décennal d'investissements quels</p>

<p>welke investeringen er worden voorgesteld ten behoeve van netvermazing.</p> <p>§ 3. Er wordt zoveel mogelijk gestreefd naar één geïntegreerd en vermaasd aardgasvervoersnet waarbij iedere investering wordt beoordeeld vanuit de bijdrage voor de versterking en performantie van het aardgasvervoersnet.</p>	<p>investissements sont proposés au profit du maillage du réseau.</p> <p>§ 3. Dans les limites du possible, on veillera à la mise en place d'un seul réseau de transport de gaz naturel intégré et maillé où chaque investissement est évalué du point de vue de sa contribution au renforcement et à la performance du réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.5. - Netbeheer</p>	<p>Sous-section 6.5.5. - Gestion du réseau</p>
<p>Art. 82. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector zorgen voor een zo groot mogelijk aanbod van technische en beschikbare capaciteit. Zij doen dit onder meer op basis van beschikbare historische informatie, informatie van de netgebruikers en van de aangrenzende netbeheerders en op basis van afnamevooruitzichten met inachtneming van redelijke veronderstellingen betreffende de meest slechte configuraties, rekening houdend met zijn verplichtingen inzake systeemintegriteit.</p>	<p>Art. 82. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion assurent d'offrir la plus grande capacité technique et disponible. Ils se basent pour cela notamment sur l'information historique disponible, l'information des utilisateurs du réseau et l'information des gestionnaires de réseau limitrophes, et sur des prévisions de prélèvement en tenant compte des hypothèses raisonnables concernant le scénario le plus défavorables, eu égard à ses obligations en matière d'intégrité du système.</p>
<p>Art. 83. Het is de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector toegestaan om binnen de grenzen van het redelijke meer vaste capaciteit aan te bieden en toe te wijzen dan daadwerkelijk als vast kan worden gegarandeerd onder de gesimuleerde netomstandigheden en zoals nader bepaald in het toegangsreglement.</p>	<p>Art. 83. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion peuvent, dans des limites du raisonnable, offrir et allouer plus de capacité ferme qu'ils ne sont en mesure de garantir effectivement comme ferme dans des conditions de réseau simulées et tel que spécifié dans les règlements d'accès.</p>
<p>Art. 84. Er worden specifieke toewijzingsregels toegepast voor de basisflexibiliteit waarbij toegewezen wordt aan de hand van de verbruiksprofielen van de eindafnemers in de portefeuille van de bevrachter. Deze toewijzing waarborgt dat iedere individuele bevrachter over voldoende basisflexibiliteit kan beschikken.</p>	<p>Art. 84. Des règles d'allocation spécifiques sont appliquées pour la flexibilité de base qui est allouée sur base de profils de consommation des clients finaux dans le portefeuille de l'affréteur. Cette allocation garantit que chaque affréteur individuel puisse disposer de suffisamment de flexibilité de base.</p>
<p>Art. 85. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector mogen slechts overgaan tot een onderbreking of reductie van de vervoersdiensten of de interconnectie-diensten om een veilige en efficiënte werking van de vervoerinstallaties, van een interconnector en/of van de systeemintegriteit te verzekeren.</p> <p>§ 2. Indien een bevrachter in onevenwicht is en daardoor de systeemintegriteit in het gedrang</p>	<p>Art. 85. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion peuvent seulement interrompre ou réduire les services de transport de gaz naturel ou les services d'interconnexion afin de garantir le fonctionnement sûr et efficace des installations de transport, d'interconnexions et/ou de l'intégrité du système.</p> <p>§ 2. Si un affréteur est en déséquilibre et que l'intégrité du système est en danger ou que la</p>

<p>komt of de normale dienstverlening aan andere bevrachters verstoord wordt, verwittigt de gemeenschappelijke balancerings-onderneming de beheerder van het aardgasvervoersnet en de bevrachter.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet legt de eindafnemers die bevoorraad worden door deze bevrachter, alsook de in gebreke blijvende bevrachter de maatregelen op die nodig zijn om het netevenwicht te herstellen. Indien de opgelegde maatregelen niet worden opgevolgd dan kan de beheerder van het aardgasvervoersnet onder andere :</p> <p>1° de afnemers die bevoorraad worden door de bevrachter opleggen zich zo snel mogelijk en binnen de door de beheerder van het aardgasvervoersnet bepaalde tijdsspanne te wenden tot een nieuwe bevrachter;</p> <p>2° de aardgasstroom naar de afnemers bedoeld in 1° reduceren of onderbreken;</p> <p>3° indien het onderbreken van de afnemers van de in gebreke blijvende bevrachter onmogelijk of onvoldoende mocht blijken wordt het plan voor incidentenbeheer geactiveerd.</p>	<p>fourniture normale des services à d'autres affrêteurs est perturbée, l'entreprise commune d'équilibrage avertit le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et l'affréditeur.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel impose aux clients finaux approvisionnés par cet affréditeur, ainsi qu'à l'affréditeur défaillant, les mesures nécessaires au rétablissement de l'équilibre du réseau. Si les mesures imposées ne sont pas suivies, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel peut notamment :</p> <p>1° obliger les clients approvisionnés par l'affréditeur de s'adresser à un nouvel affréditeur le plus rapidement possible et dans le délai imparti par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel;</p> <p>2° réduire ou interrompre le flux de gaz naturel vers les clients visés au 1° ;</p> <p>3° si l'interruption des clients de l'affréditeur défaillant s'avérait impossible ou insuffisante, le plan de gestion d'incidents est activé.</p>
<p>Art. 86. § 1. De beheerder van het aardgasvervoernet voorziet en implementeert in onderling overleg met de andere beheerders, de aangrenzende netbeheerders en de distributienetbeheerders, in een zorgsysteem dat waakt over de kwaliteit en de betrouwbaarheid van de werking van zijn aardgasvervoersnet en de geleverde vervoersdiensten.</p> <p>Dit zorgsysteem maakt het mogelijk om onder meer kwaliteitsparameters vast te leggen inzake:</p> <p>1° de frequentie van de onderbrekingen en/of reducties;</p> <p>2° de gemiddelde duur van de onderbrekingen en/of reducties;</p> <p>3° de oorzaak van en de remedie voor de onderbrekingen en/of reducties;</p> <p>4° het portfolio van de aangeboden vervoersdiensten.</p> <p>De beheerder van het aardgasvervoernet bepaalt de bijkomende kwaliteitsparameters die dienen te worden opgenomen in het zorgsysteem en stelt telkens voor het daaropvolgende jaar een aantal na te streven doelstellingen voorop. De beheerder van het aardgasvervoernet</p>	<p>Art. 86. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel prévoit et implémente en concertation avec les autres gestionnaires, les gestionnaires de réseaux limitrophes et les gestionnaires de réseau de distribution, un système de suivi qui veille à la qualité et à la fiabilité du fonctionnement de son réseau de transport de gaz naturel et des services de transport fournis.</p> <p>Ce système de suivi permet notamment de déterminer les paramètres de qualité en matière:</p> <p>1° de fréquence des interruptions et/ou réductions;</p> <p>2° de durée moyenne des interruptions et/ou réductions;</p> <p>3° de cause de et de remède pour ces interruptions et/ou réductions;</p> <p>4° de portefeuille des services de transport de gaz naturel offerts.</p> <p>Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel détermine les paramètres de qualité additionnels qui doivent être repris dans le système de suivi et avance à chaque fois un nombre d'objectifs à atteindre pour l'année suivante. Chaque année, le gestionnaire du</p>

<p>rapporteert de CREG jaarlijks over de toepassing en de resultaten van dit zorgsysteem, dat in het rapport bedoeld in Hoofdstuk 5, van Deel I, van de gedragscode aardgas wordt opgenomen.</p>	<p>réseau de transport de gaz naturel fait un rapport à la CREG annuellement au sujet de l'application et des résultats de ce système de suivi qui est intégré au rapport visé au Chapitre 5 de la Partie I du code de bonne conduite gaz naturel.</p>
<p>Art. 87. Bij de uitvoering van de onderhoudswerken verstoort de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector zo weinig mogelijk de normale werking van het aardgasvervoersnet of de interconnector.</p> <p>De geplande niet-beschikbaarheid van de aardgasstromen worden zoveel mogelijk beperkt tot de periodes en de uren die de bevrachters en de interconnector-gebruikers het minste ongemak bezorgen.</p> <p>Daartoe zal de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector:</p> <p>1° een jaarlijks onderhoud- en testprogramma opstellen;</p> <p>2° overleggen met de bevrachters en de interconnector-gebruikers teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij de bevrachters en de interconnector-gebruikers;</p> <p>3° de onderhoudswerken tijdig aankondigen aan de bevrachters en de interconnector-gebruikers;</p> <p>4° overlegt de beheerder van het aardgasvervoersnet met de andere beheerders van de opslag en/of de LNG-installatie teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij deze andere beheerders;</p> <p>5° de mogelijke invloed van de onderhoudswerken op de vervoers- en interconnectie-diensten vooraf bepalen.</p>	<p>Art. 87. Lors de l'exécution des travaux d'entretien, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion perturbe le moins possible le fonctionnement normal du réseau de transport de gaz naturel ou de l'interconnexion.</p> <p>L'indisponibilité planifiée des flux de gaz naturel est limitée autant que possible aux périodes et aux heures qui dérangent le moins les affréteurs et les utilisateurs d'une interconnexion.</p> <p>A cette fin, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion :</p> <p>1° établissent un programme annuel d'entretien et de tests;</p> <p>2° consultent les affréteurs et les utilisateurs de l'interconnexion afin d'aligner, dans la mesure du possible, leurs travaux d'entretien avec les travaux d'entretien pertinents auprès des affréteurs et des utilisateurs d'une interconnexion ;</p> <p>3° annoncent les travaux d'entretien à temps aux affréteurs et aux utilisateurs d'une interconnexion;</p> <p>4° consultent le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel avec les autres gestionnaires de stockage et/ou de l'installation de GNL afin d'aligner, dans la mesure du possible leurs travaux d'entretien sur des travaux d'entretien pertinents ces autres gestionnaires;</p> <p>5° déterminent à l'avance l'éventuel impact des travaux d'entretien sur les services de transport et les services d'interconnexion.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.6. - Incidentenbeheer</p>	<p>Sous-section 6.5.6. - Gestion d'incidents</p>
<p>Art. 88. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector stellen ieder een plan voor incidentenbeheer op en nemen dit respectievelijk op in het toegangsreglement voor aardgasvervoer en het toegangsreglement Interconnector.</p> <p>§ 2. Het plan voor incidentenbeheer bevat:</p>	<p>Art. 88. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion établissent chacun un plan de gestion d'incidents et l'incluent respectivement dans le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel et le règlement d'accès Interconnector.</p> <p>§ 2. Le plan de gestion d'incidents contient :</p>

<p>1° de verschillende fasen die worden doorlopen in geval van een incident;</p> <p>2° de procedure die door alle betrokken partijen moet gevolgd worden in geval van een incident;</p> <p>3° de concrete maatregelen die de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector neemt voor het beheer van het incident;</p> <p>4° de concrete maatregelen die de andere betrokken partijen dienen te nemen voor het beheer van het incident;</p> <p>Het plan voor incidentenbeheer houdt rekening met de tijdsduur binnen dewelke en de wijze waarop de markspelers zich op redelijke wijze kunnen herpositioneren.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector stellen het plan voor incidentenbeheer op na voorafgaandelijk overleg met elkaar, en indien van toepassing met de andere beheerders, de distributienetbeheerders en de beheerder van het transmissienet voor elektriciteit voor zover zij hiermee geïnterconnecteerd zijn. Het overleg houdt verband met de te volgen aanpak voor de beheersing van mogelijke incidenten.</p>	<p>1° les différentes phases intervenant en cas d'incident;</p> <p>2° la procédure à suivre par toutes les parties concernées en cas d'incident;</p> <p>3° les mesures concrètes que le respectivement gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion prend pour gérer l'incident;</p> <p>4° les mesures concrètes que les autres parties concernées doivent prendre pour gérer l'incident;</p> <p>Le plan de gestion d'incidents tient compte du délai dans lequel et de la façon dont les acteurs du marché peuvent raisonnablement se repositionner.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion établissent le plan de gestion d'incidents après s'être préalablement concerté, et le cas échéant avec les autres gestionnaires, les gestionnaires de réseau de distribution et le gestionnaire du réseau de transport d'électricité pour autant qu'ils soient interconnectés. Cette concertation porte sur l'approche à suivre afin de maîtriser les éventuels incidents.</p>
<p>Art. 89. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt op een kostefficiënte manier een portefeuille van middelen samen die hij zal aanwenden voor het incidentenbeheer.</p> <p>Hij biedt deze zoveel als mogelijk als onderbreekbare aardgasvervoersdiensten aan en dit voor zover de systeemintegriteit niet in het gedrang komt.</p>	<p>Art. 89. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel se constitue, de manière efficace quant aux coûts, un portefeuille d'outils à utiliser pour la gestion d'incidents.</p> <p>Pour autant que possible, il offre des services de transport de gaz naturel interruptibles et ce pour autant que l'intégrité du système ne soit pas menacée.</p>
<p>Art. 90. § 1. Wanneer de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector kennis heeft van een incident activeert hij zijn plan voor incidentenbeheer. Indien het incident veroorzaakt wordt door een fout of nalatigheid van één of meerdere bevrachters, en/of interconnector-gebruikers en/of hun afnemers, activeert hij dit plan nadat hij eerst een beroep deed op artikel 85.</p> <p>Indien het gaat om een incident dat een onderbreking of reductie van de toegewezen vervoersdiensten en/of interconnector-diensten kan veroorzaken, licht de beheerder van het aardgasvervoersnet en/of de beheerder van een interconnector zo spoedig mogelijk de CREG alsook de bevrachters en/of de interconnector-</p>	<p>Art. 90. § 1^{er}. Lorsque le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion a connaissance d'un incident, il active son plan de gestion d'incidents. Si l'incident est causé par la faute ou la négligence d'un ou de plusieurs affrêteurs et/ou les utilisateurs d'une interconnexion et/ou de leurs clients, il active ce plan après avoir fait d'abord appel à l'article 85.</p> <p>S'il s'agit d'un incident qui peut causer une interruption ou une réduction des services de transport et/ou des services d'interconnexion alloués, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et/ou le gestionnaire d'une interconnexion informe le plus rapidement possible la CREG, ainsi que les affrêteurs et/ou</p>

<p>gebruikers die door de onderbreking of reductie getroffen kunnen worden, in over deze gebeurtenis, de voorzienbare duur ervan alsook over de eventuele gevolgen ervan voor de door hem te leveren vervoers- en/of interconnector-diensten.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector verricht de onderbrekingen en/of reducties stapsgewijs in functie van de noden en wat betreft de beheerder van het aardgasvervoersnet volgens de daartoe voorziene procedures in het afschakelplan.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector maken melding van elke onderbreking of reductie van de aardgasstromen in het " register van onderbrekingen en reducties ". Dit register wordt in elektronische vorm telkens wanneer de CREG hierom verzoekt, meegedeeld.</p>	<p>utilisateurs d'une interconnexion pouvant être touchés par cette interruption ou réduction, de cet événement, de sa durée prévisible et des conséquences éventuelles sur les services de transport et/ou des services d'interconnexion qu'il doit fournir.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion effectue les interruptions et/ou réductions étape par étape en fonction des besoins et en ce qui concerne le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel selon les procédures prévues à cet effet dans le plan de délestage.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion font état de chaque interruption ou réduction des flux de gaz naturel dans le « registre des interruptions et réductions ». Ce registre est communiqué par voie électronique chaque fois que la CREG le demande.</p>
<p>Art. 91. Onverminderd de individuele verantwoordelijkheid van de bevrachter voorzien de bevrachters middelen om bij te dragen aan het voorkomen en beheersen van incidenten met het oog op het voldoen aan hun verplichtingen inzake leveringszekerheid.</p>	<p>Art. 91. Sans préjudice de la responsabilité individuelle de l'affréteur les affréteurs prévoient des moyens afin de contribuer à la prévention et la maîtrise d'incidents en vue de remplir leurs obligations en matière de sécurité de fourniture.</p>
<p>Art. 92. Bevrachters of de interconnector-gebruikers verwittigen de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector van zodra zij upstream getroffen zijn door een incident met gevolgen voor hun aardgasinjectie in het aardgasvervoersnet of de interconnector.</p>	<p>Art. 92. Les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion avertissent le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion dès qu'il sont touchés par un incident en amont (<i>upstream</i>) ayant des conséquences pour leurs injections de gaz naturel sur le réseau de transport de gaz naturel ou l'interconnexion.</p>
<p>Art. 93. Bevrachters of interconnector-gebruikers die geconfronteerd worden met een incident herschikken zoveel mogelijk hun eigen contractenportefeuille en sporen eventueel afnemers aan om minder af te nemen opdat de individuele balanceringsgevrijwaard zou blijven.</p>	<p>Art. 93. Les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion qui sont confrontés à un incident réarrangent le plus possible leur portefeuille de contrats et invitent éventuellement les clients à prélever moins afin de préserver leur équilibre individuel.</p>
<p>Art. 94. In geval van een incident kunnen getroffen bevrachters op eenvoudige wijze hernomineren waar er beschikbare ingangscapaciteit is zonder dat een capaciteitsonderschrijving vereist is. De beheerder van het aardgasvervoersnet verstrekt</p>	<p>Art. 94. En cas d'incident, les affréteurs touchés peuvent renommer simplement là où de la capacité d'entrée est disponible sans qu'une souscription de capacité ne soit requise. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournit aussi rapidement que possible</p>

de getroffen bevrachters zo snel mogelijk informatie over de beschikbare capaciteit.	aux affrêteurs concernés toute information concernant la capacité disponible.
Onderafdeling 6.5.7. - Noodsituaties	Sous-section 6.5.7. - Situations d'urgence
Art. 95. In geval de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector geconfronteerd wordt met een noodsituatie, bedoeld in de Verordening 2017/1938, hebben de maatregelen die in deze verordening zijn opgenomen alsook de daaruit voortvloeiende wet- en regelgeving voorrang op de gedragscode aardgas.	Art. 95. Dans le cas où le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion est confronté à une situation d'urgence, telle que visée au règlement 2017/1938, les mesures prévues dans ce règlement ainsi que les textes législatifs et réglementaires qui en découlent prévalent sur le code de bonne conduite gaz naturel.
Onderafdeling 6.5.8. Systemintegriteit	Sous-section 6.5.8. - Intégrité du système
Art. 96. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector zijn bevoegd alle maatregelen te nemen die zij nodig achten teneinde de systemintegriteit van het aardgasvervoernet of van de interconnector te garanderen. De beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector voorziet daartoe de nodige bepalingen in het toegangsreglement. § 2. De genomen maatregelen krachtens § 1 zijn tijdelijk en prioritair. Zij verbinden alle betrokken personen. § 3. De genomen maatregelen worden zonder verwijl ter kennis gebracht van de CREG, de bevrachters of de interconnector-gebruikers.	Art. 96. § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion sont respectivement autorisés à prendre toutes les mesures qu'ils jugent nécessaires afin de garantir l'intégrité du système du réseau de transport de gaz naturel ou de l'interconnexion. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion prévoit respectivement les dispositions nécessaires à ce sujet dans les règlements d'accès. § 2. Les mesures prises en vertu du § 1 ^{er} sont temporaires et prioritaires. Elles lient toutes les personnes concernées. § 3. Les mesures prises sont communiquées sans délai à la CREG, aux affrêteurs ou aux utilisateurs d'une interconnexion.
Onderafdeling 6.5.9. – Overmacht	Sous-section 6.5.9. – Force majeure
Art. 97. § 1. De bevrachters en interconnector-gebruikers verwittigen de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector van zodra zij getroffen zijn door overmacht met gevolgen voor hun aardgasinjectie in of emissie uit het aardgasvervoersnet of de interconnector. § 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector maken melding van elke onderbreking of reductie van de aardgasstromen op het interconnectiepunt in het " register van onderbrekingen en reducties ". Dit register wordt in elektronische vorm telkens wanneer de CREG hierom verzoekt, meegedeeld.	Art. 97. § 1^{er}. Les affrêteurs et utilisateurs d'une interconnexion avertissent respectivement le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion dès qu'ils sont touchés par un cas de force majeure ayant des conséquences pour leurs injections ou prélèvement de gaz naturel dans ou l'émission depuis le réseau de transport de gaz naturel ou l'interconnexion. § 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion font état de chaque interruption ou réduction des flux de gaz naturel au point d'interconnexion dans le « registre des interruptions et réductions ». Ce registre est communiqué sous forme électronique chaque fois que la CREG le demande.

<p>Onderafdeling 6.5.10. – Beschermingsmaatregelen</p>	<p>Sous-section 6.5.10. – Mesures de sauvegarde</p>
<p>Art. 98. Onderafdelingen 6.5.7 en 6.5.8 gelden onverminderd de bevoegdheid voor de Koning om, ten aanzien van de beheerder van het aardgasvervoersnet, beschermingsmaatregelen te nemen, overeenkomstig met toepassing van artikel 23 van de gaswet.</p>	<p>Art. 98. Les sous-sections 6.5.7 et 6.5.8 s’appliquent sans préjudice de la compétence du Roi de prendre des mesures de sauvegarde à l’égard du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, en vertu de l’article 23 de la loi gaz.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.11. – Informatie meedelen aan de bevrachters of interconnector-gebruikers</p>	<p>Section 6.5.11. – Communiquer l’information aux affréteurs ou utilisateurs d’une interconnexion</p>
<p>Art. 99. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector publiceren op hun Website volgende informatie:</p> <p>1° indien van toepassing de nodige informatie aan de toeleverende en afnemende vervoersondernemingen opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden.</p> <p>2° een beschrijving van het aardgasvervoersnet respectievelijk de interconnector met vermelding van de installaties voor menging en kwaliteitsconversie, en, de interconnectiepunten met indien van toepassing de opslag-, en/of LNG-installaties.</p> <p>Deze informatie wordt aangepast telkenmale wijzigingen aangebracht worden aan het aardgasvervoersnet, de interconnector en/of de installaties. Minstens eenmaal per jaar zullen zij informatie betreffende de geplande investeringen die het komende jaar zullen worden uitgevoerd publiceren op hun Website.</p> <p>3° een online instrument dat ter beschikking gesteld wordt van de bevrachters of interconnector-gebruikers om op basis van de gepubliceerde tarieven het bedrag te berekenen dat de bevrachter of de interconnector-gebruiker verschuldigd is voor een bepaalde vervoers- of interconnectie-dienst en om na te gaan welke vervoers- of interconnectie-diensten nog beschikbaar zijn.</p>	<p>Art. 99. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d’une interconnexion publient sur leur site Web les informations suivantes :</p> <p>1° si d’application l’information nécessaire aux entreprises de transport livrées et prélevantes de sorte que le transport de gaz naturel puisse avoir lieu de manière sûre et efficace.</p> <p>2° une description respectivement du réseau de transport de gaz naturel ou de l’interconnexion précisant les installations de mélange et de conversion de qualité, ainsi que les points d’interconnexion avec, le cas échéant les installations de stockage et/ou de GNL.</p> <p>Ces informations sont adaptées chaque fois que des modifications sont apportées au réseau de transport de gaz naturel, de l’interconnexion et/ou aux installations. Au moins une fois par an, ils publient sur leur site Web des informations relatives aux investissements prévus qui seront exécutés l’année suivante.</p> <p>3° un instrument en ligne mis à la disposition des affréteurs ou utilisateurs de l’interconnexion leur permettant de calculer, sur la base des tarifs publiés, le montant dû par l’affréteur ou l’utilisateur d’une interconnexion, pour un service de transport ou d’interconnexion déterminé et de vérifier quels services de transport ou d’interconnexion sont encore disponibles.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.12. – Informatie betreffende relevante punten en capaciteit</p>	<p>Sous-section 6.5.12. - Informations sur les points pertinents et la capacité</p>
<p>Art. 100. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector publiceren de informatie bedoeld in bijlage I punt 3 van de gasverordening op hun website.</p>	<p>Art. 100. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d’une interconnexion publient sur leur site Internet les informations visées à l’annexe I, point 3 du règlement gaz.</p>

<p>Onderafdeling 6.5.13. – Informatie betreffende onderhoud van het aardgasvervoersnet en van een interconnector</p>	<p>Sous-section 6.5.13. - Informations concernant l'entretien du réseau de transport de gaz naturel et de l'interconnexion</p>
<p>Art. 101. § 1. Elk jaar, uiterlijk op dertig september, maakt de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector op zijn Website alle voor het komende jaar geplande onderhoudswerken, hun duur en de mogelijke impact op de beschikbaarheid van de vervoersdiensten of interconnectie-diensten bekend.</p> <p>§ 2. Tijdens de uitvoering van de geplande en aangekondigde onderhoudswerken en tenminste om de drie maanden maken zij een update van de in § 1 bedoelde informatie bekend op hun website.</p> <p>§ 3. Zij verstrekken bij de planning van de onderhoudswerken en de uitvoering ervan de alle nodige informatie aan de beheerders met wie zij geïnterconnecteerd zijn opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden.</p>	<p>Art. 101. § 1^{er}. Au plus tard le trente septembre de chaque année, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion publient sur son site Web tous les travaux d'entretien prévus pour l'année à venir, leur durée et leur éventuel impact sur la disponibilité des services de transport ou des services d'interconnexion.</p> <p>§ 2. Pendant la réalisation des travaux d'entretien prévus et annoncés et tous les trois mois au moins, ils publient sur leur site Web une mise à jour des informations visées au § 1^{er}.</p> <p>§ 3. Lors de l'élaboration du planning des travaux d'entretien et de leur exécution, ils fournissent toutes les informations nécessaires aux gestionnaire avec lesquels ils sont interconnectés afin que le transport de gaz naturel puisse se faire de façon sûre et efficace.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.14. – Informatie betreffende de toepassing van het standaard aardgasvervoerscontract en van het toegangscontract Interconnector</p>	<p>Sous-section 6.5.14. - Informations concernant l'application du contrat standard de transport de gaz naturel et du contrat d'accès Interconnector</p>
<p>Art. 102. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector verschaffen aan de bevrachters respectievelijk interconnector-gebruikers de informatie over de systeemintegriteit van het aardgasvervoersnet respectievelijk de interconnector.</p> <p>Onverminderd artikel 85 § 2, verwittigen zij de bevrachters en de interconnector-gebruikers van zodra het netonevenwicht van die aard is dat de systeemintegriteit in het gedrang komt.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet verschaft de afnemer op zijn verzoek voor zijn afnamepunt, de meetgegevens die hij aan de bevrachter(s) actief op dat afnamepunt ter beschikking stelt</p>	<p>Art. 102. § 1. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion fournissent respectivement aux affréteurs et aux utilisateurs d'une interconnexion les informations relatives à l'intégrité respectivement du système du réseau de transport de gaz naturel et de l'interconnexion.</p> <p>Sans préjudice de l'article 85, § 2, ils informent les affréteurs et les utilisateurs d'une interconnexion dès que le déséquilibre du réseau est de nature à mettre en danger l'intégrité du système.</p> <p>§ 2. A la demande du client, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel lui fournit pour son point de prélèvement les données de mesure qu'il met à la disposition de l'(des) affréteur(s) actif(s) sur ce point de prélèvement.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.15. – Nominaties en hernominaties</p>	<p>Section 6.5.15. – Nominations et renominations</p>
<p>Art. 103. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector gaan aan de hand van de</p>	<p>Art. 103. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion procèdent à la gestion de</p>

<p>nominaties door de bevrachters en de interconnector-gebruikers, binnen de hen toegewezen aardgasvervoers- of interconnectie-diensten, over tot het beheer van het aardgasvervoer.</p>	<p>l'acheminement du transport de gaz sur la base des nominations des affréteurs ou des utilisateurs d'une interconnexion, dans la limite des services de transport de gaz naturel ou des services d'interconnexion qui leur ont été alloués.</p>
<p>Art. 104. § 1. De bevrachters en de interconnector-gebruikers nomineren overeenkomstig de bepalingen en procedures opgenomen in het toegangsreglement voor aardgasvervoer respectievelijk het toegangsreglement Interconnector.</p> <p>§ 2. Op basis van de door de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector en/of de afnemers verstrekte informatie kunnen de bevrachters respectievelijk de interconnector-gebruikers hernomineren.</p> <p>De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector houden de duur van deze procedures zo kort als mogelijk, rekening houdende met de op internationaal niveau gemaakte afspraken en in samenspraak met de aangrenzende netbeheerders.</p>	<p>Art. 104. § 1^{er}. Les affréteurs et les utilisateurs d'une interconnexion nominent conformément aux dispositions et procédures reprises respectivement dans le règlement d'accès pour le transport de gaz naturel et le règlement d'accès Interconnector.</p> <p>§ 2. Sur base des informations fournies par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion et/ou les clients, les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion peuvent respectivement renominer.</p> <p>Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion limitent autant que possible la durée de cette procédure, compte tenu des accords internationaux et en concertation notamment avec les gestionnaires de réseaux limitrophes.</p>
<p>Art. 105. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector gaat per ingangspunt na of de door de bevrachter respectievelijk de interconnector-gebruiker genomineerde hoeveelheden aardgas en de daarbij horende leveringsondernemingen overeenstemmen met de door de toeleverende vervoersonderneming en/of de aangrenzende netbeheerder verstrekte gegevens, rekening houdend met de bepalingen van de interconnectie-overeenkomst.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet gaat per afnamepunt na of de door de bevrachter genomineerde hoeveelheden aardgas en de daarbij horende afnemers, overeenstemmen met de bepalingen vastgelegd in de toewijzingsovereenkomst voor aardgas.</p>	<p>Art. 105. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion vérifient par point d'entrée si les quantités de gaz naturel nominées respectivement par l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion et les entreprises de fourniture correspondantes sont conformes aux données fournies par l'entreprise de transport livreuse et/ou le gestionnaire d'un réseau limitrophe, compte tenu des dispositions reprises dans la convention d'interconnexion.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel vérifie par point de prélèvement si les quantités de gaz naturel nominées par l'affréteur et les clients correspondants sont conformes aux dispositions fixées dans le contrat d'allocation du gaz naturel.</p>
<p>Art. 106. De beheerder van het aardgasvervoersnet en indien van toepassing de beheerder van een interconnector delen de resultaten van de controle bedoeld in artikel 105, dagelijks voor de daaropvolgende dag, mee aan de bevrachters of de interconnector-gebruikers.</p>	<p>Art. 106. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le cas échéant le gestionnaire d'une interconnexion communiquent aux affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion, chaque jour pour le jour suivant, les résultats du contrôle visé à l'article 105.</p>

<p>Indien uit deze controle blijkt dat de door de bevrachters of de interconnector-gebruikers opgegeven informatie foutief of onvolledig is, nemen de bevrachters of de interconnector-gebruikers de nodige maatregelen en bezorgen zij de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector de nodige bijkomende informatie.</p>	<p>Si ce contrôle révèle que les informations fournies par les affréteurs sont erronées ou incomplètes, les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion prennent les mesures nécessaires et transmettent les informations complémentaires nécessaires au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou au gestionnaire d'une interconnexion.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.16. – Toewijzing van aardgas</p>	<p>Section 6.5.16. – Allocation de gaz naturel</p>
<p>Art. 107. Tussen de beheerder van het aardgasvervoersnet en elke betrokken bevrachter en/of leveringsonderneming en, al naargelang het geval, de eindafnemer of de distributienetbeheerder, wordt voor elk afnamepunt binnen het aardgasvervoersnet een toewijzingsovereenkomst voor aardgas afgesloten. Indien er meerdere bevrachters en/of leveringsondernemingen actief zijn op eenzelfde afnamepunt wordt er een toewijzingsovereenkomst per bevrachter en/of leveringsonderneming opgesteld.</p>	<p>Art. 107. Entre le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et chaque affréteur et/ou entreprise de fourniture concerné(e) et selon le cas, le client final ou le gestionnaire du réseau de distribution, est conclu une convention pour l'allocation du gaz naturel pour chaque point de prélèvement sur le réseau de transport de gaz naturel. Si plusieurs affréteurs et/ou entreprises de fourniture sont actifs au même point de prélèvement, une convention pour allocation de gaz naturel est conclue par affréteur et/ou entreprise de fourniture.</p>
<p>Art. 108. De beheerder van het aardgasvervoersnet wijst de hoeveelheid geleverd aardgas op het afnamepunt binnen het aardgasvervoersnet toe op basis van de gemeten hoeveelheden op dit punt of de beste benadering ervan en op basis van de toewijzingsovereenkomst.</p>	<p>Art. 108. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel alloue la quantité de gaz naturel fournie au point de prélèvement sur le réseau de transport de gaz naturel sur base des quantités mesurées à ce point ou de la meilleure estimation de celles-ci et sur base du contrat d'allocation.</p>
<p>Art. 109. De beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector wijzen de hoeveelheid geleverd aardgas aan de interconnectiepunten met aangrenzende vervoernetten toe op basis van de nominaties, de gegevens verstrekt door de toeleverende en afnemende vervoeronderneming, de werkelijk gemeten hoeveelheden en de bepalingen opgenomen in de interconnectie-overeenkomst of desgevallend in de toewijzingsovereenkomst.</p>	<p>Art. 109. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion allouent la quantité de gaz naturel fournie aux points d'interconnexion avec les réseaux de transport limitrophes sur la base des nominations, des données fournies par les entreprises de transport livreuses et prélevantes, les quantités réellement mesurées et les dispositions reprises à la convention d'interconnexion ou, le cas échéant dans le contrat d'allocation.</p>
<p>Art. 110. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet of indien van toepassing de beheerder van een interconnector verschaft aan de bevrachter of de interconnector-gebruiker minstens de volgende informatie : 1° voor de vorige dag, per ingangspunt en per afnamepunt, per uur het door de bevrachter of</p>	<p>Art. 110. § 1er. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le cas échéant le gestionnaire d'une interconnexion fournit à l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion au moins les informations suivantes : 1° pour le jour précédent par point d'entrée et par point de prélèvement, par heure, le volume</p>

<p>interconnector-gebruiker werkelijk geleverde aardgasvolume, de gemiddelde gemeten calorische waarde en het onevenwicht tussen de nominatie en het werkelijk geleverde aardgasvolume;</p> <p>2° maandelijks per dag en per uur het door de bevrachter of door de interconnector-gebruiker werkelijk geleverde aardgasvolume per ingangspunt en afgenomen aardgasvolume per afnamepunt, op basis van de door de beheerder(s) gevalideerde meetresultaten.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector delen deze informatie aan de bevrachter of aan de interconnector-gebruiker mee :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. via de maandelijks factuur; ii. via een eenvoudig toegankelijk op permanente wijze te consulteren elektronisch platform. <p>Zij kunnen bijkomende informatie ter beschikking stellen van de bevrachters of interconnector-gebruikers.</p>	<p>de gaz naturel réellement fourni par l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion , la valeur calorifique moyenne mesurée et le déséquilibre entre la nomination et le volume de gaz naturel réellement fourni;</p> <p>2° chaque mois par jour et par heure, le volume de gaz naturel réellement fourni par l'affréteur ou par l'utilisateur d'une interconnexion par point d'entrée et le volume de gaz naturel prélevé par point de prélèvement.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion communiquent cette information à l'affréteur ou à l'utilisateur d'une interconnexion :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. par le biais de la facture mensuelle ; ii. par le biais d'une plateforme électronique facilement accessible et pouvant être consultée en permanence. <p>Ils peuvent mettre des informations additionnelles à disposition des affréteurs ou des utilisateurs d'une interconnexion.</p>
<p>Onderafdeling 6.5.17. - Metingen op het aardgasvervoersnet en de interconnector</p>	<p>Section 6.5.17. - Mesures sur le réseau de transport de gaz naturel et sur l'interconnexion</p>
<p>Art. 111. De beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector meten de aardgaskwaliteit op een voldoende aantal oordeelkundig gekozen plaatsen op zijn aardgasvervoernet respectievelijk de interconnector.</p> <p>Zij meten en oefenen toezicht uit op de juistheid van de meting van de geleverde en afgenomen aardgasvolumes voor wat betreft elk ingangs-, afname- en interconnectiepunt en verzamelt al deze meetgegevens.</p>	<p>Art. 111. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion mesurent respectivement la qualité du gaz naturel à un nombre suffisant d'endroits judicieusement choisis respectivement sur son réseau de transport de gaz naturel ou de l'interconnexion.</p> <p>Ils effectuent la mesure ou vérifient l'exactitude de la mesure des volumes de gaz naturel délivrés et prélevés à chaque point d'entrée, de prélèvement et d'interconnexion et rassemble toutes ces données de mesure.</p>
<p>Art. 112. § 1. Per ingangs- en interconnectiepunt, meten of berekenen de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector minstens de volgende parameters:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° het aardgasvolume; 2° de calorische bovenwaarde; 3° de dichtheid van het aardgas; 4° de Wobbe-index; 5° de druk; 6° de temperatuur; 	<p>Art. 112. § 1^{er}. Par point d'entrée et d'interconnexion, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion mesurent respectivement ou calculent au moins les paramètres suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° le volume de gaz naturel; 2° le pouvoir calorifique supérieur; 3° la densité du gaz naturel; 4° l'index de Wobbe; 5° la pression; 6° la température;

<p>7° andere fysische en chemische waarden die in het betrokken toegangsreglement voor aardgasvervoer respectievelijk het toegangsreglement interconnector vermeld worden.</p> <p>§ 2. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector maken voor hun metingen gebruik van betrouwbare meetapparatuur. Rekening houdend met alle terzake geldende wettelijke verplichtingen, nationale en internationale normen maken zij de principes en procedures bekend die zij volgen voor :</p> <p>1° de certificatie en periodieke controle van de meetinstrumenten;</p> <p>2° de kwaliteitscontrole en bijsturing van de meetinstrumenten zowel <i>on-line</i> als <i>off-line</i>;</p> <p>3° de registratie van de vastgestelde afwijkingen, incidenten en onderbrekingen van de metingen en de te nemen correctieve maatregelen.</p> <p>§ 3. De beheerder van het aardgasvervoersnet bepaalt de frequentie waarmee de verschillende parameters worden gemeten. Bij de keuze van de meetfrequentie houdt de beheerder van het aardgasvervoersnet rekening met de tijdseenheid bepaald door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming.</p> <p>§ 4. Alle geregistreerde meetresultaten worden na verificatie maandelijks omgezet naar gevalideerde meetresultaten.</p> <p>§ 5. Zij houden per toegewezen dienst al zijn de meetresultaten ter beschikking van de betrokken bevrachters of interconnector-gebruiker. Deze verplichting beperkt zich tot het ter beschikking stellen van informatie op de locaties waar de bevrachter of interconnector-gebruiker actief is.</p>	<p>7° d'autres valeurs physiques et chimiques reprises respectivement dans le règlement d'accès de transport de gaz naturel concerné ou le règlement d'accès Interconnector concerné.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion utilisent du matériel de mesure fiable pour effectuer ses mesures. Compte tenu de toutes les obligations légales en vigueur, des normes nationales et internationales applicables en la matière, ils communiquent les principes et procédures qu'ils suivent pour :</p> <p>1° la certification et le contrôle périodique des instruments de mesure;</p> <p>2° le contrôle de la qualité et l'adaptation des instruments de mesure tant en ligne que hors ligne;</p> <p>3° l'enregistrement des écarts constatés, des incidents et des interruptions de mesure et les mesures correctives à prendre.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel détermine la fréquence de mesure des différents paramètres. Lors du choix de la fréquence de mesure, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel tient compte de l'unité de temps définie par l'entreprise commune d'équilibrage.</p> <p>§ 4. Tous les résultats de mesure enregistrés sont, après vérification, convertis mensuellement en résultats de mesure validés.</p> <p>§ 5. Ils tiennent tous ses résultats de mesure pour chacun des services alloués, à la disposition des affréteurs ou utilisateurs d'une interconnexion concernés. Cette obligation se limite à la mise à disposition des informations aux endroits où l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion est actif.</p>
<p>Art. 113. § 1. Per afnamepunt binnen het aardgasvervoersnet worden minstens volgende parameters gemeten door of in opdracht van de afnemer :</p> <p>1° het bruto-aardgasvolume;</p> <p>2° de druk;</p> <p>3° de temperatuur.</p> <p>§ 2. Elke meetlijn is bovendien uitgerust met een volumeherleidingsapparaat dat toelaat het normaalvolume te berekenen uitgaande van het gemeten bruto-gasvolume en de gemeten druk en temperatuur en een berekende</p>	<p>Art. 113. § 1^{er}. Par point de prélèvement situé au sein du réseau de transport de gaz naturel, au moins les paramètres suivants sont mesurés par le client final ou sur ordre du client:</p> <p>1° le volume de gaz naturel brut;</p> <p>2° la pression;</p> <p>3° la température.</p> <p>§ 2. Chaque ligne de mesure est en outre équipée d'un appareil de conversion de volume permettant de calculer le volume normal à partir du volume de gaz naturel brut mesuré, de la pression et de la température mesurées, ainsi</p>

<p>compressibiliteitsfactor op basis van de referentie aardgassamenstelling.</p> <p>§ 3. De meetresultaten van het volumeherleidingsapparaat, zoals opgeslagen in de telemetingsapparatuur, worden na verificatie en validatie als basis gebruikt voor de bepaling van de geleverde hoeveelheden.</p> <p>§ 4. De afnemer of diegene die in zijn opdracht de metingen bedoeld in dit artikel uitvoert, zorgt ervoor dat de wettelijke normen en de bepalingen inzake het meten van de geleverde hoeveelheden en het doorsturen van de resultaten ervan naar de beheerder van het aardgasvervoersnet zoals vastgelegd respectievelijk in het standaard aansluitingscontract voor de eindafnemer of het standaard DNB-aansluitingscontract worden nageleefd.</p>	<p>qu'un facteur de compressibilité calculé sur la base de la composition de gaz naturel de référence.</p> <p>§ 3. Les résultats de mesure de l'appareil de conversion de volume, tels qu'enregistrés dans l'appareillage de télémessure, sont utilisés après vérification et validation comme base pour la détermination des quantités livrées.</p> <p>§ 4. Le client ou celui qui effectue pour son compte les mesures visées dans cet article, fait en sorte que les normes légales et les dispositions en ce qui concerne la mesure des quantités fournies et la communication de leurs résultats à ce gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, telles que fixées respectivement dans le contrat standard de raccordement pour le client final ou le contrat standard de raccordement GRD soient respectées.</p>
<p>Art. 114. De beheerder van het aardgasvervoersnet wijst de aardgaskwaliteit en -samenstelling toe of berekent deze voor elk afnamepunt binnen het aardgasvervoersnet op basis van de door hem op een voldoende aantal oordeelkundig gekozen plaatsen in het aardgasvervoersnet gemeten en geregistreerde aardgaskwaliteit en -samenstelling.</p> <p>De aardgassamenstelling en de calorische waarde zoals bepaald door de beheerder van het aardgasvervoersnet dienen als basis voor de berekening van de precieze geleverde energetische hoeveelheden.</p>	<p>Art. 114. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel alloue ou calcule la qualité et la composition du gaz naturel pour chaque point de prélèvement au sein du réseau de transport de gaz naturel sur la base de la qualité et la composition du gaz naturel qu'il a mesurées et enregistrées sur un nombre suffisant d'endroits judicieusement choisis sur le réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>La composition du gaz naturel et le pouvoir calorifique tels que déterminés par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel servent de base pour le calcul des quantités énergétiques précises qui ont été livrées.</p>
<p>Art. 115. § 1. De bevrachter of interconnector-gebruiker kan op elk ogenblik een geaccrediteerde vertegenwoordiger afvaardigen om alle metingen en de daaraan verbonden meetprocedures, berekeningen en controleverrichtingen uitgevoerd door de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector, te auditeren. De procedures terzake worden vastgelegd in het toegangsreglement voor aardgasvervoer respectievelijk het toegangsreglement Interconnector.</p> <p>§ 2. Met betrekking tot de door de afnemer of in opdracht van de afnemer uitgevoerde metingen hebben zowel de beheerder van het</p>	<p>Art. 115. § 1^{er}. L'affrèteur ou l'utilisateur d'une interconnexion peut à tout moment déléguer un représentant accrédité afin d'auditer toutes les mesures ainsi que les procédures de mesure, les calculs et les opérations de contrôle y afférents effectués par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion.</p> <p>Les procédures en la matière sont déterminées respectivement par le règlement d'accès de transport de gaz naturel ou le règlement d'accès Interconnector.</p> <p>§ 2. Pour les mesures effectuées ou ordonnées par le client, tant le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel que le client ont le droit</p>

<p>aardgasvervoersnet als de afnemer het recht om de nauwkeurigheid van de gebruikte meetapparatuur op de site van de afnemer te laten controleren in aanwezigheid van een afgevaardigde van de andere partij en, indien de meetapparatuur een afwijking vertoont die groter is dan de toegestane wettelijke waarden, de ijking en de afstelling ervan te vragen buiten de site van de afnemer en op een erkende ijkbank.</p> <p>§ 3. Elke controle uitgevoerd in het bijzijn van afgevaardigden van de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector en de afnemer maakt het voorwerp uit van een verslag dat door de aanwezige partijen ondertekend wordt.</p> <p>§ 4. De kosten worden gedragen door de partij die de controle gevraagd heeft, indien de vastgestelde fout kleiner blijkt dan de toegestane wettelijke waarden.</p> <p>§ 5. In geval uit de ijking blijkt dat de meetapparatuur een afwijking vertoont die groter is dan de toegestane wettelijke waarden of in geval van buitendienststelling van de meetapparatuur, wordt het aardgasverbruik in gemeen overleg tussen de beheerder van het aardgasvervoersnet en de afnemer geraamd aan de hand van de best beschikbare gegevens en dit vanaf de datum van de vaststelling van de afwijking bij controle op de site van de afnemer of vanaf de datum van de buitendienststelling van de meetapparatuur of een meetelement ervan.</p>	<p>de faire contrôler la précision de l'appareillage de mesure utilisé sur le site du client en présence d'un représentant de l'autre partie et, si l'appareillage de mesure révèle un écart supérieur aux valeurs légales autorisées, de demander l'étalonnage et le calibrage en dehors du site du client et sur un banc d'étalonnage reconnu.</p> <p>§ 3. Chaque contrôle effectué en présence des représentants du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou du gestionnaire d'une interconnexion et du client fait l'objet d'un rapport signé par les parties présentes.</p> <p>§ 4. Les coûts sont à charge de la partie qui a demandé le contrôle, si la faute constatée est inférieure aux valeurs légales autorisées.</p> <p>§ 5. Lorsque l'étalonnage de l'appareillage de mesure révèle qu'il présente un écart supérieur aux valeurs légales autorisées ou en cas de mise hors service de l'appareillage de mesure, la consommation de gaz naturel sera estimée de commun accord entre le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le client, à l'aide des meilleures données disponibles et ce à partir de la date du constat de l'écart suite au contrôle sur le site du client ou à partir de la date de la mise hors service de l'appareil de mesure ou d'un élément de mesure de celui-ci.</p>
<p>Afdeling 6.6. - Interconnectie-overeenkomst</p>	<p>Section 6.6. - Convention d'interconnexion</p>
<p>Art. 116. § 1. De beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector sluiten een interconnectie-overeenkomst af met elkaar en met de aangrenzende netbeheerders. Bijkomend sluit de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst af met de beheerder van de opslag en de beheerder van de LNG-installatie. De interconnectie-overeenkomsten worden ter informatie aan de CREG meegedeeld.</p> <p>§ 2. Wijzigingen aan de interconnectie-overeenkomst die gevolgen hebben voor de bevrachters of de interconnector-gebruikers worden hen vooraf ter raadpleging voorgelegd door de beheerder van het aardgasvervoersnet</p>	<p>Art. 116. § 1^{er}. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et le gestionnaire d'une interconnexion concluent entre eux une convention d'interconnexion et avec les gestionnaires de réseaux limitrophes. En outre, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel conclut une convention d'interconnexion avec le gestionnaire de stockage et le gestionnaire de l'installation de GNL. Les conventions d'interconnexion sont communiquées à la CREG à titre informatif.</p> <p>§ 2. Tout changement à la convention d'interconnexion qui a des conséquences pour les affréteurs ou les utilisateurs d'une interconnexion leur est soumis préalablement pour consultation respectivement par le</p>

<p>respectievelijk de beheerder van een interconnector.</p> <p>De wijzigingen en de definitieve versie van de interconnectie-overeenkomsten en in voorkomend geval het consultatierapport wordt aan de CREG meegedeeld.</p>	<p>gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion. Les modifications et la version finale des conventions d'interconnexion et, le cas échéant, le rapport de consultation sont communiqués à la CREG.</p>
<p>Afdeling 6.7. – Rechten en plichten van de bevrachter – interconnector-gebruiker</p>	<p>Section 6.7. – Droits et obligations de l'affréteur</p>
<p>Art. 117. De bevrachters en de interconnector-gebruikers beschikken over de nodige informatiesystemen teneinde met de beheerder van het aardgasvervoersnet respectievelijk de beheerder van een interconnector te kunnen communiceren, via de overeengekomen interfaces en standaarden.</p>	<p>Art. 117. Les affréteurs et les utilisateurs d'une interconnexion disposent des systèmes d'information nécessaires afin de pouvoir communiquer respectivement avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion, au moyen des interfaces et standards convenus.</p>
<p>Art. 118. Onder meer de bevrachter of de interconnector-gebruiker:</p> <p>1° is verantwoordelijk voor de nominaties aan de ingangs-, uitgangs- en afnamepunten in overeenstemming met de toegangsreglementen en het standaard aardgasvervoerscontract of toegangscontract Interconnector;</p> <p>2° stelt de data en informatie zoals gepreciseerd in de respectievelijke toegangsreglementen ter beschikking van de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector;</p> <p>3° zal de hem toegestane capaciteitsrechten niet gebruiken om de werking van de markt te belemmeren, beperken of verstoren;</p> <p>4° zal in overleg met zijn afnemers de informatie nodig voor de goede werking van het aardgasvervoersnet ter beschikking stellen van de beheerder van het aardgasvervoernet;</p> <p>5° zal de informatie waarover hij beschikt inzake onderhoud en werken aan de installaties van zijn eindafnemers verschaffen aan de beheerder van het aardgasvervoersnet;</p> <p>6° zal de beheerder van het aardgasvervoersnet of de beheerder van een interconnector informeren omtrent de hoeveelheid, de looptijd en de aard van de vervoers- of interconnectie-diensten die hij op het interconnectiepunt heeft onderschreven bij de aangrenzende netbeheerders.</p>	<p>Art. 118. Notamment l'affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion :</p> <p>1° sera responsable des nominations aux points d'entrée, de sortie et de prélèvement conformément aux règlements d'accès et au contrat standard de transport de gaz naturel ou au contrat d'accès Interconnector ;</p> <p>2° mettra à la disposition du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou du gestionnaire d'une interconnexion les données et informations telles que précisées dans les règlements d'accès respectifs;</p> <p>3° n'utilisera pas les droits à capacité alloués pour entraver, limiter ou perturber le fonctionnement du marché;</p> <p>4° mettra à la disposition du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, en concertation avec ses clients, les informations nécessaires au bon fonctionnement du réseau de transport de gaz naturel;</p> <p>5° fournira au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel les informations dont il dispose et qui sont relatives à l'entretien et aux travaux sur les installations de ses clients finaux;</p> <p>6° informera le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou le gestionnaire d'une interconnexion de la quantité, de la durée et du type de services de transport ou d'interconnexion qu'il a souscrits au point d'interconnexion auprès des gestionnaires de réseaux limitrophes.</p>

<p>Hoofdstuk 7. - De gemeenschappelijke balancerings-onderneming</p>	<p>Chapitre 7. – L’entreprise commune d’équilibrage</p>
<p>Afdeling 7.1. – Balanceringsmodel</p>	<p>Section 7.1. – Modèle d’équilibrage</p>
<p>Art. 119. § 1. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming zal in samenspraak met de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de balanceringszone een marktgebaseerd balanceringsmodel op dagbasis ontwikkelen dat op transparante en eenvoudige wijze, het mogelijk maakt voor de bevrachters om het netevenwicht binnen het entry/exit vervoersmodel te garanderen.</p> <p>§ 2. Het marktgebaseerd balanceringsmodel respecteert onder meer volgende basisprincipes:</p> <p>1° de rol van de beheerder van het aardgasvervoersnet beperkt zich tot het handhaven van de systeemintegriteit;</p> <p>2° de bevrachter is verantwoordelijk voor het evenwicht tussen zijn ingaande en uitgaande gasstromen;</p> <p>3° er zijn geen urenbeperkingen binnen de dag;</p> <p>4° het aanbod van flexibiliteit binnen de dag wordt beperkt door marktbalanceringsgrenzen;</p> <p>5° de toegestane flexibiliteit binnen de gasdag moet voldoende zijn om de normale functionering van het systeem van marktbalancing te garanderen;</p> <p>6° de onderste en bovenste marktbalanceringsgrenzen worden door de gemeenschappelijke balancerings-onderneming in overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet bepaald op basis van de beschikbare historische gegevens en een analyse van de behoeften van de markt. De beheerder van het aardgasvervoersnet stelt deze flexibiliteit ter beschikking van de marktpartijen met behulp van leidingbuffer en daartoe beperkte gereserveerde operationele middelen, namelijk opslagdiensten en LNG-diensten;</p> <p>7° elke herziening van de marktlimieten ten gevolge van een evolutie in flexibiliteitsbehoeften van de markt moet door de beheerder van het aardgasvervoersnet in samenspraak met de CREG geëvalueerd worden en tijdig aangekondigd worden op de Website en via het dataplatform</p>	<p>Art. 119. 1^{er}. L’entreprise commune d’équilibrage, en consultation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel développe pour la zone d’équilibrage un modèle d’équilibrage journalier guidé par le marché qui, d’une manière transparente et simple, permet aux affréteurs de garantir l’équilibre du réseau dans le modèle de transport entry-exit.</p> <p>§ 2. Le modèle d’équilibrage fondé sur le marché respecte entre autres les principes de base suivants :</p> <p>1° le rôle du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel se limite à maintenir l’intégrité du système ;</p> <p>2° l’affréteur ou l'utilisateur d'une interconnexion est responsable de l'équilibre entre ses flux gaziers entrants et sortants ;</p> <p>3° il n'existe aucune restriction horaire pendant la journée ;</p> <p>4° l'offre de flexibilité durant la journée est restreinte aux limites d'équilibrage du marché ;</p> <p>5° la flexibilité autorisée durant la journée gazière doit être suffisante pour garantir le fonctionnement normal du système d'équilibrage journalier fondé sur le marché ;</p> <p>6° les limites d'équilibrage inférieures et supérieures sont déterminées par l'entreprise commune d'équilibrage en collaboration avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel sur la base des données historiques disponibles et d'une analyse des besoins du marché. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel met cette flexibilité à la disposition des acteurs du marché à l'aide du stockage en conduite et des moyens opérationnels réservés limités à cet effet, à savoir des services de stockage et des services GNL ;</p> <p>7° toute révision des limites du marché suite à une évolution des besoins de flexibilité du marché doit être évaluée par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel en collaboration avec la CREG et être annoncée à</p>

<p>van de gemeenschappelijke balancerings-onderneming;</p> <p>8° er is dagbalancing met cash-out op einde van de dag;</p> <p>9° er bestaat één enkele balanceringszone voor H-gas en één voor L-gas met identieke regels;</p> <p>10° het marktgebaseerd balanceringsmodel maakt gebruik van binnen-de-dag verplichtingen voor wat betreft het geaggregeerd netevenwicht van alle bevrachters waarbij de gemeenschappelijke balancerings-onderneming slechts tussenkomt als binnen de dag de marktbalanceringsgrenzen worden overschreden;</p> <p>11° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming beschikt over voldoende middelen om binnen de dag de onevenwichten op te vangen;</p> <p>12° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming stelt een deel van de beschikbare flexibiliteit ter beschikking van de marktpartijen die profielklanten bevoorraden;</p> <p>13° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming geeft informatie minstens op uurbasis voor wat betreft de individuele positie van elke bevrachter en de positie van het globale systeem;</p> <p>14° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming geeft op basis van de nominaties tevens voorspellingen minstens op uurbasis van de individuele posities van elke bevrachter en van het globale systeem;</p> <p>15° de bevrachters hebben toegang tot een virtuele handelsplatform en kunnen op eenvoudige wijze hun onevenwicht bijsturen door aardgas te kopen of te verkopen;</p> <p>16° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming komt tussen voor de bevrachters die veroorzaker zijn van respectievelijk een overschot of een tekort. Voor iedere bevrachter die mee het marktonevenwicht heeft veroorzaakt gebeurt een correctie op basis van zijn individuele positie;</p> <p>17° de gemeenschappelijke balancerings-onderneming koopt en verkoopt gas voor balancerdoeleinden op virtuele handelsplatform;</p> <p>18° de balanceractiviteiten van het netevenwicht zijn kosten-neutraal;</p>	<p>temps sur le site Web et via la plateforme de l'entreprise commune d'équilibrage ;</p> <p>8° il existe un équilibrage journalier avec cash-out à la fin de la journée ;</p> <p>9° il existe une zone d'équilibrage unique pour le gaz H et une pour le gaz L avec des règles identiques ;</p> <p>10° le modèle d'équilibrage fondé sur le marché utilise les obligations infra-journalières pour l'équilibre global du réseau de tous les affréteurs, l'entreprise commune d'équilibrage n'intervenant que si les limites d'équilibrage du marché sont dépassées dans la journée ;</p> <p>11° l'entreprise commune d'équilibrage dispose de moyens suffisants pour compenser les déséquilibres dans la journée ;</p> <p>12° l'entreprise commune d'équilibrage met une partie de la flexibilité disponible à la disposition des acteurs du marché approvisionnant les clients profils ;</p> <p>13° l'entreprise commune d'équilibrage fournit des informations au moins toutes les heures concernant la position individuelle de chaque affréteur et la position globale du système ;</p> <p>14° Sur la base des nominations, l'entreprise commune d'équilibrage fournit également des prévisions, au moins toutes les heures, concernant la position individuelle de chaque affréteur et la position globale du système ;</p> <p>15° les affréteurs ont accès à une plateforme virtuelle d'échange et peuvent corriger de manière simple leur déséquilibre en achetant ou en vendant du gaz naturel ;</p> <p>16° l'entreprise commune d'équilibrage intervient pour le compte des affréteurs qui sont à l'origine respectivement d'un excédent ou d'un déficit. Pour chaque affréteur qui a contribué au déséquilibre du marché, une correction est effectuée sur la base de sa position individuelle ;</p> <p>17° l'entreprise commune d'équilibrage achète et vend du gaz à des fins d'équilibrage sur la plateforme virtuelle d'échange ;</p> <p>18° les activités d'équilibrage du réseau sont neutres en termes de coûts ;</p>
--	---

<p>19° een transparant systeem van stimulansen spoort de bevrachter aan om onevenwichten te vermijden.</p>	<p>19° un système transparent d'incitations encourageant l'affréteur à éviter les déséquilibres.</p>
<p>Afdeling 7.2. – Balanceringscontract</p> <p>Art. 120. § 1. Het balanceringscontract bevat naast algemene bepalingen en definities, onder meer ook bepalingen inzake:</p> <p>1° het voorwerp;</p> <p>2° de voorwaarden waaraan balanceringsdiensten geleverd worden;</p> <p>3° de rechten en plichten verbonden aan de geleverde balanceringsdiensten;</p> <p>4° de facturatie en betalingsmodaliteiten;</p> <p>5° de financiële garanties en andere waarborgen;</p> <p>6° de aansprakelijkheid van partijen;</p> <p>7° overmacht en noodsituaties;</p> <p>8° de duur, de opschorting, de opzeg, de beëindiging van het balanceringscontract en de balanceringsdiensten;</p> <p>9° de informatieuitwisseling en -verplichtingen tussen partijen en de vertrouwelijkheid van gegevens;</p> <p>10° geschillen en toepasselijk recht.</p> <p>§ 2. Het balanceringscontract mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van de gemeenschappelijke balancerings-onderneming, behalve voor de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgevingen, dat haar het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het balanceringscontract zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>Section 7.2. – Contrat d'équilibrage</p> <p>Art. 120. § 1er. Le contrat d'équilibrage contient, outre les dispositions générales et les définitions, notamment des dispositions sur :</p> <p>1° l'objet ;</p> <p>2° les conditions auxquelles les services d'équilibrage sont fournis ;</p> <p>3° les droits et obligations liés à la fourniture des services d'équilibrage fournis ;</p> <p>4° la facturation et les modalités de paiement;</p> <p>5° les garanties financières et autres garanties;</p> <p>6° la responsabilité des parties ;</p> <p>7° la force majeure et les situations d'urgence;</p> <p>8° la durée, la suspension, la résiliation la cessation du contrat d'équilibrage et des services d'équilibrage ;</p> <p>9° l'échange d'informations et les obligations en la matière entre les parties et la confidentialité des données ;</p> <p>10° les litiges et le droit applicable.</p> <p>§ 2. Le contrat d'équilibrage ne peut contenir aucune clause résolutoire expresse au profit de l'entreprise commune d'équilibrage, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou d'autres lois et règlements applicables, qui lui confère le droit de résilier immédiatement le contrat d'équilibrage sans intervention judiciaire.</p>
<p>Afdeling 7.3. - Balanceringscode</p> <p>Art. 121. De balanceringscode bevat naast algemene bepalingen en definities onder meer operationele regels en procedures inzake:</p> <p>1° de type dienstenformulieren;</p> <p>2° het netevenwicht;</p> <p>3° de facturatie;</p> <p>4° het elektronisch dataplatform.</p>	<p>Section 7.3. - Code d'équilibrage</p> <p>Art. 121. Outre des dispositions générales et des définitions, le code d'équilibrage comprend notamment les règles et procédures opérationnelles concernant :</p> <p>1° les formulaires de services types;</p> <p>2° l'équilibre du réseau ;</p> <p>3° la facturation ;</p> <p>4° la plateforme de données électronique.</p>
<p>Afdeling 7.4. – Balanceringsprogramma</p>	<p>Section 7.4. – Programme d'équilibrage.</p>
<p>Art. 122. Het balanceringsprogramma beschrijft uitvoerig het balanceringsvervoersmodel van toepassing op de gemeenschappelijke balancerings-onderneming.</p>	<p>Art. 122. Le programme d'équilibrage décrit en détail le modèle d'équilibrage utilisé par l'entreprise commune d'équilibrage.</p>

Afdeling 7.5. – Rechten en plichten van de gemeenschappelijke balancerings-onderneming	Section 7.5. – Droits et obligations de l'entreprise commune d'équilibrage
<p>Art. 123. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming bepaalt de tijdseenheid van de balanceringsperiode en houdt hierbij onder andere rekening met :</p> <p>1° het garanderen van het netevenwicht en de systeemintegriteit;</p> <p>2° het aanbod van basisflexibiliteit dat volstaat om de bevrachters toe te laten om binnen de balanceringsperiode hun verplichtingen inzake netevenwicht na te komen;</p> <p>3° de beschikbaarheid en accuraatheid van de door de beheerder van het aardgasvervoersnet aan de bevrachter te verstrekken informatie met betrekking tot nominaties, hernominaties en zijn positie voor wat betreft zijn netevenwicht gepubliceerd door de gemeenschappelijke balanceringsonderneming;</p> <p>4° het vermijden van ingewikkelde en marktbelemmerende regels inzake netevenwicht.</p>	<p>Art. 123. L'entreprise commune d'équilibrage détermine l'unité de temps de la période d'équilibrage et tient compte à ce sujet notamment:</p> <p>1° de garantir l'équilibre du réseau et l'intégrité du système;</p> <p>2° que l'offre de flexibilité de base soit suffisante pour permettre aux affréteurs de respecter leurs obligations relatives à l'équilibre du réseau dans la période d'équilibrage;</p> <p>3° de la disponibilité et du degré de précision de l'information qui doit être communiquée par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel à l'affréteur concernant les nominations, les renominations et sa situation en ce qui concerne son équilibre sur le réseau publiés par l'entreprise commune d'équilibrage ;</p> <p>4° d'éviter des règles concernant l'équilibre du réseau compliquées et entravant le marché.</p>
<p>Art. 124. § 1. Zowel de bevrachters als de gemeenschappelijke balancerings-onderneming volgen de evolutie van het injectie- en het afnamepatroon permanent op. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming deelt iedere bevrachter zijn posities van injectie- en afnamehoeveelheden mee volgens een frequentie in lijn met het balanceringsmodel.</p> <p>§ 2. De gemeenschappelijke balancerings-onderneming verstrekt aan elke betrokken bevrachter individueel:</p> <p>1° op uurbasis met betrekking tot alle ingangspunten van het aardgasvervoersnet en alle punten waar het aardgasvervoersnet verbonden is met aangrenzende vervoersnetten, met opslag- en LNG-installaties en met distributienetten de volgende informatie: de gemeten aardgasstroom in kubieke meter en MWh per uur en de overeenstemmende individuele allocaties;</p> <p>2° dagelijks, zo snel mogelijk na het vorige uur, het door de bevrachter geleverde aardgasvolume op de ingangspunten en het door zijn afnemers afgenomen aardgasvolume op de afnamepunten op basis van voorlopige meetresultaten.</p>	<p>Art. 124. § 1^{er}. Tant les affréteurs que l'entreprise commune d'équilibrage suivent de façon permanente l'évolution du profil d'injection et de prélèvement. L'entreprise commune d'équilibrage communique à chaque affréteur à une fréquence qui s'accorde au modèle d'équilibrage, sa situation en termes de quantités injectées et prélevées.</p> <p>§ 2. L'entreprise commune d'équilibrage fournit, à chaque affréteur concerné, individuellement :</p> <p>1° toutes les heures les informations suivantes relatives à tous les points d'entrée du réseau de transport de gaz naturel et à tous les points où le réseau de transport de gaz naturel est connecté aux réseaux de transport limitrophes, aux installations de stockage et de GNL et aux réseaux de distribution : les flux de gaz naturel mesurés en mètres cubes et en MWh par heure et les allocations individuelles correspondantes ;</p> <p>2° chaque jour, le plus rapidement possible après l'heure précédente, le volume de gaz naturel fourni par l'affréteur aux points d'entrée et le volume de gaz naturel prélevé par ses clients aux points de prélèvement sur la base des résultats de mesures provisoires.</p>

<p>Afdeling 7.6. – Rechten en plichten van de balancerings-gebruiker</p>	<p>Section 7.6. – Droits et obligations de l'utilisateur d'équilibrage</p>
<p>Art. 125. De balancerings-gebruiker zal onder meer:</p> <p>1° beschikken over de nodige informatiesystemen teneinde met de gemeenschappelijke balancerings-onderneming te kunnen communiceren via de overeengekomen interfaces en standaarden;</p> <p>2° verantwoordelijk zijn voor de data en informatie die hij overeenkomstig het balanceringscontract aan de gemeenschappelijke balancerings-onderneming ter beschikking moet stellen;</p> <p>3° verantwoordelijkheid zijn om zijn balanceringsportefolio in evenwicht te brengen/te houden.</p>	<p>Art. 125. L'utilisateur d'équilibrage devra, entre autres :</p> <p>1° disposer des systèmes d'information nécessaires pour pouvoir communiquer avec l'entreprise commune d'équilibrage via les interfaces et standards convenus ;</p> <p>2° être responsable des données et informations qu'il doit mettre à la disposition de l'entreprise commune d'équilibrage conformément au contrat d'équilibrage ;</p> <p>3° être responsable pour équilibrer/maintenir son portefeuille d'équilibrage.</p>
<p>HOOFDSTUK 8. – Opslag</p>	<p>CHAPITRE 8. – Stockage</p>
<p>Afdeling 8.1. – Opslagmodel</p>	<p>Section 7.1. – Modèle de stockage</p>
<p>Art. 126. § 1. De beheerder van de opslag ontwikkelt in samenspraak met de beheerder van het aardgasvervoersnet een opslagmodel dat op eenvoudige wijze de toegang tot de opslaginstallatie voor alle marktspelers mogelijk maakt.</p> <p>§ 2. Het opslagmodel heeft volgende kenmerken:</p> <p>1° De beheerder van de opslag ontwikkelt het opslagmodel en stuurt dit op regelmatige wijze bij en dit op basis van een diepgaande analyse van de markt;</p> <p>2° De beheerder van de opslag zorgt ervoor dat de marktspelers kunnen kiezen uit een waaier van opslagproducten aangepast aan hun flexibiliteitsbehoefte en aan transparante prijzen;</p> <p>3° De reservatie en toewijzing van opslagdiensten gebeurt op basis van transparante, niet-discriminerende en eenvoudige toewijzingsregels;</p> <p>4° De opslagdiensten zijn maximaal gericht op de bevordering van de werking van de aardgasmarkt en komen tot stand op basis van een doorgedreven proactieve opvolging van de aardgasmarkt in het algemeen en de markt voor flexibiliteit in het bijzonder;</p> <p>5° Het opslagmodel houdt rekening met de wettelijk opgelegde regels inzake de te respecteren vulverplichtingen.</p>	<p>Art. 126. § 1^{er}. Le gestionnaire de stockage développe, en concertation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, un modèle de stockage qui permet à tous les acteurs du marché d'accéder aisément à l'installation de stockage.</p> <p>§ 2. Le modèle de stockage présente les caractéristiques suivantes :</p> <p>1° Le gestionnaire de stockage développe le modèle de stockage et l'adapte régulièrement sur la base d'une analyse approfondie du marché ;</p> <p>2° Le gestionnaire de stockage veille à ce que les acteurs du marché puissent choisir parmi une gamme de produits de stockage adaptés à leurs besoins de flexibilité à des prix transparents ;</p> <p>3° La réservation et l'allocation des services de stockage s'effectuent sur la base de règles d'allocation transparentes, non discriminatoires et simples ;</p> <p>4° Les services de stockage favorisent dans toute la mesure du possible le fonctionnement du marché du gaz naturel et s'effectuent sur la base d'un suivi proactif approfondi du marché du gaz naturel en général et du marché de la flexibilité en particulier ;</p> <p>5° Le modèle de stockage tient compte des règles légalement imposées en matière d'obligations de remplissage.</p>

<p>Afdeling 8.2. – Standaard opslagcontract</p>	<p>Section 8.2. - Contrat standard de stockage</p>
<p>Art. 127. § 1. Het standaard opslagcontract bevat naast algemene bepalingen en definities onder meer ook bepalingen inzake:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° het voorwerp; 2° de voorwaarden waaraan de opslagdiensten geleverd worden; 3° de rechten en plichten verbonden aan de geleverde opslagdiensten; 4° de facturatie en betalingsmodaliteiten; 5° de financiële garanties en andere waarborgen; 6° de aansprakelijkheid van partijen; 7° de aardgaskwaliteitsspecificaties; 8° rechten en verplichtingen inzake het operationele beheer en het onderhoud van de opslaginstallaties; 9° noodsituaties, incidentenbeheer en overmacht; 10° verhandelbaarheid en overdracht van opslagdiensten; 11° de duur en opzeg van het standaard opslagcontract; 12° de duur, de opschorting, de opzeg en de beëindiging van de toegewezen opslagdiensten; 13° kennisgeving tussen partijen; 14° de informatieuitwisseling en -verplichtingen tussen partijen en de vertrouwelijkheid van gegevens; 15° de geschillenregeling; 16° het toepasselijke recht. <p>§ 2. De beheerder van de opslag kan een apart standaard opslagcontract opstellen voor elk van zijn opslaginstallaties voor aardgas waarbij deze standaardcontracten uitsluitend van elkaar mogen verschillen om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de respectieve opslaginstallaties voor aardgas.</p> <p>§ 3. Het standaard opslagcontract mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van de beheerder van de opslag, behalve voor de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgevingen, dat haar het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard opslagcontract zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>Art. 127. § 1^{er}. Le contrat standard de stockage contient, outre des dispositions générales et des définitions, notamment des dispositions sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° l'objet; 2° les conditions auxquelles les services de stockage sont fournis; 3° les droits et obligations liés aux services de stockage fournis ; 4° la facturation et les modalités de paiement ; 5° les garanties financières et autres garanties ; 6° la responsabilité des parties; 7° les spécifications de qualité du gaz naturel ; 8° les droits et obligations relatifs à la gestion opérationnelle et à l'entretien des installations de stockage ; 9° les situations d'urgence, la gestion d'incidents et la force majeure; 10° la négociabilité et à la cession des services de stockage ; 11° la durée et la résiliation du contrat standard de stockage ; 12° la durée, la suspension, la résiliation et la cessation des services de stockage alloués ; 13° la notification entre les parties ; 14° l'échange d'informations et les obligations en la matière entre les parties et la confidentialité des données; 15° le régime de résolution de conflits; 16° le droit applicable. <p>§ 2. Le gestionnaire de stockage peut établir un contrat standard de stockage séparé pour chacune de ses installations de stockage de gaz naturel; ces contrats standards peuvent différer les uns des autres uniquement pour tenir compte des spécificités des installations respectives de stockage de gaz naturel.</p> <p>§ 3. Le contrat standard de stockage ne peut contenir de clauses résolutoires expresses en faveur du gestionnaire de stockage, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou d'autres lois et règlements applicables, qui lui confère le droit de résilier immédiatement le contrat standard de stockage sans intervention judiciaire.</p>
<p>Afdeling 8.3. - Toegangsreglement voor opslag</p>	<p>Section 8.3. - Règlement d'accès pour le stockage</p>

<p>Art. 131. Het toegangsreglement voor opslag bevat naast algemene bepalingen en definities ook operationele regels en procedures inzake:</p> <p>1° het type-dienstenformulier;</p> <p>2° het gebruik van de toegewezen opslagdiensten;</p> <p>3° nominatie voor injectie en uitzending;</p> <p>4° reducties en onderbrekingen van opslagdiensten;</p> <p>5° de specificaties inzake aardgaskwaliteit en drukeisen;</p> <p>6° de overschrijding van toegewezen capaciteiten;</p> <p>7° injectie of uitzending van aardgas dat niet beantwoordt aan de specificaties inzake aardgaskwaliteit;</p> <p>8° onderhoud van opslaginstallaties;</p> <p>9° het testen en meten, met vermelding van de gemeten parameters en de nauwkeurigheidsgraad;</p> <p>10 uitzend- en injectietesten;</p> <p>11° de omschakeling van de operationele modus van de opslaginstallatie voor aardgas.</p>	<p>Art. 131. Le règlement d'accès pour le stockage contient, outre des dispositions générales et des définitions, des règles et des procédures opérationnelles concernant :</p> <p>1° le formulaire type de services;</p> <p>2° l'utilisation des services de stockage alloués;</p> <p>3° la nomination pour l'injection et le prélèvement;</p> <p>4° les réductions et interruptions des services de stockage;</p> <p>5° les spécifications en matière de qualité du gaz naturel et les exigences de pression;</p> <p>6° le dépassement des capacités allouées;</p> <p>7° l'injection ou l'émission de gaz naturel qui n'est pas conforme aux spécifications en matière de qualité du gaz naturel;</p> <p>8° l'entretien des installations de stockage;</p> <p>9° les tests et la mesure, précisant les paramètres mesurés et le degré de précision;</p> <p>10° les tests d'émission et d'injection;</p> <p>11° le changement du mode opérationnel de l'installation de stockage de gaz naturel.</p>
<p>Afdeling 8.4. – Dienstenprogramma voor opslag</p>	<p>Section 8.4. – Programme de services pour le stockage</p>
<p>Art. 132. Het dienstenprogramma voor opslag beschrijft uitvoerig het opslagmodel van toepassing op de beheerder van de opslaginstallatie.</p>	<p>Art. 132. Le programme de services pour le stockage décrit en détail le modèle de stockage applicable au gestionnaire de l'installation de stockage.</p>
<p>Afdeling 8.5. - Rechten en plichten van de beheerder van de opslag</p>	<p>Section 8.5. - Droits et obligations du gestionnaire de stockage</p>
<p>Onderafdeling 8.5.1. – Algemeen</p>	<p>Sous-section 8.5.1. - Généralités</p>
<p>Art. 133. De beheerder van de opslag:</p> <p>1° biedt opslagdiensten aan die :</p> <p>i. rekening houden met de technische beperkingen van de opslaginstallaties voor aardgas : de beheerder van de opslag biedt de opslaggebruikers het technisch gedeelte van de opslagcapaciteit aan, na aftrek van de opslagcapaciteit voor eigen operationele doeleinden en de opslagcapaciteit die door de beheerder van het aardgasvervoersnet onderschreven werd voor het vervullen van diens operationele verplichtingen;</p>	<p>Art. 133. Le gestionnaire de stockage :</p> <p>1° offre des services de stockage qui</p> <p>i. tiennent compte des limitations techniques des installations de stockage de gaz naturel. Le gestionnaire de stockage offre la partie technique de la capacité de stockage aux utilisateurs du stockage, après déduction de la capacité de stockage pour ses propres besoins opérationnels et de la capacité de stockage souscrite par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour remplir ses obligations opérationnelles;</p>

<p>ii. een economisch verantwoord gebruik van de opslaginstallaties voor aardgas inhouden.</p> <p>2° biedt, na raadpleging van de markt, opslagdiensten aan die het beste beantwoorden aan de vraag van de opslaggebruikers en de verhandeling ervan op de secundaire markt vergemakkelijken. Daartoe biedt de beheerder van de opslag de volgende diensten aan :</p> <p>i. verbonden opslagdiensten bevattende een volume voor opslag van aardgas, injectie- en uitzendcapaciteit op basis van vastgelegde technische ratio's in op de marktvrage afgestemde pakketten;</p> <p>ii. afzonderlijke opslagdiensten ter aanvulling van de verbonden opslagdiensten;</p> <p>iii. vaste en onderbreekbare opslagdiensten met een duurtijd die aan de noden van de markt beantwoordt;</p> <p>iv. opslagdiensten die consistent zijn met de diensten die worden aangeboden op het aardgasvervoersnet en met het aardgasvervoersmodel dat hierop van toepassing is.</p> <p>3° stelt capaciteitstoewijzingsregels op die :</p> <p>i. een efficiënt en competitief gebruik van de opslaginstallatie voor aardgas en de liquiditeit van de markt bevorderen;</p> <p>ii. het achterhouden (<i>hoarding</i>) van opslagcapaciteit ontmoedigen en de secundaire markt voor opslagdiensten bevorderen;</p> <p>iii. de toewijzing en onderschrijving van de opslagcapaciteit door de andere beheerders vastleggen;</p> <p>iv. geen belemmeringen inhouden van de toegang tot de markt.</p> <p>4° sluit met de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst af met het oog op een efficiënte en veilige werking van de opslaginstallaties voor aardgas en het aardgasvervoersnet;</p> <p>5° stelt alle noodzakelijke informatie tijdig ter beschikking van de opslaggebruikers.</p>	<p>ii. constituent un usage économiquement justifié des installations de stockage de gaz naturel.</p> <p>2° offre, après consultation du marché, des services de stockage qui répondent au mieux à la demande des utilisateurs du stockage et facilitent leur négoce sur le marché secondaire. A cette fin, le gestionnaire de stockage offre les services suivants :</p> <p>i. des services de stockage liés comprenant un volume de stockage de gaz naturel, de la capacité d'injection et d'émission sur la base de ratios techniques fixés dans des paquets adaptés à la demande du marché;</p> <p>ii. des services de stockage séparés en complément aux services de stockage liés;</p> <p>iii. des services de stockage fermes et interruptibles d'une durée correspondante aux besoins du marché;</p> <p>iv. des services de stockage cohérents avec les services offerts sur le réseau de transport de gaz naturel et avec le modèle de transport de gaz naturel qui est d'application sur ce dernier.</p> <p>3° détermine les règles d'allocation de capacité qui :</p> <p>i. stimulent un usage efficace et compétitif de l'installation de stockage de gaz naturel et la liquidité du marché;</p> <p>ii. découragent la détention (<i>hoarding</i>) de capacité de stockage et stimulent le marché secondaire des services de stockage;</p> <p>iii. fixent l'allocation et la souscription de la capacité de stockage par les autres gestionnaires;</p> <p>iv. ne contiennent pas d'obstacles à l'accès au marché.</p> <p>4° conclut avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel une convention d'interconnexion en vue d'un fonctionnement efficace et sûr des installations de stockage de gaz naturel et du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>5° fournit à temps aux utilisateurs de stockage toutes les informations nécessaires.</p>
--	--

Onderafdeling 8.5.2. – Incidentenbeheer	Sous-section 8.5.2. - Gestion d'incidents
<p>Art. 134. § 1. De beheerder van de opslag stelt een plan voor incidentenbeheer op en neemt dit op in het toegangsreglement voor opslag, na voorafgaand overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 2. Het plan voor incidentenbeheer bevat :</p> <p>1° de verschillende fasen die worden doorlopen in geval van een incident;</p> <p>2° de procedure die door alle betrokken partijen moet gevolgd worden in geval van een incident;</p> <p>3° de concrete maatregelen die de beheerder van de opslag neemt voor het beheer van het incident;</p> <p>4° de concrete maatregelen die de andere betrokken partijen dienen te nemen voor het beheer van het incident. Het plan voor incidentenbeheer houdt rekening met de tijdsduur binnen dewelke en de wijze waarop de marktspelers zich op redelijke wijze kunnen herpositioneren.</p>	<p>Art. 134. § 1^{er}. Le gestionnaire de stockage établit un plan de gestion d'incidents et l'inclut dans le règlement d'accès pour le stockage, après s'être préalablement concerté avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 2. Le plan de gestion d'incidents contient :</p> <p>1° les différentes phases parcourues en cas d'incident;</p> <p>2° la procédure que toutes les parties concernées doivent suivre en cas d'incident;</p> <p>3° les mesures spécifiques que le gestionnaire de stockage prend pour gérer l'incident;</p> <p>4° les mesures concrètes que les autres parties concernées doivent prendre pour gérer l'incident. Le plan de gestion d'incidents tient compte du délai dans lequel et de la façon dont les acteurs du marché peuvent raisonnablement se repositionner.</p>
<p>Art. 135. De beheerder van de opslag mag slechts overgaan tot een onderbreking of reductie van de opslagdiensten om een veilige en efficiënte werking van de opslaginstallatie voor aardgas en/of de systeemintegriteit te verzekeren.</p>	<p>Art. 135. Le gestionnaire de stockage peut uniquement procéder à une interruption ou une réduction des services de stockage pour garantir le fonctionnement sûr et efficace de l'installation de stockage de gaz naturel et/ou l'intégrité du système.</p>
<p>Art. 136. § 1. Wanneer de beheerder van de opslag kennis heeft van een incident activeert hij zijn plan voor incidentenbeheer. Indien het gaat om een incident dat een onderbreking of reductie van de opslagdiensten kan veroorzaken, licht hij zo spoedig mogelijk de CREG, de Algemene Directie Energie, alsook de opslaggebruikers die door de onderbreking of reductie getroffen kunnen worden, in over deze gebeurtenis en de vermoedelijke duur ervan.</p> <p>§ 2. In geval van reductie van de opslagdiensten worden deze proportioneel in verhouding tot de toegewezen opslagdiensten gespreid over alle betrokken opslaggebruikers.</p>	<p>Art. 136. § 1^{er}. Lorsque le gestionnaire de stockage a connaissance d'un incident, il active son plan de gestion des incidents. S'il s'agit d'un incident pouvant causer une interruption ou une réduction des services de stockage, il avertit le plus rapidement possible la CREG, la Direction Générale Energie ainsi que les utilisateurs du stockage pouvant être touchés par cette interruption ou réduction, de cet événement et de sa durée estimée.</p> <p>§ 2. En cas de réduction des services de stockage, ceux-ci sont répartis proportionnellement entre tous les utilisateurs du stockage concernés au prorata des services de stockage alloués.</p>
Onderafdeling 8.5.3. - Noodsituatie	Sous-section 8.5.3. – Situation d'urgence
<p>Art. 137. In geval de beheerder van de opslag geconfronteerd wordt met van een noodsituatie, bedoeld in de Verordening 2017/1938, hebben de maatregelen die in deze verordening zijn</p>	<p>Art. 137. Dans le cas où le gestionnaire de stockage est confronté à une situation d'urgence, telle que visée au Règlement 2017/1938, les mesures prévues dans ce</p>

opgenomen alsook de daaruit voortvloeiende wet- en regelgeving voorrang op de gedragscode aardgas.	Règlement ainsi que les textes législatifs et réglementaires qui en découlent priment sur le code de bonne conduite de gaz naturel.
Onderafdeling 8.5.4. Systeemintegriteit	Sous-section 8.5.4. – L'intégrité du système
<p>Art. 138. § 1. De beheerder van de opslag is bevoegd alle maatregelen te nemen die hij nodig acht teneinde de systeemintegriteit van de opslaginstallatie voor aardgas te garanderen. De beheerder van de opslag voorziet daartoe de nodige bepalingen in het toegangsreglement voor opslag.</p> <p>§ 2. Ingeval van onderbreking of reductie van de opslagdiensten worden deze proportioneel in verhouding met de toegewezen opslag-diensten gespreid over alle betrokken opslaggebruikers.</p> <p>§ 3. De genomen maatregelen zijn tijdelijk en prioritair. Zij verbinden alle betrokken personen.</p> <p>§ 4. De genomen maatregelen worden zonder verwijl ter kennis gebracht van de CREG en de betrokken opslaggebruikers.</p>	<p>Art. 138. § 1^{er}. Le gestionnaire de stockage est autorisé à prendre toutes les mesures qu'il juge nécessaires afin de garantir l'intégrité du système de l'installation de stockage de gaz naturel. Le gestionnaire de stockage prévoit les dispositions nécessaires à ce sujet dans le règlement d'accès pour le stockage.</p> <p>§ 2. En cas d'interruption ou de réduction des services de stockage, ceux-ci sont répartis proportionnellement entre tous les utilisateurs du stockage concernés en fonction des services de stockage alloués.</p> <p>§ 3. Les mesures prises sont temporaires et prioritaires. Elles lient toutes les personnes concernées.</p> <p>§ 4. Les mesures prises sont communiquées sans délai à la CREG et aux utilisateurs de stockage concernés.</p>
Onderafdeling 8.5.5. - Overmacht	Sous-section 8.5.5. – Force majeure
<p>Art. 139. § 1. Opslaggebruikers verwittigen de beheerder van de opslag van zodra zij getroffen zijn door overmacht met gevolgen voor hun aardgasinjectie in de opslaginstallatie voor aardgas.</p> <p>§ 2. De beheerder van de opslag maakt melding van elke onderbreking of reductie van de aardgasstromen op het interconnectiepunt in het " register van onderbrekingen en reducties ". Dit register wordt in elektronische vorm en telkens wanneer de CREG hierom verzoekt, meegedeeld.</p>	<p>Art. 139. § 1^{er}. Les utilisateurs du stockage avertissent le gestionnaire de stockage dès qu'ils sont touchés par un cas de force majeure ayant des conséquences pour l'injection de gaz naturel dans l'installation de stockage de gaz naturel.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de stockage fait état de chaque interruption ou réduction des flux de gaz naturel au point d'interconnexion dans le " registre des interruptions et des réductions ". Ce registre est communiqué sous forme électronique et chaque fois que la CREG le demande.</p>
Onderafdeling 8.5.6. - Beschermingsmaatregelen	Sous-section 7.5.6. – Mesures de sauvegarde
<p>Art. 140. Onderafdelingen 8.5.3. en 8.5.4 gelden onverminderd de bevoegdheid voor de Koning om beschermingsmaatregelen te nemen overeenkomstig artikel 23 van de gaswet.</p>	<p>Art. 140. Les sous-sections 8.5.3. et 8.5.4 s'appliquent sans préjudice de la compétence du Roi de prendre des mesures de sauvegarde en vertu de l'article 23 de la loi gaz.</p>
Onderafdeling 8.5.7. - Informatie verschaffen aan de netgebruikers	Sous-section 8.5.7. - Fournir l'information aux utilisateurs du réseau
<p>Art. 141. § 1. De beheerder van de opslag bepaalt voor elke opslaggebruiker een rekening aardgas op voorraad, op basis van de toewijzingen van aardgas op de opslaginstallatie voor aardgas en rekening houdend met het aardgas voor eigen</p>	<p>Art. 141. § 1^{er}. Le gestionnaire de stockage détermine pour chaque utilisateur du stockage un compte de gaz naturel en stock, sur base des allocations de gaz naturel pour l'installation de stockage de gaz naturel, en tenant compte de la</p>

<p>verbruik alsook de hoeveelheden aardgas die tussen opslaggebruikers overgedragen werden.</p> <p>§ 2. De nominaties van de opslaggebruiker voor de injectie van aardgas kunnen door de beheerder van de opslag worden geweigerd wanneer deze zijn rekening aardgas op voorraad overschrijden.</p> <p>§ 3. Wanneer de rekening aardgas op voorraad van een opslaggebruiker de toegewezen opslagcapaciteit overschrijdt, kan de beheerder van de opslag de rekening aardgas op voorraad van de opslaggebruiker doen verminderen met de overschrijdende hoeveelheid aardgas. De betrokken opslaggebruiker betaalt aan de beheerder van de opslag de gereguleerde tarifaire toeslagen voor overschrijding van zijn capaciteit daartoe voorzien in zijn standaard opslagcontract.</p>	<p>consommation propre de gaz naturel et des quantités de gaz naturel transférées entre les utilisateurs du stockage.</p> <p>§ 2. Les nominations d'un utilisateur du stockage pour l'injection de gaz naturel peuvent être refusées par le gestionnaire de stockage lorsqu'elles dépassent son compte de gaz naturel en stock.</p> <p>§ 3. Lorsque le compte de gaz naturel en stock d'un utilisateur du stockage dépasse sa capacité de stockage allouée, le gestionnaire de stockage peut faire réduire le compte de gaz naturel en stock de l'utilisateur du stockage à concurrence de la quantité de gaz naturel excédante. L'utilisateur du stockage concerné paie au gestionnaire de stockage les surcharges tarifaires régulées prévue à cet effet dans son contrat standard de stockage pour le dépassement de sa capacité.</p>
<p>Art. 142. § 1. Bij de uitvoering van onderhoudswerken verstoort de beheerder van de opslag zo weinig mogelijk de normale werking van de opslagdiensten.</p> <p>§ 2. De geplande niet-beschikbaarheid van de opslaginstallatie voor aardgas wordt zoveel mogelijk beperkt tot de periodes en uren die de opslaggebruikers het minste ongemak bezorgen. Daartoe zal de beheerder van de opslag :</p> <p>1° een jaarlijks onderhouds- en testprogramma opstellen;</p> <p>2° de onderhoudswerken tijdig aankondigen aan de opslaggebruikers;</p> <p>3° overleggen met de opslaggebruikers teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij de opslaggebruikers;</p> <p>4° overleggen met de beheerder van het aardgasvervoersnet teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij deze beheerder;</p> <p>5° de mogelijke invloed van de onderhoudswerken op de opslagdiensten vooraf bepalen.</p>	<p>Art. 142. § 1^{er}. Lors de l'exécution de travaux d'entretien, le gestionnaire de stockage perturbe le moins possible le fonctionnement normal des services de stockage.</p> <p>§ 2. L'indisponibilité planifiée de l'installation de stockage de gaz naturel est limitée autant que possible aux périodes et aux heures qui dérangent le moins possible les utilisateurs du stockage. A cette fin, le gestionnaire de stockage :</p> <p>1° établit un programme annuel d'entretien et de tests;</p> <p>2° annonce les travaux d'entretien à temps aux utilisateurs du stockage;</p> <p>3° consulte les utilisateurs du stockage afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur les travaux d'entretien pertinents auprès des utilisateurs du stockage;</p> <p>4° consulte le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur les travaux d'entretien pertinents auprès des autres gestionnaires;</p> <p>5° détermine à l'avance l'éventuel impact des travaux d'entretien sur les services de stockage.</p>
<p>Art. 143. § 1. De beheerder van de opslag stelt op zijn Website op een zinvolle, duidelijke, goed toegankelijke, niet-discriminerende en</p>	<p>Art. 143. § 1^{er}. Le gestionnaire de stockage met à la disposition des utilisateurs de stockage sur son site Web, des informations pertinentes, à</p>

<p>transparante wijze, relevante, actuele en volledige informatie ter beschikking van de opslaggebruikers waaronder in elk geval volgende informatie:</p> <p>1° een beschrijving van de opslaginstallatie voor aardgas met aanduiding van zijn ligging en vermelding van de interconnectiepunten met de vervoerinstallaties van de beheerder van het aardgasvervoersnet. Deze informatie wordt aangepast telkenmale wijzigingen aangebracht worden aan de opslaginstallaties. Minstens eenmaal per jaar zal hij de informatie betreffende de geplande investeringen die het komende jaar zullen worden uitgevoerd en die een impact hebben op de opslagdiensten publiceren op zijn Website.</p> <p>2° hij stelt een online instrument ter beschikking dat het de opslaggebruikers mogelijk maakt om op basis van de gepubliceerde gereguleerde tarieven het bedrag te berekenen dat de opslaggebruiker verschuldigd is voor een bepaalde opslagdienst en om na te gaan welke opslagdiensten nog beschikbaar zijn.</p>	<p>jour et complètes, comprenant à tout le moins les informations reprises dans cette section, sous forme judicieuse, claire, facilement accessible, non discriminatoire et transparente :</p> <p>1° une description de l'installation de stockage de gaz naturel indiquant sa situation et mentionnant les points d'interconnexion avec les installations de transport du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Ces informations sont adaptées chaque fois que des modifications sont apportées aux installations de stockage. Au moins une fois par an, il publiera sur son site Web les informations relatives aux investissements prévus qui seront exécutés l'année suivante et qui ont un impact sur les services de stockage.</p> <p>2° il met en ligne un instrument à la disposition des utilisateurs de stockage leur permettant de calculer, sur la base des tarifs régulés publiés, le montant dû par l'utilisateur de stockage pour un service de stockage déterminé et de vérifier quels services de stockage sont encore disponibles.</p>
<p>Art. 144. § 1. Voor een periode van minstens de komende drie jaren maakt de beheerder van de opslag op zijn Website de volgende informatie op indicatieve basis bekend : de bruikbare, toegewezen en beschikbare opslagcapaciteiten, injectie- en uitzendcapaciteiten.</p> <p>§ 2. De beheerder van de opslag stelt deze informatie ter beschikking zowel voor vaste, onderbreekbare als voorwaardelijke capaciteit.</p> <p>§ 3. De beheerder van de opslag maakt op zijn Website de eisen inzake druk en kwaliteit van het aardgas bekend.</p> <p>§ 4. De in dit artikel bedoelde informatie wordt aangepast telkens ze op gevoelige wijze verandert, inzonderheid ten gevolge van investeringen en het wijzigen van een standaard opslagcontract en/of het toegangsreglement voor opslag.</p>	<p>Art. 144. § 1er. Pour une période couvrant les trois ans à venir au moins, le gestionnaire de stockage publie sur son site Web à titre indicatif les informations suivantes : les capacités de stockage, d'injection et d'émission utilisables, attribuées et disponibles.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de stockage met cette information à disposition tant pour la capacité ferme et interruptible que conditionnelle.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de stockage publie sur son site Web les exigences en matière de pression et de qualité du gaz naturel.</p> <p>§ 4. L'information visée dans le présent article est mise à jour chaque fois qu'elle subira une modification sensible, notamment suite à des investissements et à la modification d'un contrat standard de stockage et/ou du règlement d'accès pour le stockage.</p>
<p>Art. 145. De beheerder van de opslag stelt ten minste wekelijks via zijn Website voor elke opslaginstallatie voor aardgas de volgende informatie ter beschikking :</p> <p>1° de op korte termijn bruikbare, toegewezen en beschikbare vaste en onderbreekbare opslag-, injectie-, en uitzendcapaciteit waarbij telkens de laatst beschikbare informatie verwerkt is;</p>	<p>Art. 145. Pour chaque installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire de stockage met à disposition sur son site Web au moins une fois par semaine les informations suivantes :</p> <p>1° la capacité de stockage, d'injection et d'émission ferme et interruptible, utilisable, attribuée et disponible à court terme, incluant à</p>

<p>2° de op korte termijn beschikbare operationele capaciteit op basis van de door de opslaggebruikers genomineerde hoeveelheden;</p> <p>3° voor de voorbije week, de werkelijke geïnjecteerde en uitgezonden aardgasstromen voor elke opslaginstallatie voor aardgas;</p> <p>4° de opslagdiensten die door de opslaggebruikers vrijgegeven werden en op de secundaire markt beschikbaar zijn;</p> <p>5° de informatie waarover hij beschikt inzake de opslaginstallaties voor aardgas of de vervoerinstallaties die een impact kunnen hebben op de opslagdiensten, zoals onderhoud op de vervoerinstallaties.</p>	<p>tout moment l'information la plus récente dont il dispose;</p> <p>2° la capacité opérationnelle disponible à court terme sur base des quantités nominées par les utilisateurs du stockage;</p> <p>3° pour la semaine écoulée, les flux de gaz naturel qui ont été réellement injectés dans et émis par chaque installation de stockage de gaz naturel;</p> <p>4° les services de stockage libérés par les utilisateurs du stockage et disponibles sur le marché secondaire;</p> <p>5° l'information dont il dispose au sujet des installations de stockage de gaz naturel ou des installations de transport pouvant avoir un impact sur les services de stockage, tel l'entretien des installations de transport.</p>
<p>Art. 146. De beheerder van de opslag maakt op zijn Website voor de afgelopen drie jaar per maand bekend : de piekbelasting en de voortschrijdend historische maximale en minimale maandelijkse gebruikspercentages van de bruikbare, beschikbare en toegewezen (vaste en onderbreekbare) opslagcapaciteiten, injectie- en uitzendcapaciteiten alsook de jaarlijkse gemiddelden hiervan. Verder geeft hij op zijn Website informatie over reducties en onderbrekingen.</p>	<p>Art. 146. Le gestionnaire de stockage publie sur son site Web pour les trois années écoulées, sur une base mensuelle, la charge de pointe, les pourcentages évolutifs d'utilisation mensuels historiques maximaux et minimaux des capacités de stockage d'injection et d'émission utilisables, disponibles, allouées (fermes et interruptibles) ainsi que leurs moyennes annuelles. En outre, il fournit sur son site Web des informations au sujet des réductions et des interruptions.</p>
<p>Art. 147. § 1. Elk jaar, uiterlijk op dertig september, maakt de beheerder van de opslag op zijn Website alle voor het komende opslagseizoen geplande onderhoudswerken bekend aan alle opslaginstallaties voor aardgas, hun duur en de mogelijke impact op de beschikbaarheid van de opslagdiensten.</p> <p>§ 2. Tijdens de uitvoering van de geplande en aangekondigde onderhoudswerken, maakt de beheerder van de opslag per opslaginstallatie voor aardgas een update van de in § 1 bedoelde informatie bekend op zijn Website.</p> <p>§ 3. De beheerder van de opslag verstrekt de nodige informatie aan de beheerder van het aardgasvervoersnet opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden.</p>	<p>Art. 147. § 1^{er}. Au plus tard le trente septembre de chaque année, le gestionnaire de stockage publie sur son site Web tous les travaux d'entretien planifiés sur toutes les installations de stockage de gaz naturel pour la saison de stockage à venir, leur durée et l'impact possible sur la disponibilité des services de stockage.</p> <p>§ 2. Lors de l'exécution des travaux d'entretien planifiés et annoncés, le gestionnaire de stockage publie par installation de stockage de gaz naturel sur son site Web une mise à jour de l'information visée au § 1er.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de stockage fournit les informations nécessaires au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel afin que le transport de gaz naturel puisse se faire de façon sûre et efficace.</p>
<p>Art. 148. De beheerder van de opslag verschaft via elektronische weg de opslaggebruikers bovendien de specifieke informatie vereist voor</p>	<p>Art. 148. En outre, le gestionnaire de stockage fournit aux utilisateurs du stockage par voie électronique les informations spécifiques</p>

de toepassing van het standaard opslagcontract en het toegangsreglement voor opslag.	requisites pour l'application du contrat standard de stockage et du règlement d'accès pour le stockage.
Onderafdeling 8.5.8. - Nominaties en hernominaties	Sous-section 8.5.8. - Nominations et renominations
Art. 149. De beheerder van de opslag gaat aan de hand van de nominaties door de opslaggebruikers binnen de hen toegewezen opslagdiensten over tot het beheer van de injectie of uitzending van aardgas.	Art. 149. Le gestionnaire de stockage procède à l'injection ou à l'émission de gaz naturel sur la base des nominations des utilisateurs du stockage dans les limites des services de stockage qui leur ont été alloués.
Art. 150. § 1. De opslaggebruikers nomineren overeenkomstig de bepalingen en de procedures opgenomen in het toegangsreglement voor opslag. § 2. Op basis van de door de beheerder van de opslag verstrekte informatie kunnen de opslaggebruikers hernomineren. De beheerder van de opslag houdt de duur van deze procedure, in samenspraak met onder meer de andere beheerders zo kort als mogelijk.	Art. 150. § 1 ^{er} . Les utilisateurs du stockage nominent conformément aux dispositions et procédures reprises dans le règlement d'accès pour le stockage. § 2. Sur base des informations fournies par le gestionnaire de stockage, les utilisateurs du stockage peuvent renominer. Le gestionnaire de stockage limite autant que possible la durée de cette procédure, en concertation notamment avec les autres gestionnaires.
Art. 151. De beheerder van de opslag gaat na of de door de opslaggebruikers genomineerde hoeveelheden aardgas en de daarbij horende leveringsondernemingen overeenstemmen met de door de toeleverende vervoersonderneming en/of de beheerder van het aardgasvervoernet verstrekte gegevens, rekening houdend met de bepalingen opgenomen in de interconnectie-overeenkomst.	Art. 151. Le gestionnaire de stockage vérifie si les quantités de gaz naturel nominées par les utilisateurs du stockage et leurs entreprises de fourniture correspondantes sont conformes aux données fournies par les entreprises de transport livreuses et/ou le gestionnaire de réseau de transport de gaz naturel, compte tenu des dispositions reprises dans la convention d'interconnexion.
Art. 152. De beheerder van de opslag deelt de resultaten van de controle binnen de termijnen opgenomen in het toegangsreglement voor opslag mee aan de opslaggebruikers. Indien uit deze controle blijkt dat de door de opslaggebruikers opgegeven informatie foutief of onvolledig is, nemen de opslaggebruikers de nodige maatregelen en bezorgen zij de beheerder van de opslag de nodige bijkomende informatie.	Art. 152. Le gestionnaire de stockage communique aux utilisateurs du stockage les résultats du dans les délais repris dans le règlement d'accès pour le stockage. Si ce contrôle révèle que les informations fournies par les utilisateurs du stockage sont erronées ou incomplètes, les utilisateurs du stockage prennent les mesures nécessaires et transmettent les informations complémentaires nécessaires au gestionnaire de stockage.
Onderafdeling 8.5.9. - Toewijzing van aardgas	Sous-section 8.5.9. - Allocation de gaz naturel
Art. 153. Onverminderd de bepalingen van het standaard opslagcontract, wijst de beheerder van de opslag de hoeveelheid geïnjecteerd of uitgezonden aardgas en aardgas op voorraad toe op basis van de nominaties, de meetgegevens en de gegevens verstrekt door de beheerder van het	Art. 153. Sans préjudice des dispositions du contrat standard de stockage, le gestionnaire de stockage alloue la quantité injectée ou émise de gaz naturel et de gaz naturel en stock, sur la base des nominations, des données de mesure et des données fournies par le gestionnaire du réseau

<p>aardgasvervoersnet in het kader van de interconnectie-overeenkomst die tussen deze laatste en de beheerder van de opslag gesloten werd.</p>	<p>de transport de gaz naturel, en vertu de la convention d'interconnexion conclue entre ce dernier et le gestionnaire de stockage.</p>
<p>Art. 154. § 1. De beheerder van de opslag verschaft aan de opslaggebruiker onder meer de volgende informatie :</p> <p>1° dagelijks, elk uur voor het vorige uur, de geïnjecteerde of uitgezonden aardgashoeveelheid en het niveau van het aardgas op voorraad van de opslaggebruiker alsook de gemiddelde gemeten calorische waarde;</p> <p>2° maandelijks, per dag en per uur, de werkelijk geïnjecteerde aardgashoeveelheid of uitgezonden aardgashoeveelheid en het niveau van het aardgas op voorraad van de opslaggebruiker op basis van gevalideerde meetresultaten samen met de genomineerde hoeveelheden en de hernominaties.</p> <p>3° hij deelt deze informatie aan de opslaggebruiker mee :</p> <p>i. via de maandelijks factuur en</p> <p>ii. via een te consulteren elektronisch platform.</p> <p>§ 2. De beheerder van de opslag kan bijkomende informatie ter beschikking stellen van de opslaggebruikers.</p>	<p>Art. 154. § 1er. Le gestionnaire de stockage fournit aux utilisateurs du stockage notamment les informations suivantes:</p> <p>1° chaque jour, chaque heure pour l'heure précédente, la quantité de gaz naturel injectée ou émise et le niveau du gaz en stock de l'utilisateur du stockage ainsi que le pouvoir calorifique moyen mesuré;</p> <p>2° chaque mois, par jour et par heure, la quantité de gaz naturel réellement injectée ou émise et le niveau du gaz en stock de l'utilisateur du stockage sur base des résultats de mesure validés ainsi que des quantités nominées et des renominations.</p> <p>3° il communique les informations visées au § 1er à l'utilisateur du stockage :</p> <p>i. par le biais de la facture mensuelle et</p> <p>ii. par le biais d'une plateforme électronique pouvant être consultée.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de stockage peut mettre à la disposition des utilisateurs du stockage de l'information additionnelle.</p>
<p>Onderafdeling 8.5.10. - Congestiebeheer</p>	<p>Sous-section 8.5.10. - Gestion de la congestion</p>
<p>Art. 155. Onverminderd de algemene bepalingen inzake congestiebeheer neemt de beheerder van de opslag de volgende maatregelen :</p> <p>1° hij wijst de beschikbare capaciteiten toe bij de aanvang van ieder opslagseizoen en nadien op een regelmatige weerkerende frequentie op de wijze voorzien in het toegangsreglement voor opslag rekening houdend met de toewijzingsregels;</p> <p>2° hij bevordert een optimale benutting van de opslagcapaciteit door de werking van de secundaire markt te organiseren ;</p> <p>3° hij houdt een gebruikregister van de toegewezen capaciteit bij op basis van een aan de CREG en opslaggebruikers vooraf meegedeelde berekeningsmethodologie;</p> <p>4° hij bepaalt de niet-gebruikte capaciteit op basis van het register en de berekeningsmethodologie voorzien in 3°.</p>	<p>Art. 155. Sans préjudice des dispositions relatives à la gestion de la congestion le gestionnaire de stockage prend les mesures suivantes :</p> <p>1° il alloue les capacités disponibles au début de chaque saison de stockage et ensuite à intervalles réguliers récurrents, tel que prévu dans le règlement d'accès pour le stockage en tenant compte des règles d'allocation;</p> <p>2° il stimule une utilisation optimale de la capacité de stockage en organisant le fonctionnement du marché secondaire;</p> <p>3° il tient un registre d'utilisation de la capacité allouée, sur la base d'une méthode de calcul communiquée préalablement à la CREG et aux utilisateurs du stockage;</p> <p>4° il détermine la capacité inutilisée sur la base du registre et de la méthode de calcul visés au point 3°.</p>

<p>Onderafdeling 8.5.11. - Metingen op de opslaginstallaties voor aardgas</p>	<p>Sous-section 8.5.11. - Mesures sur les installations de stockage de gaz naturel</p>
<p>Art. 156. De beheerder van de opslag meet of oefent toezicht uit op de juistheid van de meting van de geïnjecteerde en uitgezonden aardgasvolumes en verzamelt al deze meetgegevens.</p>	<p>Art. 156. Le gestionnaire de stockage effectue la mesure ou vérifie l'exactitude de la mesure des volumes de gaz naturel injectés et prélevés et rassemble toutes ces données de mesure.</p>
<p>Art. 157. De beheerder van de opslag bepaalt de frequentie waarmee de verschillende parameters worden gemeten. Alle geregistreerde meetresultaten worden na controle maandelijks omgezet naar gevalideerde meetresultaten.</p>	<p>Art. 157. Le gestionnaire de stockage détermine la fréquence de mesure des différents paramètres. Après vérification, tous les résultats de mesure enregistrés sont, sur base mensuelle, convertis en résultats de mesure validés.</p>
<p>Art. 158. De bepalingen van toepassing op de ingangspunten van het aardgasvervoersnet inzake metingen zijn tevens van toepassing op de opslaginstallaties voor aardgas.</p>	<p>Art. 158. Les dispositions applicables aux points d'entrée du réseau de transport de gaz naturel en matière de mesures s'appliquent également aux installations de stockage de gaz naturel.</p>
<p>Afdeling 8.6. - Interconnectie-overeenkomst</p>	<p>Section 8.6. - Convention d'interconnexion</p>
<p>Art. 159. § 1. De beheerder van de opslag sluit met de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst af en die ter informatie aan de CREG wordt meegedeeld.</p> <p>§ 2. Deze interconnectie-overeenkomst bevat onder andere:</p> <p>1° de wederzijdse verplichtingen voor het verstrekken en uitwisselen van de nodige informatie opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden;</p> <p>2° de wijze waarop er gemeten wordt, de nauwkeurigheid waarmee er gemeten wordt en de afspraken inzake kwaliteitscontrole op deze metingen;</p> <p>3° de wijze waarop de betrokken opslaggebruikers de meetmethode en de meetresultaten kunnen evalueren;</p> <p>4° de wederzijdse verplichtingen voor het verstrekken van de meetgegevens aan elkaar en aan de betrokken opslaggebruikers;</p> <p>5° de wederzijdse criteria inzake druk, temperatuur en kwaliteit van het aardgas die moeten worden gerespecteerd bij het injecteren van aardgas in de opslaginstallatie voor aardgas;</p> <p>6° de procedures en bepalingen inzake nominatie, hernominatie, toewijzing en de uitwisseling van gegevens;</p>	<p>Art. 159. § 1er. Le gestionnaire de stockage conclut une convention d'interconnexion avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et qui est transmise à la CREG à titre informatif.</p> <p>§ 2. Cette convention d'interconnexion contient entre autres:</p> <p>1° les obligations réciproques pour la fourniture et l'échange des informations nécessaires pour que le transport du gaz naturel sur les réseaux de transport puisse se faire de façon sûre et efficace ;</p> <p>2° la manière d'effectuer la mesure et le degré de précision avec lequel la mesure se fait et les accords relatifs au contrôle de la qualité de ces mesures;</p> <p>3° la manière dont les utilisateurs du stockage concernés peuvent évaluer la méthode et les résultats de mesure;</p> <p>4° les obligations réciproques pour la fourniture de données de mesure entre eux et aux utilisateurs du stockage concernés ;</p> <p>5° les critères réciproques en matière de pression, de température et de qualité du gaz naturel qui doivent être respectés lorsque du gaz naturel est injecté dans l'installation de stockage de gaz naturel ;</p> <p>6° les procédures et les dispositions pour la nomination, la renomination, l'allocation et l'échange de données;</p>

<p>7° de bepalingen inzake toewijzing van aardgas van toepassing op het interconnectiepunt en de wijze waarop er wordt toegewezen in geval van onbeschikbaarheid van meetgegevens;</p> <p>8° bepalingen inzake het gebruik van een operationele balanceringsovereenkomst (OBA);</p> <p>9° de bepalingen inzake minimum aardgasstroom, verandering van de hoeveelheid en de richting van de aardgasstroom en de wijze waarop dit wordt gecommuniceerd aan de opslaggebruiker;</p> <p>10° de wederzijdse afspraken met betrekking tot het garanderen van het netevenwicht;</p> <p>11° de wederzijdse afspraken betreffende onderhoudsplanning en uitvoering ervan;</p> <p>12° de wederzijdse afspraken betreffende incidentenbeheer en noodsituaties;</p> <p>13° de wederzijdse aansprakelijkheden.</p> <p>§ 3. Wijzigingen aan de interconnectieovereenkomst die gevolgen hebben voor de opslaggebruiker worden hem vooraf ter raadpleging voorgelegd. De wijzigingen en de definitieve versie van de interconnectieovereenkomst en in het voorkomend geval het consultatierapport wordt aan de CREG meegedeeld.</p>	<p>7° les dispositions d'allocation applicables au point d'interconnexion et la manière d'allouer en cas d'indisponibilité de données de mesure;</p> <p>8° les dispositions relatives à l'utilisation d'une convention opérationnelle d'équilibrage (COE);</p> <p>9° les dispositions relatives au flux de gaz naturel minimum, au changement de débit et de direction du flux de gaz naturel et la manière dont ceux-ci sont communiqués à l'utilisateur du stockage;</p> <p>10° les accords réciproques en vue de garantir l'équilibre du réseau;</p> <p>11° les accords réciproques relatifs au planning des travaux d'entretien et à leur exécution;</p> <p>12° les accords réciproques relatifs à la gestion d'incidents et aux situations d'urgence;</p> <p>13° les responsabilités réciproques.</p> <p>§ 3. Tout changement à la convention d'interconnexion qui a des conséquences pour les utilisateurs du stockage leur est soumis préalablement pour consultation. Les modifications et la version finale de la convention d'interconnexion et, le cas échéant, le rapport de consultation sont communiqués à la CREG.</p>
<p>Afdeling 8.7. - Rechten en plichten van de opslaggebruiker</p>	<p>Section 8.7. - Droits et obligations de l'utilisateur du stockage</p>
<p>Art. 160. Onverminderd de algemene verplichtingen van de netgebruikers bedoeld in Deel I, beschikken de opslaggebruikers over de nodige informatiesystemen teneinde met de beheerder van de opslag te kunnen communiceren via de overeengekomen interfaces en standaarden.</p>	<p>Art. 160. Sans préjudice des obligations générales des utilisateurs du réseau prévues en Partie 1, les utilisateurs du stockage disposent des systèmes d'information nécessaires afin de pouvoir communiquer avec le gestionnaire de stockage au moyen des interfaces et standards convenus.</p>
<p>Art. 161. De opslaggebruiker zal onder meer:</p> <p>1° verantwoordelijk zijn voor de nominaties nodig voor het injecteren en het uitzenden van aardgas in de opslaginstallatie voor aardgas, voor het ter beschikking stellen van het aardgas nodig voor injectie en voor het ontvangen van het uitgezonden aardgas in overeenstemming met het toegangsreglement voor opslag en het standaard opslagcontract;</p> <p>2° de data en informatie zoals gepreciseerd in het toegangsreglement voor ter beschikking stellen van de beheerder van de opslag;</p>	<p>Art. 161. L'utilisateur du stockage, notamment</p> <p>1° sera responsable des nominations nécessaires à l'injection et l'émission de gaz naturel dans l'installation de stockage de gaz naturel, de la mise à disposition du gaz naturel nécessaire à l'injection et à la réception du gaz naturel émis conformément au règlement d'accès pour le stockage et au contrat standard de stockage;</p> <p>2° mettra à la disposition du gestionnaire de stockage les données et informations telles que précisées dans le règlement d'accès pour le stockage;</p>

<p>3° de hem toegestane capaciteitsrechten niet gebruiken om de werking van de markt te belemmeren, beperken of verstoren;</p> <p>4° de beheerder van de opslag informeren betreffende de hoeveelheid, de looptijd en de aard van de vervoersdiensten die hij op het interconnectiepunt heeft onderschreven bij de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p>	<p>3° n'utilisera pas les droits alloués relatifs à la capacité pour empêcher, limiter ou perturber le fonctionnement du marché;</p> <p>4° informera le gestionnaire de stockage de la quantité, de la durée et du type de services de transport de gaz naturel qu'il a souscrits au point d'interconnexion auprès du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>HOOFDSTUK 9. – LNG</p>	<p>CHAPITRE 9. - GNL</p>
<p>Afdeling 9.1. – LNG-model</p>	<p>Section 9.1. – Modèle GNL</p>
<p>Art. 162. § 1. De beheerder van de LNG-installatie ontwikkelt in samenspraak met de beheerder van het aardgasvervoersnet en de (potentiële) terminalgebruikers een LNG-model dat op eenvoudige wijze de toegang tot de LNG-installaties voor alle marktspelers mogelijk maakt.</p> <p>§ 2. Het LNG-model heeft volgende kenmerken:</p> <p>1° Het bepaalt de maximumcapaciteit die ter beschikking wordt gesteld van de terminalgebruikers. Deze maximumcapaciteit wordt berekend op basis van de technische capaciteit van de terminalinstallaties en de eventuele capaciteitsuitbreidingen. De maximumcapaciteit houdt ook rekening met de behoefte aan operationele flexibiliteit, vb. in geval van onvoorziene omstandigheden in verband met maritiem vervoer en planningsbeperkingen;</p> <p>2° Het bevat een waaier van LNG-diensten zoals onder meer: slots, LNG herleveringsdiensten, LNG leveringsdiensten, LNG overslagdiensten, LNG truck laaddiensten, flexibiliteitsdiensten, backhaul liquefactiediensten, bioLNG liquefactie-dienst en andere LNG-diensten;</p> <p>3° Het bepaalt de drie basis LNG-diensten die deel uitmaken van een slot, namelijk de aanmeerdienst, de basisopslag van het gelost LNG en de basisuitzending voor LNG;</p> <p>4° het beschrijft de toewijzingsregels van de slots op de primaire markt;</p> <p>5° het beschrijft de werkingsregels van de secundaire markt, waarbij het onder meer is toegestaan aan de terminalgebruikers om LNG-diensten uit te wisselen met andere terminalgebruikers.</p>	<p>Art. 162. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL développe, en concertation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et les utilisateurs du terminal potentiels, un modèle GNL qui permet à tous les acteurs du marché d'accéder facilement aux installations de GNL.</p> <p>§ 2. Le modèle GNL présente les caractéristiques suivantes :</p> <p>1° Il détermine la capacité maximale mise à la disposition des utilisateurs du terminal. Cette capacité maximale est calculée sur la base de la capacité technique des installations du terminal et des éventuelles extensions de capacité. La capacité maximale tient également compte du besoin de flexibilité opérationnelle, par exemple en cas de circonstances imprévues liées au transport maritime et aux contraintes de planification ;</p> <p>2° Il contient un éventail de services GNL tels que : slots, services de relivraison de GNL, services de livraison de GNL, services de transbordement de GNL, services de chargement de camions GNL, services de flexibilité, services de liquéfaction backhaul, service de liquéfaction de bioGNL et autres services GNL ;</p> <p>3° Il détermine les trois services GNL de base qui font partie d'un slot, à savoir le service d'accostage, le stockage de base du GNL déchargé et l'émission de base de GNL ;</p> <p>4° Il décrit les règles d'attribution des slots sur le marché primaire ;</p> <p>5° il décrit les règles de fonctionnement du marché secondaire, notamment en permettant aux utilisateurs de terminaux d'échanger des services GNL avec d'autres utilisateurs de terminaux.</p>

Afdeling 9.2. - Standaard LNG-contract	Section 9.2. - Contrat standard de GNL
<p>Art. 163. § 1. Het standaard LNG-contract bevat naast algemene bepalingen en definities, onder meer ook bepalingen inzake :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° het voorwerp; 2° de voorwaarden waaraan de LNG-diensten geleverd worden; 3° de rechten en plichten verbonden aan de geleverde LNG-diensten; 4° de facturatie en betalingsmodaliteiten; 5° de financiële garanties en andere waarborgen; 6° de aansprakelijkheid van partijen; 7° de rechten en plichten van de partijen inzake aardgaskwaliteit; 8° de bepalingen voor compensatie van niet-geleverde LNG-diensten; 9° de bepalingen inzake gemengde opslag, bewaring, eigendomsrechten van het LNG; 10° de rechten en verplichtingen inzake het operationele beheer en het onderhoud van de LNG-installatie; 11° noodsituaties en overmacht; 12° de verhandelbaarheid en overdracht van LNG-diensten; 13 de duur en de opzeg van het standaard LNG-contract; 14° de duur, de opschorting, de opzeg en de beëindiging van de toegewezen LNG-diensten; 15° kennisgeving tussen partijen; 16° informatieuitwisseling, -verplichtingen en de vertrouwelijkheid tussen partijen ; 17° de geschillenregeling; 18° het toepasselijke recht. <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie kan aparte standaard LNG-contracten opstellen :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° voor de onderschrijving van langetermijndiensten in het kader van een <i>open-season</i> procedure; 2° voor éénmalige onderschrijvingen van LNG-diensten; 3° voor LNG-diensten die de beheerder van de LNG-installatie aanbiedt naast het lossen van LNG-tankers zoals maar niet beperkt tot, cool down van LNG-tankers en kwaliteitsconversie LNG herleveringsdiensten, LNG leveringsdiensten, LNG overslagdiensten, LNG truck laaddiensten, flexibiliteitsdiensten, backhaul 	<p>Art. 163. § 1^{er}. Le contrat standard de GNL contient en outre des dispositions générales et des définitions, notamment des dispositions sur :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° l'objet; 2° les conditions auxquelles les services GNL sont fournis ; 3° les droits et obligations liés aux services GNL fournis ; 4° la facturation et les modalités de paiement ; 5° les garanties financières et autres garanties ; 6° la responsabilité des parties ; 7° les droits et obligations des parties en matière de qualité du gaz naturel ; 8° les dispositions pour la compensation de services GNL non fournis; 9° les dispositions pour le stockage mixte, le dépôt, les droits de propriété du GNL; 10° les droits et obligations relatifs à la gestion opérationnelle et à l'entretien de l'installation GNL; 11° les situations d'urgence et la force majeure; 12° la négociabilité et la cession des services GNL ; 13 la durée et la résiliation du contrat standard de GNL ; 14° la durée, la suspension, la résiliation et la cessation des services GNL alloués; 15° la notification entre les parties ; 16° l'échange d'informations, les obligations et la confidentialité entre les parties; 17° le régime de résolution de conflits; 18° le droit applicable. <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL peut établir des contrats standard de GNL séparés :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° pour la souscription des services à long terme conclus dans le cadre d'une procédure d'<i>open-season</i> ; 2° pour la souscription unique de services GNL; 3° pour les services GNL que le gestionnaire de l'installation de GNL offre à côté du déchargement de méthaniers GNL, tels que, mais sans s'y limiter, les services de refroidissement et de conversion de qualité des méthaniers GNL, les services de livraison de GNL, les services de transbordement de GNL, les services de chargement de camions GNL, les

<p>liquifactiediensten, bio-LNG liquefactie-dienst en andere LNG-diensten.</p> <p>§ 3. De in § 2 bedoelde standaard LNG-contracten mogen uitsluitend van elkaar verschillen om rekening te houden met de specifieke kenmerken van de respectieve LNG-diensten.</p> <p>§ 4. Het standaard LNG-contract mag geen uitdrukkelijk ontbindende bedingen bevatten ten voordele van de beheerder van de LNG-installatie, behalve voor de gevallen voorzien in de gaswet en/of andere toepasselijke wet- en regelgevingen, dat hem het recht verleent over te gaan tot een onmiddellijke beëindiging van het standaard LNG-contract zonder rechterlijke tussenkomst.</p>	<p>services de flexibilité, les services de liquéfaction <i>backhaul</i>, le service de liquéfaction de bio-GNL et d'autres services de GNL.</p> <p>§ 3. Les contrats standards de GNL visés au § 2 peuvent différer l'un de l'autre uniquement pour tenir compte des spécificités des services GNL respectifs.</p> <p>§ 4. Le contrat standard GNL ne peut contenir de clauses résolutoires expresses en faveur du gestionnaire de l'installation GNL, sauf dans les cas prévus par la loi gaz et/ou les autres lois et règlements applicables, qui lui donne le droit de procéder à une résiliation immédiate du contrat standard GNL sans intervention judiciaire.</p>
<p>Art. 164. De beheerder van de LNG-installatie kan aparte standaard LNG-contracten opstellen voor:</p> <p>1° voor het lossen van LNG-schepen, opslagen en hervergassen van LNG;</p> <p>2° voor het lossen van LNG schepen;</p> <p>3° voor het laden van LNG schepen;</p> <p>4° voor LNG Trans-shipment</p> <p>5° voor het laden van tankwagens/containers;</p> <p>6° voor de kwaliteitsconversie;</p> <p>7° voor Bio-LNG;</p> <p>8° voor elk ander type van LNG-diensten.</p>	<p>Art. 164. Le gestionnaire de l'installation de GNL peut établir des contrats standard de GNL séparés :</p> <p>1° pour le déchargement des méthanier GNL, le stockage et la regazéification de GNL ;</p> <p>2° pour le déchargement de méthaniers GNL;</p> <p>3° pour le chargement de méthaniers GNL ;</p> <p>4° pour le transbordement de GNL ;</p> <p>5° pour le chargement de camions-citernes/conteneurs ;</p> <p>6° pour la conversion de qualité ;</p> <p>7° pour le bio-GNL ;</p> <p>8° pour tout autre type de services GNL.</p>
<p>Afdeling 9.3. - Toegangsreglement voor LNG</p>	<p>Section 9.3. - Règlement d'accès pour le GNL</p>
<p>Art. 165. Het toegangsreglement voor LNG bevat naast algemene bepalingen en definities ook operationele regels en procedures inzake:</p> <p>1° het type-dienstenformulier;</p> <p>2° de wijze van onderschrijving en toewijzing van LNG-diensten;</p> <p>3° de lossingsplaats van de LNG-installatie;</p> <p>4° aankomst, lossen, ligtijd en vertrek van LNG-tankers aan de LNG-installatie;</p> <p>5° late aankomst van LNG-tankers, de impact hiervan op het lossen van de LNG-tankers en op het operationeel herschikken van capaciteitsallocaties;</p>	<p>Art. 165. Le règlement d'accès pour le GNL contient, outre des dispositions générales et des définitions, des règles et des procédures opérationnelles concernant :</p> <p>1° le formulaire de services type ;</p> <p>2° le mode de souscription et d'allocation des services GNL ;</p> <p>3° le point de déchargement de l'installation GNL ;</p> <p>4° l'arrivée, le déchargement, le temps d'arrimage à l'installation de GNL et le départ des méthaniers GNL de celle-ci ;</p> <p>5° l'arrivée tardive des méthaniers GNL, l'impact sur le déchargement des méthaniers GNL et sur le réajustement opérationnel des allocations de capacité ;</p>

<p>6° het plannen en goedkeuren van LNG-tankers;</p> <p>7° aardgas op voorraad, aardgas voor eigen gebruik, maandelijkse energiebalans, uitzenden van aardgas in voorraad en bundeling (<i>pooling</i>) van uitzendcapaciteit tussen de terminalgebruikers</p> <p>8° het lenen van LNG of aardgas tussen terminalgebruikers;</p> <p>9° de LNG kwaliteitsspecificaties aan het leveringspunt van de LNG-installatie en de aardgasspecificaties aan het interconnectiepunt van de LNG-installatie;</p> <p>10° levering van LNG en uitzending van aardgas dat niet beantwoordt aan de specificaties inzake kwaliteit;</p> <p>11° het testen en de metingen van het LNG aan het leveringspunt en de operationele procedures voor het testen en de metingen van aardgas (aan het interconnectiepunt met vermelding van de gemeten parameters en nauwkeurigheidsgraad;</p> <p>12° onderhoud van de LNG-installaties;</p> <p>13° reducties en onderbrekingen;</p> <p>14° nominaties en hernominaties;</p> <p>15° de regels inzake overschrijding van toegewezen capaciteiten;</p> <p>16° de vrijgave van niet-gebruikte LNG-diensten;</p> <p>17° het gebruik van de diensten;</p> <p>18° toegang tot het elektronisch platform.</p>	<p>6° le planning et l'approbation de méthaniers GNL ;</p> <p>7° le gaz naturel en stock, le gaz naturel pour consommation propre, l'équilibre mensuel d'énergie, l'émission de gaz naturel en stock et le regroupement (<i>pooling</i>) de capacité d'émission entre utilisateurs du terminal ;</p> <p>8° le prêt de GNL ou de gaz naturel entre les utilisateurs du terminal ;</p> <p>9° les spécifications de qualité du GNL au point de fourniture de l'installation GNL et les spécifications du gaz naturel au point d'interconnexion de l'installation GNL ;</p> <p>10° la fourniture de GNL et l'émission de gaz naturel qui n'est pas conforme aux spécifications de qualité ;</p> <p>11° les tests et les mesures du GNL au point de livraison et les procédures opérationnelles pour les tests et la mesure du gaz naturel au point d'interconnexion indiquant les paramètres mesurés et le degré de précision ;</p> <p>12° l'entretien des installations GNL ;</p> <p>13° les réductions et d'interruptions ;</p> <p>14° les nominations et renominations ;</p> <p>15° les règles en cas de dépassement des capacités allouées ;</p> <p>16° la libération de services GNL non utilisés ;</p> <p>17° l'utilisation des services ;</p> <p>18° l'accès à la plateforme de données électronique.</p>
<p>Art. 166. De beheerder van de LNG installatie zal aparte toegangsreglementen-LNG opstellen voor onder meer:</p> <p>1° voor LNG schepen, en</p> <p>2° voor LNG trucks.</p>	<p>Art. 166. Le gestionnaire de l'installation de GNL établira des règlements d'accès pour GNL séparés entre autre:</p> <p>1° pour les méthaniers, et</p> <p>2° pour les camions GNL.</p>
<p>Afdeling 9.4. - Het dienstenprogramma voor LNG-installatie</p>	<p>Section 9.4. - Le programme de services pour installation de GNL</p>
<p>Art. 167. Het dienstenprogramma voor LNG-installatie beschrijft uitvoerig het LNG-vervoersmodel van toepassing op de LNG-installaties.</p>	<p>Art. 167. Le programme de services pour installation de GNL décrit en détail le modèle de transport de GNL applicable aux installations de GNL.</p>
<p>Afdeling 9.5. - Rechten en plichten van de beheerder van de LNG-installatie</p>	<p>Section 9.5 - Droits et obligations du gestionnaire de l'installation de GNL</p>
<p>Onderafdeling 9.5.1. – Algemeen</p>	<p>Sous-section 9.5.1. - Généralités</p>
<p>Art. 168. De beheerder van de LNG-installatie:</p>	<p>Art. 168. Le gestionnaire de l'installation de GNL,</p>

<p>1° biedt LNG-diensten aan die :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. rekening houden met de technische beperkingen van de LNG-installatie. De beheerder van de LNG-installatie biedt de terminalgebruikers het technisch gedeelte van de LNG-installatie aan, na aftrek van de LNG-capaciteit voor eigen operationele doeleinden en de LNG-capaciteit die door de beheerder van het aardgasvervoersnet onderschreven werd voor het vervullen van diens operationele verplichtingen; ii. een economisch verantwoord gebruik van de LNG-installatie inhouden. <p>2° biedt, na raadpleging van de markt, LNG-diensten aan die het beste beantwoorden aan de vraag van de terminalgebruikers en de verhandeling ervan op de secundaire markt vergemakkelijken. Daartoe biedt de beheerder van de LNG-installatie de volgende diensten aan:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. verbonden LNG-diensten bevattende, lossen van LNG-tankers, opslagruimte, injectie- en uitzendcapaciteit op basis van vastgelegde technische ratio's in op de marktvraag afgestemde pakketten; ii. afzonderlijke LNG-diensten; iii. vaste en onderbreekbare LNG-diensten met duurtijd die aan de noden van de markt beantwoorden; iv. diensten die consistent zijn met de diensten die worden aangeboden op het aardgasvervoersnet en met het aardgasvervoersmodel dat hierop van toepassing is. <p>3° stelt capaciteitstoewijzingsregels op die :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. een efficiënt en competitief gebruik van de LNG-installatie en de liquiditeit van de markt bevorderen; ii. het achterhouden (<i>hoarding</i>) van LNG-diensten ontmoedigen en de secundaire markt voor LNG-diensten bevorderen; iii. de toewijzing en onderschrijving van de LNG-capaciteit aan de beheerder van het aardgasvervoersnet vastleggen; iv. geen belemmeringen inhouden van de toegang tot de markt. <p>4° sluit met de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst af met het oog op een efficiënte en</p>	<p>1° offre des services GNL qui :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. tiennent compte des limitations techniques de l'installation de GNL. Le gestionnaire de l'installation de GNL offre la partie technique de l'installation de GNL aux utilisateurs du terminal, après déduction de la capacité GNL pour ses propres besoins opérationnels et de la capacité GNL souscrite par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour remplir ses obligations opérationnelles; ii. constituent un usage économiquement justifié de l'installation de GNL. <p>2° offre, après consultation du marché, des services GNL qui répondent au mieux à la demande des utilisateurs du terminal et facilitent leur négoce sur le marché secondaire. A cette fin, le gestionnaire de l'installation de GNL offre les services suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. des services GNL liés, comprenant le déchargement de méthaniers GNL, de la capacité de stockage, d'injection et d'émission sur la base de ratios techniques fixés dans des paquets adaptés à la demande du marché; ii. des services GNL séparés; iii. des services GNL fermes et interruptibles d'une durée correspondante aux besoins du marché; iv. des services GNL cohérents avec les services offerts sur le réseau de transport de gaz naturel et avec le modèle de transport de gaz naturel qui est d'application sur celui-ci. <p>3° détermine les règles d'allocation de capacité qui :</p> <ul style="list-style-type: none"> i. stimulent un usage efficace et compétitif de l'installation de GNL et la liquidité du marché; ii. découragent la détention (<i>hoarding</i>) de services GNL et stimulent le marché secondaire pour les services GNL; iii. fixent l'allocation et la souscription de la capacité GNL au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel; iv. ne contiennent pas d'obstacles à l'accès au marché. <p>4° conclut avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel une convention d'interconnexion en vue d'un fonctionnement</p>
---	--

<p>veilige werking van de LNG-installatie en het aardgasvervoersnet.</p> <p>5° stelt alle noodzakelijke informatie tijdig ter beschikking van de terminalgebruikers.</p>	<p>efficace et sûr de l'installation de GNL et du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>5° fournit à temps aux utilisateurs du terminal les informations nécessaires.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.2. – Incidentenbeheer</p>	<p>Sous-section 9.5.2. - Gestion d'incidents</p>
<p>Art. 169. § 1. De beheerder van de LNG-installatie stelt een plan voor incidentenbeheer op en neemt dit op in het toegangsreglement voor LNG, na voorafgaand overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p> <p>§ 2. Het plan voor incidentenbeheer bevat :</p> <p>1° de verschillende fasen die worden doorlopen in geval van een incident;</p> <p>2° de procedure die door alle betrokken partijen moet gevolgd worden in geval van incident;</p> <p>3° de concrete maatregelen die de beheerder van de LNG-installatie neemt voor het beheer van het incident;</p> <p>4° de concrete maatregelen die de betrokken partijen dienen te nemen voor het beheer van het incident.</p> <p>Het plan voor incidentenbeheer houdt rekening met de tijdsduur binnen dewelke en de wijze waarop de markspelers zich op redelijke wijze kunnen herpositioneren.</p> <p>§ 3. Wanneer de beheerder van de LNG-installatie kennis heeft van een incident activeert hij zijn plan voor incidentenbeheer. Indien het gaat om een incident dat een onderbreking of reductie van de LNG-diensten kan veroorzaken licht hij zo spoedig mogelijk de CREG en de terminalgebruikers in die door de onderbreking of reductie getroffen kunnen worden over deze gebeurtenis en de voorzienbare duur</p> <p>§ 4. Ingeval van onderbreking of reductie van de LNG-diensten worden deze proportioneel in verhouding met de toegewezen LNG-diensten gespreid over alle betrokken terminalgebruikers.</p>	<p>Art. 169. § 1er. Le gestionnaire de l'installation de GNL établit un plan de gestion d'incidents et l'inclut dans le règlement d'accès pour le GNL, après concertation préalable avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p> <p>§ 2. Le plan de gestion d'incidents contient :</p> <p>1° les différentes phases parcourues en cas d'incident;</p> <p>2° la procédure que toutes les parties concernées doivent suivre en cas d'incident;</p> <p>3° les mesures spécifiques que le gestionnaire de l'installation de GNL prend pour gérer l'incident;</p> <p>4° les mesures concrètes que les parties concernées doivent prendre pour gérer l'incident.</p> <p>Le plan de gestion d'incidents tient compte de la durée dans laquelle et de la façon dont les acteurs du marché peuvent raisonnablement se repositionner.</p> <p>§ 3. Lorsque le gestionnaire de l'installation de GNL a connaissance d'un incident, il active son plan de gestion des incidents. S'il s'agit d'un incident susceptible d'entraîner une interruption ou une réduction des services GNL, il informera dans les meilleurs délais la CREG et les utilisateurs du terminal susceptibles d'être concernés par l'interruption ou la réduction de cet événement et de sa durée prévisible.</p> <p>§ 4. En cas d'interruption ou de réduction des services GNL, ceux-ci sont répartis entre tous les utilisateurs du terminal concernés au prorata des services GNL attribués.</p>
<p>Art. 170. § 1. De beheerder van de LNG-installatie mag slechts overgaan tot een onderbreking of reductie van de LNG-diensten om een veilige en efficiënte werking van de LNG-installatie en/of de systeemintegriteit te verzekeren.</p> <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie brengt de CREG en de Algemene Directie Energie op de hoogte van elk incident dat op hun net en/of installaties voorvalt.</p>	<p>Art. 170. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL peut uniquement procéder à une interruption ou une réduction des services GNL pour garantir le fonctionnement sûr et efficace de l'installation de GNL et/ou l'intégrité du système.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL informe la CREG et la Direction générale de l'Énergie de tout incident survenant sur leurs réseaux et/ou installations.</p>

<p>Onderafdeling 9.5.3. – Noodsituaties</p> <p>Art. 171. In geval de beheerder van de LNG-installatie geconfronteerd wordt met van een noodsituatie, bedoeld in de Verordening 2017/1938, hebben de maatregelen die in deze verordening zijn opgenomen alsook de daaruit voortvloeiende wet- en regelgeving voorrang op de gedragscode aardgas.</p>	<p>Sous-section 9.5.3. - Situations d'urgence</p> <p>Art. 171. Lorsque le gestionnaire de l'installation de GNL est confronté à une situation d'urgence, telle que visée au Règlement 2017/1938, les mesures prévues dans ce règlement ainsi que les textes législatifs et réglementaires qui en découlent priment sur le code de bonne conduite gaz naturel.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.4. – Systeemintegriteit</p> <p>Art. 172. § 1. De beheerder van de LNG-installatie is bevoegd alle maatregelen te nemen die hij nodig acht teneinde de systeemintegriteit van de LNG-installatie te garanderen. De beheerder van de LNG-installatie voorziet daartoe de nodige bepalingen in het toegangsreglement voor LNG.</p> <p>§ 2. Ingeval van onderbreking of reductie van de LNG-diensten worden deze proportioneel in verhouding met de toegewezen LNG-diensten gespreid over alle betrokken terminalgebruikers.</p> <p>§ 3. De genomen maatregelen zijn tijdelijk en prioritair. Zij verbinden alle betrokken personen.</p> <p>§ 4. De genomen maatregelen worden zonder verwijl ter kennis gebracht van de CREG en terminalgebruikers.</p>	<p>Sous-section 9.5.4. – L'intégrité du système</p> <p>Art. 172. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL est habilité à prendre toute mesure qu'il juge nécessaire afin de garantir l'intégrité du système de l'installation de GNL. Le gestionnaire de l'installation de GNL prévoit les dispositions nécessaires à ce sujet dans le règlement d'accès pour GNL.</p> <p>§ 2. En cas d'interruption ou de réduction des services GNL, ceux-ci sont répartis proportionnellement entre tous les utilisateurs du terminal concernés au prorata des services GNL alloués.</p> <p>§ 3. Les mesures sont temporaires et prioritaires. Elles lient toutes les personnes concernées.</p> <p>§ 4. Les mesures prises sont communiquées sans délai à la CREG et aux utilisateurs du terminal.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.5. - Overmacht</p> <p>Art. 173. § 1. De terminalgebruikers verwittigen de beheerder van de LNG-installatie van zodra zij getroffen zijn door overmacht met gevolgen voor hun activiteiten op de LNG-installatie.</p> <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie maakt melding van elke onderbreking of reductie van de aardgasstromen in het " register van onderbrekingen en reducties ". Dit register wordt in elektronische vorm telkens wanneer de CREG hierom verzoekt, meegedeeld.</p>	<p>Sous-section 9.5.5. – Force majeure</p> <p>Art. 173. § 1^{er}. Les utilisateurs du terminal avertissent le gestionnaire de l'installation de GNL dès qu'ils sont touchés par un cas de force majeure ayant des conséquences pour leurs activités sur l'installation de GNL.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL fait état de chaque interruption ou réduction des flux de gaz naturel dans le " registre des interruptions et des réductions ". Ce registre est communiqué à la CREG sous forme électronique à chaque fois que la CREG le demande.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.6. – Beschermingsmaatregelen</p> <p>Art. 174. Onderafdelingen 9.5.3. en 9.5.4. gelden onverminderd de bevoegdheid voor de Koning om beschermingsmaatregelen te nemen overeenkomstig artikel 23 van de gaswet.</p>	<p>Sous-section 9.5.6. – Mesures de sauvegarde</p> <p>Art. 174. Les sous-sections 9.5.3. et 9.5.4. s'appliquent sans préjudice de la compétence du Roi de prendre des mesures de sauvegarde conformément à l'article 23 de la loi gaz.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.7. - Informatie verschaffen aan de terminalgebruikers</p>	<p>Sous-section 9.5.7. - Fournir l'information aux utilisateurs du terminal</p>

<p>Art. 175. De beheerder van de LNG-installatie bepaalt voor elke terminalgebruiker op uurbasis een rekening aardgas op voorraad, op basis van de toewijzingen van LNG en aardgas op de LNG-installatie en rekening houdende met het aardgas voor eigen gebruik en de hoeveelheden LNG die tussen terminalgebruikers overgedragen werden.</p>	<p>Art. 175. Le gestionnaire de l'installation de GNL fixe, sur une base horaire, pour chaque utilisateur du terminal, un compte de gaz naturel en stock, sur base des allocations de GNL et de gaz naturel sur l'installation de GNL, en tenant compte de la consommation propre de gaz naturel et des quantités de GNL transférées entre les utilisateurs du terminal.</p>
<p>Art. 176. § 1. Een geprogrammeerde LNG-tanker en zijn genomineerde hoeveelheid LNG worden door de beheerder van de LNG-installatie aanvaard aan het ingangspunt van de LNG-installatie voor zover deze genomineerde hoeveelheid LNG de onderschreven LNG-opslagcapaciteit niet overschrijdt en voor zover alle van toepassing zijnde voorwaarden van het LNG-contract vervuld zijn.</p> <p>§ 2. De nominaties van een terminalgebruiker voor de uitzending van het hervergaste LNG kunnen door de beheerder van LNG-installatie tijdelijk worden geweigerd in de mate dat de nominaties zijn rekening aardgas op voorraad negatief kan maken.</p> <p>§ 3. Wanneer de rekening aardgas op voorraad van een terminalgebruiker zijn toegewezen LNG-opslagcapaciteit overschrijdt en dit het lossen van een LNG-tanker dreigt te beletten of te verstoren, kan de beheerder van de LNG-installatie de rekening aardgas op voorraad van de terminalgebruiker doen verminderen met de overschrijdende hoeveelheid LNG. De betrokken terminalgebruiker betaalt aan de beheerder van de LNG-installatie de gereguleerde tarifaire toeslagen voor overschrijding van zijn capaciteit.</p>	<p>Art. 176. § 1^{er}. Un méthanier programmé et sa quantité nominée de GNL sont acceptés au point de livraison de l'installation de GNL par le gestionnaire de l'installation de GNL pour autant que cette quantité de GNL ne dépasse pas la capacité de stockage GNL souscrite et pour autant que toutes les conditions du contrat de GNL qui sont d'application soient remplies.</p> <p>§ 2. Les nominations d'un utilisateur du terminal pour l'émission de GNL regazéifié peuvent être refusées provisoirement par le gestionnaire de l'installation de GNL dans la mesure où les nominations peuvent mettre son compte de gaz naturel en stock en négatif.</p> <p>§ 3. Lorsque le compte de gaz naturel en stock d'un utilisateur du terminal dépasse sa capacité de stockage GNL allouée et que ceci pourrait empêcher ou perturber le déchargement d'un méthanier GNL, le gestionnaire de l'installation de GNL peut faire réduire le compte de gaz naturel en stock de l'utilisateur du terminal à concurrence de la quantité de GNL excédante. L'utilisateur du terminal concerné paie au gestionnaire de l'installation de GNL les surcharges tarifaires régulées pour le dépassement de sa capacité.</p>
<p>Art. 177. § 1. Bij de uitvoering van de onderhoudswerken verstoort de beheerder van de LNG-installatie zo weinig mogelijk de normale werking van de LNG-installatie.</p> <p>§ 2. De geplande niet-beschikbaarheid van de LNG-installatie wordt zoveel mogelijk beperkt tot de periodes die de terminalgebruikers het minste ongemak bezorgen.</p> <p>Daartoe zal de beheerder van de LNG-installatie:</p> <p>1° een jaarlijks onderhoud- en testprogramma opstellen;</p> <p>2° de onderhoudswerken tijdig aankondigen aan de terminalgebruikers;</p>	<p>Art. 177. § 1^{er}. Lors de l'exécution de travaux d'entretien, le gestionnaire de l'installation de GNL perturbe le moins possible le fonctionnement normal de l'installation de GNL</p> <p>§ 2. L'indisponibilité planifiée de l'installation GNL est limitée autant que possible aux périodes qui dérangent le moins les utilisateurs du terminal.</p> <p>A cette fin, le gestionnaire de l'installation de GNL :</p> <p>1° établit un programme annuel d'entretien et de tests;</p> <p>2° annonce les travaux d'entretien à temps aux utilisateurs du terminal;</p>

<p>3° overleggen met de terminalgebruikers teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op de relevante onderhoudswerken bij de terminalgebruikers;</p> <p>4° overleggen met de beheerder van het aardgasvervoersnet teneinde voor zijn onderhoudswerken zoveel als redelijkerwijze mogelijk af te stemmen op of zoveel als mogelijk rekening te houden met de relevante onderhoudswerken bij deze beheerder;</p> <p>5° de mogelijke invloed van de onderhoudswerken op de LNG-diensten vooraf bepalen.</p>	<p>3° consulte les utilisateurs du terminal afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur les travaux d'entretien pertinents auprès des utilisateurs du terminal;</p> <p>4° consulte le autre gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel afin d'aligner ses travaux d'entretien autant que raisonnablement possible sur les travaux d'entretien pertinents chez ce gestionnaire ou d'en tenir compte autant que possible;</p> <p>5° détermine à l'avance l'éventuel impact des travaux d'entretien sur les services GNL.</p>
<p>Art. 178. § 1. De beheerder van de LNG-installatie stelt via zijn Website op een duidelijke, goed toegankelijke, niet-discriminerende en transparante wijze, alle relevante, actuele en volledige informatie ter beschikking van de terminalgebruikers.</p> <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie geeft op zijn Website een beschrijving van de LNG-installatie met aanduiding van zijn ligging en vermelding van de interconnectiepunten met de vervoerinstallaties van de andere beheerders.</p> <p>§ 3. De beheerder van de LNG-installatie publiceert op zijn Website een lijst met de goedgekeurde LNG-tankers.</p> <p>§ 4. De beheerder van de LNG-installatie stelt een online instrument ter beschikking dat het de terminalgebruikers mogelijk maakt om op basis van de gepubliceerde gereguleerde tarieven het bedrag te berekenen dat de terminalgebruiker verschuldigd is voor een bepaalde LNG-dienst en om de beschikbaarheid van LNG-diensten alsook het niveau van niet-gebruikte LNG-diensten na te gaan.</p>	<p>Art. 178. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL met à la disposition des utilisateurs du terminal sur son site Web, toutes les informations pertinentes, actuelles et complètes sous forme judicieuse, claire, facilement accessible, non discriminatoire et transparente.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web une description de l'installation GNL indiquant sa situation et mentionnant les points d'interconnexion avec les installations de transport des autres gestionnaires.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web une liste des méthaniers GNL approuvés.</p> <p>§ 4. Le gestionnaire de l'installation de GNL met un instrument en ligne à la disposition des utilisateurs du terminal leur permettant de calculer, sur la base des tarifs régulés publiés, le montant dû par l'utilisateur du terminal pour un service GNL déterminé et de vérifier quels services GNL sont encore disponibles et le niveau des services GNL inutilisés.</p>
<p>Art. 179. § 1. Voor een periode van minstens de komende drie jaren maakt de beheerder van de LNG-installatie op zijn Website de volgende informatie op indicatieve basis bekend : de bruikbare, toegewezen en beschikbare LNG-diensten. Hij stelt deze informatie ter beschikking zowel voor vaste als onderbreekbare capaciteit.</p> <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie maakt op zijn Website de eisen inzake druk en kwaliteit bekend.</p>	<p>Art. 179. § 1^{er}. Pour une période couvrant les trois ans à venir au moins, le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web à titre indicatif les informations suivantes : les services GNL utilisables, alloués et disponibles. Il met cette information à disposition tant pour la capacité ferme qu'interruptible.</p> <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web les exigences en matière de pression et de qualité.</p>

<p>§ 3. De in dit artikel bedoelde informatie wordt aangepast telkens ze op gevoelige wijze verandert, inzonderheid ten gevolge van het afsluiten, het wijzigen en het beëindigen van een LNG-contract.</p>	<p>§ 3. L'information visée dans le présent article est adaptée chaque fois qu'elle subira une modification sensible, notamment suite à la conclusion, aux modifications ou à la cessation d'un contrat GNL.</p>
<p>Art. 180. § 1. De beheerder van de LNG-installatie stelt iedere werkdag op zijn Website de volgende informatie ter beschikking :</p> <p>1° de op korte termijn bruikbare, de toegewezen en de beschikbare vaste en onderbreekbare LNG-diensten op basis van de meest recente beschikbare informatie;</p> <p>2° de op korte termijn beschikbare operationele capaciteit op basis van de door de terminalgebruikers genomineerde hoeveelheden;</p> <p>3° voor de voorbije week, de werkelijke geïnjecteerde en uitgezonden aardgasstromen;</p> <p>4° de LNG-diensten die door de terminalgebruikers vrijgegeven werden en op de secundaire markt beschikbaar zijn;</p> <p>5° de informatie waarover hij beschikt inzake de LNG-installatie, het aardgasvervoersnet of de lossingshaven en die een impact kunnen hebben op de LNG-diensten zoals onderhoud, pannes, noodsituaties op de LNG-installatie en/of op het aardgasvervoersnet.</p>	<p>Art. 180. § 1^{er}. Chaque jour ouvrable, le gestionnaire de l'installation de GNL met à disposition sur son site Web les informations suivantes :</p> <p>1° les services GNL utilisables à court terme, les services GNL alloués et les services GNL fermes et interruptibles disponibles sur base de l'information la plus récente dont il dispose;</p> <p>2° la capacité opérationnelle disponible à court terme sur la base des quantités nominées par les utilisateurs du terminal;</p> <p>3° pour la semaine écoulée, les flux de gaz naturel qui ont été réellement injectés et émis;</p> <p>4° les services GNL libérés par les utilisateurs du terminal et disponibles sur le marché secondaire;</p> <p>5° l'information dont il dispose au sujet de l'installation GNL, du réseau de transport de gaz naturel ou du port de déchargement pouvant avoir un impact sur les services GNL, tels les entretiens, les pannes, les situations d'urgence sur l'installation de GNL et/ou sur le réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>Art. 181. De beheerder van de LNG-installatie publiceert op zijn Website voor de afgelopen drie jaar per maand de piekbelasting en de voortschrijdende historische maximale en minimale maandelijkse gebruikpercentages van de LNG-diensten alsook de jaarlijkse gemiddelden hiervan.</p>	<p>Art. 181. Le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web pour les trois années écoulées, par mois, la charge de pointe ainsi que les pourcentages évolutifs d'utilisation mensuels historiques maximaux et minimaux des services GNL et leurs moyennes annuelles.</p>
<p>Art. 182. § 1. Elk jaar, uiterlijk op dertig september, maakt de beheerder van de LNG-installatie op zijn Website alle voor het komende kalenderjaar geplande onderhoudswerken, hun duur en de mogelijke impact op de beschikbaarheid van de LNG-diensten bekend.</p> <p>§ 2. Tijdens de uitvoering van de geplande en aangekondigde onderhoudswerken, maakt de beheerder van de LNG-installatie een update van de in § 1 bedoelde informatie bekend op zijn Website.</p> <p>§ 3. De beheerder van de LNG-installatie verstrekt de nodige informatie aan de beheerder</p>	<p>Art. 182. § 1^{er}. Au plus tard le trente septembre de chaque année, le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web tous les travaux d'entretien planifiés pour l'année calendrier à venir, leur durée et l'impact possible sur la disponibilité des services GNL.</p> <p>§ 2. Lors de l'exécution des travaux d'entretien planifiés et annoncés, le gestionnaire de l'installation de GNL publie sur son site Web une mise à jour de l'information visée au § 1er.</p> <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de GNL fournit les informations nécessaires au</p>

van het aardgasvervoersnet opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden.	gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel afin que le transport de gaz naturel puisse se faire de façon sûre et efficace.
Art. 183. De beheerder van de LNG-installatie verschafft de terminalgebruikers bovendien de specifieke informatie vereist voor de toepassing van het LNG-contract.	Art. 183. En outre, le gestionnaire de l'installation de GNL fournit aux utilisateurs du terminal les informations spécifiques requises pour l'application du contrat GNL.
Onderafdeling 9.5.8. - Nominaties en hernominaties	Sous-section 9.5.8. - Nominations et renominations
Art. 184. De beheerder van de LNG-installatie gaat aan de hand van de nominaties door de terminalgebruikers binnen de hen toegewezen LNG-diensten over tot de planning van het lossen van de LNG-tankers, de opslag en de uitzending van aardgas.	Art. 184. Le gestionnaire de l'installation de GNL planifie, sur la base des nominations des utilisateurs du terminal dans la limite des services GNL qui leur ont été alloués, le déchargement des méthaniers GNL, le stockage et l'émission de gaz naturel.
Art. 185. § 1. De terminalgebruikers nomineren overeenkomstig de bepalingen en procedures opgenomen in het toegangsreglement voor LNG-installatie. § 2. Op basis van de door de beheerder van de LNG-installatie verstrekte informatie kunnen de terminalgebruikers hernomineren. De beheerder van de LNG-installatie houdt de duur van deze procedure in samenspraak met onder meer de andere beheerders zo kort als mogelijk.	Art. 185. § 1 ^{er} . Les utilisateurs du terminal nominent conformément aux dispositions et procédures reprises dans le règlement d'accès pour l'installation de GNL. § 2. Sur base des informations fournies par le gestionnaire de l'installation de GNL, les utilisateurs du terminal peuvent renominer. Le gestionnaire de l'installation de GNL limite autant que possible la durée de cette procédure, en concertation notamment avec les autres gestionnaires.
Art. 186. De beheerder van de LNG-installatie gaat na of de door de terminalgebruikers genomineerde hoeveelheden aardgas met de door de beheerder van het aardgasvervoersnet verstrekte gegevens, rekening houdend met de bepalingen opgenomen in de interconnectie-overeenkomst.	Art. 186. Le gestionnaire de l'installation de GNL vérifie si les quantités de gaz naturel nominées par les utilisateurs du terminal sont conformes aux données fournies par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, compte tenu des dispositions reprises dans la convention d'interconnexion.
Art. 187. De beheerder van de LNG-installatie deelt de resultaten van de controle bedoeld in artikel 186 binnen de termijnen bepaald in het toegangsreglement voor LNG-installatie, mee aan de terminalgebruikers. Indien uit deze controle blijkt dat de door de terminalgebruikers opgegeven informatie foutief of onvolledig is, nemen de terminalgebruikers de nodige maatregelen en bezorgen zij de beheerder van de LNG-installatie de nodige bijkomende informatie.	Art. 187. Le gestionnaire de l'installation de GNL communique aux utilisateurs du terminal les résultats du contrôle visé à l'article 186 dans les délais fixés dans le règlement d'accès pour l'installation de GNL. Si ce contrôle révèle que les informations fournies par les utilisateurs du terminal sont erronées ou incomplètes, les utilisateurs du terminal prennent les mesures nécessaires et transmettent les informations complémentaires nécessaires au gestionnaire de l'installation de GNL.

Onderafdeling 9.5.9. - Toewijzing van LNG en aardgas	Sous-section 9.5.9. - Allocation de GNL et de gaz naturel
<p>Art. 188. De beheerder van de LNG-installatie wijst de hoeveelheid gelost LNG, aardgas op voorraad en uitgezonden aardgas toe aan elke terminalgebruiker op basis van :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° de meetgegevens op de LNG-installatie; 2° de nominaties en hernominaties voor de uitzending van LNG; 3° de meetgegevens verstrekt door de beheerder van het aardgasvervoersnet krachtens de bepalingen opgenomen in de interconnectie-overeenkomst; 4° de bepalingen van het standaard LNG-contract. 	<p>Art. 188. Le gestionnaire de l'installation de GNL alloue à chaque utilisateur du terminal, la quantité de GNL déchargée, de gaz naturel en stock et de gaz naturel émis sur la base des :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° données de mesure de l'installation de GNL; 2° nominations et renominations pour l'émission du GNL; 3° données de mesure fournies par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel en vertu des dispositions reprises dans la convention d'interconnexion; 4° dispositions du contrat standard GNL.
<p>Art. 189. § 1. De beheerder van de LNG-installatie verschafft aan de terminalgebruikers onder meer de volgende informatie :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° dagelijks, elk uur voor het vorige uur, de uitgezonden aardgashoeveelheid en het niveau van het aardgas op voorraad van de terminalgebruiker alsook de gemiddelde gemeten calorische waarde; 2° maandelijks per dag en per uur, de werkelijke uitgezonden aardgashoeveelheid en het niveau van het aardgas op voorraad van de terminalgebruiker op basis van gevalideerde meetresultaten samen met de genomineerde hoeveelheden en de hernominaties. <p>§ 2. De beheerder van de LNG-installatie deelt de informatie bedoeld in § 1 aan de terminalgebruiker mee :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° via de maandelijks factuur en 2° op permanente wijze via een elektronisch platform. <p>§ 3. De beheerder van de LNG-installatie kan bijkomende informatie ter beschikking stellen aan de terminalgebruiker en neemt deze informatiedienst op in zijn dienstenprogramma voor LNG-installatie.</p>	<p>Art. 189. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL fournit aux utilisateurs du terminal notamment les informations suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° chaque jour, chaque heure pour l'heure précédente, la quantité de gaz naturel émise et le niveau du gaz naturel en stock de l'utilisateur du terminal ainsi que la valeur calorifique moyenne mesurée; 2° chaque mois, par jour et par heure la quantité de gaz naturel réellement émise et le niveau du gaz naturel en stock de l'utilisateur du terminal sur la base des résultats de mesure validées ainsi que des quantités nominées et des renominations. <p>§ 2. Le gestionnaire de l'installation de GNL communique l'information visée au § 1^{er} à l'utilisateur du terminal :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° par le biais de la facture mensuelle et 2° en permanence par le biais d'une plateforme électronique. <p>§ 3. Le gestionnaire de l'installation de GNL peut mettre à la disposition des utilisateurs du terminal de l'information additionnelle et reprend ce service d'information dans son programme de services pour installation de GNL.</p>
Onderafdeling 9.5.10. - Congestiebeheer	Sous-section 9.5.10. - Gestion de la congestion
<p>Art. 190. Onverminderd de algemene bepalingen inzake congestiebeheer neemt de beheerder van de LNG-installatie de volgende maatregelen voor het verhandelen van LNG-diensten :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° hij zorgt ervoor dat de capaciteiten van de LNG-installatie optimaal gebruikt worden; 	<p>Art. 190. Sans préjudice des dispositions relatives à la gestion de congestions le gestionnaire de l'installation de GNL prend les mesures suivantes pour le négoce des services GNL :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° il veille à ce que les capacités de l'installation GNL soient utilisées de façon optimale;

<p>2° hij biedt op de primaire markt de nog beschikbare capaciteiten aan;</p> <p>3° hij bevordert een optimale benutting van de capaciteiten door de werking van de secundaire markt te organiseren;</p> <p>4° hij houdt een gebruiksregister van de toegewezen LNG-diensten bij op basis van een aan de CREG en terminalgebruikers vooraf meegedeelde berekeningsmethodologie;</p> <p>5° hij bepaalt de niet-gebruikte LNG-diensten op basis van het gebruiksregister en de berekeningsmethodologie bedoeld in 4°.</p>	<p>2° il offre sur le marché primaire les capacités encore disponibles;</p> <p>3° il stimule l'utilisation optimale des capacités en organisant le fonctionnement du marché secondaire;</p> <p>4° il tient un registre d'utilisation des services GNL alloués sur la base de la méthode de calcul communiquée préalablement à la CREG et aux utilisateurs du terminal;</p> <p>5° il détermine les services GNL inutilisés sur la base du registre d'utilisation et la méthode de calcul visés au point 4°.</p>
<p>Onderafdeling 9.5.10. - Metingen op de LNG-installatie</p>	<p>Sous-section 9.5.10. - Mesures à l'installation de GNL</p>
<p>Art. 191. De beheerder van de LNG-installatie meet of oefent toezicht uit op de juistheid van de meting van de geïnjecteerde LNG-volumes en uitgezonden aardgasvolumes aan het leveringspunt en interconnectiepunt van de LNG-installatie en verzamelt al deze meetgegevens.</p>	<p>Art. 191. Le gestionnaire de l'installation de GNL effectue la mesure ou vérifie l'exactitude de la mesure des volumes de GNL injectés et des volumes de gaz naturel injectés au points de livraison et au point d'interconnexion de l'installation de GNL et rassemble toutes ces données de mesure.</p>
<p>Art. 192. De beheerder van de LNG-installatie bepaalt de frequentie waarmee de verschillende parameters worden gemeten. Alle geregistreerde meetresultaten worden na controle maandelijks omgezet naar gevalideerde meetresultaten.</p>	<p>Art. 192. Le gestionnaire de l'installation de GNL détermine la fréquence de mesure des différents paramètres. Après vérification, tous les résultats de mesure enregistrés sont, sur base mensuelle, convertis en résultats de mesure validés.</p>
<p>Art. 193. De bepalingen van toepassing op de ingangspunten van het aardgasvervoersnet zijn tevens van toepassing op de LNG-installaties.</p>	<p>Art. 193. Les dispositions applicables aux points d'entrée du réseau de transport de gaz naturel, s'appliquent également aux installations de GNL.</p>
<p>Afdeling 9.6. - Interconnectie-overeenkomst</p>	<p>Section 9.6. - Convention d'interconnexion</p>
<p>Art. 194. § 1. De beheerder van de LNG-installatie sluit met de beheerder van het aardgasvervoersnet een interconnectie-overeenkomst af en wordt ter informatie aan de CREG meegedeeld.</p> <p>§ 2. Deze interconnectie-overeenkomst bevat onder andere:</p> <p>1° de wederzijdse verplichtingen van de beheerders van de LNG-installatie en van het aardgasvervoersnet voor het verstrekken en uitwisselen van de nodige informatie opdat het aardgasvervoer op een veilige en doelmatige wijze kan plaatsvinden;</p> <p>2° de wijze waarop er gemeten wordt, de nauwkeurigheid waarmee er gemeten wordt en</p>	<p>Art. 194. § 1^{er}. Le gestionnaire de l'installation de GNL conclut une convention d'interconnexion avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et celle-ci est transmise à la CREG à titre informatif.</p> <p>§ 2. Cette convention d'interconnexion contient entre autres:</p> <p>1° les obligations réciproques des gestionnaires de l'installation de GNL et du réseau de transport de gaz naturel pour la fourniture et l'échange des informations nécessaires pour que le transport du gaz naturel puisse se faire de façon sûre et efficace ;</p> <p>2° la manière d'effectuer la mesure et le degré de précision avec lequel la mesure se fait et les</p>

<p>de afspraken inzake kwaliteitscontrole op deze metingen;</p> <p>3° de wijze waarop de betrokken terminalgebruikers de meetmethode en de meetresultaten kunnen evalueren;</p> <p>4° wederzijdse verplichten van de beheerders van de LNG-installatie en van het aardgasvervoersnet voor het verstrekken van de meetgegevens aan elkaar en aan de betrokken terminalgebruikers;</p> <p>5° de wederzijdse criteria inzake druk en kwaliteit van het aardgas die de beheerder van de LNG-installatie en de beheerder van het aardgasvervoersnet moeten respecteren als toeleverende vervoersonderneming bij de uitzending van hervergast LNG;</p> <p>6° de procedures en bepalingen inzake nominatie, hernominatie, toewijzing en de uitwisseling van gegevens;</p> <p>7° de bepalingen inzake toewijzing van aardgas van toepassing op het interconnectiepunt en de wijze waarop er wordt toegewezen in geval van onbeschikbaarheid van meetgegevens;</p> <p>8° bepalingen inzake het gebruik van een operationele balanceringsovereenkomst (OBA);</p> <p>9° de bepalingen inzake minimum aardgasstroom, verandering van de hoeveelheid van de aardgasstroom en de wijze waarop dit wordt gecommuniceerd aan de terminalgebruiker;</p> <p>10° de wederzijdse afspraken met betrekking tot het garanderen van het netevenwicht;</p> <p>11° de wederzijdse afspraken betreffende de planning van de onderhoudswerken en uitvoering ervan;</p> <p>12° de wederzijdse afspraken betreffende incidentenbeheer en noodsituaties;</p> <p>13° de wederzijdse aansprakelijkheden.</p> <p>§ 3. De wijzigingen aan de interconnectieovereenkomst die gevolgen hebben voor de terminalgebruikers worden hen vooraf ter raadpleging voorgelegd. De wijzigingen en de definitieve versie van de interconnectieovereenkomst en in het voorkomend geval het consultatierapport wordt aan de CREG meegedeeld.</p>	<p>accords relatifs au contrôle de la qualité de ces comptages;</p> <p>3° la manière dont les utilisateurs du terminal concernés peuvent évaluer la méthode et les résultats de mesure;</p> <p>4° les obligations réciproques des gestionnaires de l'installation de GNL et du réseau de transport de gaz naturel pour la fourniture des données de mesure entre eux et aux utilisateurs du terminal concernés ;</p> <p>5° les critères réciproques en matière de pression et de qualité du gaz naturel que le gestionnaire de l'installation de GNL et le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel doivent respecter en tant qu'entreprise de transport livreuse lors de l'émission de GNL regazéifié ;</p> <p>6° les procédures et les dispositions pour la nomination, la renomination, l'allocation et l'échange de données;</p> <p>7° les dispositions d'allocation applicables au point d'interconnexion et la manière d'allouer en cas d'indisponibilité de données de mesure;</p> <p>8° les dispositions relatives à l'utilisation d'une convention d'équilibrage opérationnel (COE);</p> <p>9° les dispositions relatives au flux de gaz naturel minimum, au changement du débit du flux de gaz naturel et la manière dont ceci est communiqué à l'utilisateur du terminal;</p> <p>10° les accords réciproques en vue de garantir l'équilibre du réseau;</p> <p>11° les accords réciproques relatifs au planning et à l'exécution des travaux d'entretien;</p> <p>12° les accords réciproques relatifs à la gestion d'incidents et aux situations d'urgence;</p> <p>13° les responsabilités réciproques.</p> <p>§ 3. Tout changement à la convention d'interconnexion qui a des conséquences pour les utilisateurs du terminal leur est soumis préalablement pour consultation. Les modifications et la version finale de la convention d'interconnexion et, le cas échéant, le rapport de consultation sont communiqués à la CREG.</p>
<p>Afdeling 9.7. – Rechten en plichten van de terminalgebruiker</p>	<p>Section 9.7. - Droits et obligations de l'utilisateur du terminal</p>

<p>Art. 195. De terminalgebruiker beschikt over de nodige informatiesystemen teneinde met de beheerder van de LNG-installatie te kunnen communiceren via de overeengekomen interfaces en standaarden.</p>	<p>Art. 195. L'utilisateur de l'installation dispose des systèmes d'information nécessaires afin de pouvoir communiquer avec le gestionnaire de l'installation de GNL au moyens des interfaces et standard convenus.</p>
<p>Art. 196. De terminalgebruiker zal onder meer :</p> <p>1° verantwoordelijk zijn voor de nominaties nodig voor het injecteren van LNG en het uitzenden van aardgas en het ter beschikking stellen van het LNG nodig voor injectie en voor het ontvangen van het uitgezonden aardgas in overeenstemming met het toegangsreglement voor LNG-installatie en het standaard LNG-contract;</p> <p>2° de data en informatie zoals gepreciseerd in het standaard LNG-contract ter beschikking stellen van de beheerder van de LNG-installatie;</p> <p>3° de hem toegestane capaciteitsrechten niet gebruiken om de werking van de markt te belemmeren, beperken of verstoren;</p> <p>4° de beheerder van de LNG-installatie informeren over de hoeveelheid, de looptijd en de aard van de vervoersdiensten die hij op het interconnectiepunt heeft onderschreven bij de beheerder van het aardgasvervoersnet.</p>	<p>Art. 196. L'utilisateur du terminal, notamment:</p> <p>1° sera responsable des nominations nécessaires à l'injection de GNL et à l'émission de gaz naturel et de la mise à disposition du GNL nécessaire à l'injection et de la réception du gaz naturel émis conformément au règlement d'accès pour l'installation de GNL et au contrat standard GNL;</p> <p>2° mettra à la disposition du gestionnaire de l'installation de GNL les données et informations telles que précisées dans le contrat standard GNL;</p> <p>3° n'utilisera pas les droits à capacité alloués pour empêcher, limiter ou perturber le fonctionnement du marché;</p> <p>4° informera le gestionnaire de l'installation de GNL de la quantité, de la durée et du type de services de transport de gaz naturel qu'il a souscrits au point d'interconnexion auprès du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel.</p>
<p>HOOFDSTUK 10. - Uitvoeringsbepaling</p>	<p>CHAPITRE 10. - Disposition exécutoire</p>
<p>Art. 196. De gedragscode aardgas treedt in werking op de dag van bekendmaking ervan op de Website van de CREG, www.creg.be.</p>	<p>Art. 196. Le code de bonne conduite gaz naturel entre en vigueur à la date de la publication sur le site Web de la CREG, www.creg.be.</p>